

圣经恢复本

带拼音

列王纪下

目录

第一章.....	3
第二章.....	5
第三章.....	7
第四章.....	10
第五章.....	15
第六章.....	18
第七章.....	21
第八章.....	23
第九章.....	26
第十章.....	30
第十一章.....	34
第十二章.....	36
第十三章.....	39
第十四章.....	41
第十五章.....	44
第十六章.....	47
第十七章.....	49
第十八章.....	54
第十九章.....	58
第二十章.....	61
第二一章.....	63
第二二章.....	66
第二三章.....	68
第二四章.....	72
第二五章.....	75

列王纪下

第一章

yà hā sǐ hòu mó yā bèi pàn yǐ sè liè

1 亚哈死后，摩押背叛以色列。

yí rì yà hā xiè cóng sā mǎ lì yà wáng gōng lóu shàng de chuāng hu diào xià lái jiù bìng

2 一日,亚哈谢从撒玛利亚王宫楼上的窗户掉下来,就病了;于是差遣使者,说,你们去问以革伦的神巴力西卜,我这

bìng néng hǎo bù néng hǎo

病能好不能好。

dàn yē hé huá de shí zhě duì tí sī bǐ rén yǐ lì yà shuō nǐ qǐ lái shàng qù yíng zhe sā.

3 但耶和华的使者对提斯比人以利亚说，你起来，上去迎着撒
mǎ lì yà wáng de shǐ zhě duì tā men shuō nǐ men qù wèn yǐ gé lún shén bā lì xī bǔ
玛利亚王的使者，对他们说，你们去问以革伦神巴力西卜，

qǐ yīn yǐ sè liè zhōng méi yǒu shén ma

岂因以色列 中 没有 神 么？

suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō nǐ bì bú xià nǐ suǒ shàng de chuáng bì dìng yào sǐ yǐ lì

4 所以耶和 华 如此 说，你必不下你所 上 的 床，必定 要死。以利
yà jiù qù le

亚就去了。

shí zhě huí lái jiàn wáng wáng wèn tā men shuō nǐ men wèi shén me huí lái

5 使者回来见王，王问他们说，你们为什么回来？

shí zhě duì tā shuō yǒu yí gè rén shàng lái yíng zhe wǒ men duì wǒ men shuō qù ba nǐ

6 使者对他说，有一个人上来迎着我们，对我们说，去吧，你们回去见差你们来的王，对他说，耶和华如此说，你差人

qù wèn yǐ gé lún shén bā lì xī bǔ qǐ yīn yǐ sè liè zhōng méi yǒu shén ma suǒ yǐ nǐ bì

去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神么？所以你必

bú xià nǐ suǒ shàng de chuáng bì dìng vào sǐ

不下你所上的床，必定要死。

wáng wèn tā men shuō nà shàng lái yíng zhe nǐ men gào su nǐ men zhè huà de shì zěn

7 王 问 他 们 说 , 那 上 来 迎 着 你 们 , 告 诉 你 们 这 话 的 , 是 怎
yàng de rén

样的人？

tā men shuō tā shēn chuān máo yī yāo shù pí dài wáng shuō zhè shì tí sī bǐ rén yǐ

8 他们说他身穿毛衣,腰束皮带。王说,这是提斯比人以
lì yà

利亚。

yú shì wáng chāi qiǎn yí gè wǔ shí fū zhǎng dài zhe tā nà wǔ shí rén qù jiàn yǐ lì yà tā

9 于是王差遣一个五十夫长，带着他那五十人去见以利亚。他

shàng dào yǐ lì yà nà lǐ yǐ lì yà zhèng zuò zài shān dǐng shàng wǔ shí fū zhǎng duì
上 到 以利亚那里，以利亚 正 坐在山 顶 上。五十夫 长 对
tā shuō shén rén na wáng shuō nǐ xià lái
他 说，神 人哪，王 说，你下来！

- 10 yǐ lì yà huí dá wǔ shí fū zhǎng shuō wǒ ruò shì shén rén yuàn huǒ cóng tiān shàng jiàng
以利亚回答五十夫 长 说，我若是神 人，愿 火 从 天 上 降
xià lái shāo miè nǐ hé nǐ nà wǔ shí rén yú shì yǒu huǒ cóng tiān shàng jiàng xià lái shāo
下来，烧 灭你和你那五十人。于是有火 从 天 上 降 下来，烧
miè wǔ shí fū zhǎng hé tā nà wǔ shí rén
灭五十夫 长 和他那五十人。

- 11 wáng yòu chāi qiǎn lìng yí gè wǔ shí fū zhǎng dài zhe tā nà wǔ shí rén qù jiàn yǐ lì yà
王 又 差 遣 另一个五十夫 长，带着他那五十人去见以利亚。
wǔ shí fū zhǎng duì yǐ lì yà shuō shén rén na wáng rú cǐ shuō nǐ kuài kuài xià lái
五十夫 长 对以利亚说，神 人哪，王 如此说，你快 快 下来。

- 12 yǐ lì yà huí dá tā men shuō wǒ ruò shì shén rén yuàn huǒ cóng tiān shàng jiàng xià lái
以利亚回答他们 说，我若是神 人，愿 火 从 天 上 降 下来，
shāo miè nǐ hé nǐ nà wǔ shí rén yú shì shén de huǒ cóng tiān shàng jiàng xià lái shāo miè
烧 灭你和你那五十人。于是神的火 从 天 上 降 下来，烧 灭
wǔ shí fū zhǎng hé tā nà wǔ shí rén
五十夫 长 和他那五十人。

- 13 wáng yòu chāi qiǎn dì sān gè wǔ shí fū zhǎng dài zhe tā nà wǔ shí rén qù zhè wǔ shí fū
王 又 差 遣 第三个五十夫 长，带着他那五十人去。这五十夫
zhǎng shàng qù yì lái dào jiù shuāng xī guì zài yǐ lì yà miàn qián kěn qiú tā shuō shén
长 上 去，一来到就 双 膝跪在以利亚 面 前，恳求他 说，神
rén na yuàn wǒ de xìng mìng hé nǐ zhè wǔ shí gè pú rén de xìng mìng zài nǐ yǎn zhōng
人哪，愿 我的性 命和你这五十个仆人的性 命，在你眼 中
kàn wéi bǎo guì
看 为 宝 贵。

- 14 yǐ jīng yǒu huǒ cóng tiān shàng jiàng xià lái shāo miè xiān qián nà liǎng gè wǔ shí fū
已经有火 从 天 上 降 下来，烧 灭 先 前 那 两个五十夫
zhǎng hé tā men gè zì dài de wǔ shí rén xiàn zài yuàn wǒ de xìng mìng zài nǐ yǎn zhōng
长，和他们 各自带的五十人；现在 愿 我的性 命在你眼 中
kàn wéi bǎo guì
看 为 宝 贵。

- 15 yē hé huá de shǐ zhě duì yǐ lì yà shuō nǐ tóng zhe tā xià qù bú yào pà tā yǐ lì yà jiù
耶和华的使者对以利亚说，你 同 着他下去，不要怕他。以利亚就
qǐ lái tóng zhe tā xià qù jiàn wáng
起来，同 着他下去见 王。

- 16 yǐ lì yà duì wáng shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ chāi rén qù wèn yǐ gé lún shén bā lì xī
以利亚对 王 说，耶和 华如此说，你 差 人去问以革伦 神 巴力西
bǔ qǐ yīn yǐ sè liè zhōng méi yǒu shén kě yǐ qiú tā de huà ma suǒ yǐ nǐ bì bú xià nǐ
卜，岂因以色列 中 没有 神 可以求祂的话 么？所以你必不下你

suǒ shàng de chuáng bì dìng yào sǐ
所 上 的 床 ， 必 定 要 死。

- 17 yà hā xiè guǒ rán sǐ le zhèng rú yǐ lì yà suǒ shuō yē hé huá de huà yīn tā méi yǒu ér zi tā xiōng dì yuē lán jiē tì tā zuò wáng zhèng zài yóu dà wáng yuē shā fǎ de ér zi yuē lán dì èr nián
亚哈谢果然死了，正如以利亚所说耶和华的话。因他没有儿子，他兄弟约兰接替他作王，正在犹大王约沙法的儿子约兰第二年。

- 18 yà hā xiè qí yú suǒ xíng de shì qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng ma
亚哈谢其余所行的事，岂不都写在以色列诸王记上么？

第二章

- 1 yē hé huá yào yòng xuàn fēng jiē yǐ lì yà shēng tiān de shí hou yǐ lì yà yǔ yǐ lì shā cóng jí jiǎ qián xíng
耶和华要用旋风接以利亚升天的时候，以利亚与以利沙从吉甲前行。

- 2 yǐ lì yà duì yǐ lì shā shuō nǐ liú zài zhè lǐ yīn yē hé huá yǐ chāi qiǎn wǒ dào bó tè lì qù yǐ lì shā shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá hé nǐ de xìng mìng qǐ shì wǒ bì bù lí kāi nǐ yú shì èr rén xià dào bó tè lì
以利亚对以利沙说，你留在这里，因耶和华已差遣我到伯特利去。以利沙说，我指着永活的耶和华和你的性命起誓，我必不离开你。于是二人下到伯特利。

- 3 zài bó tè lì de shēn yán zhě mén tú chū lái jiàn yǐ lì shā duì tā shuō yē hé huá jīn rì yào jiāng nǐ de shī fu tí shàng qù lí kāi nǐ nǐ zhī dào ma tā shuō wǒ yě zhī dào nǐ men bú yào zuò shēng
在伯特利的申言者门徒出来见以利沙，对他说，耶和华今日要将你的师傅提上去离开你，你知道吗？他说，我也知道，你们不要作声。

- 4 yǐ lì yà duì tā shuō yǐ lì shā nǐ liú zài zhè lǐ yīn yē hé huá yǐ chāi qiǎn wǒ wǎng yē lì gē qù yǐ lì shā shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá hé nǐ de xìng mìng qǐ shì wǒ bì bù lí kāi nǐ yú shì èr rén dào le yē lì gē
以利亚对他说，以利沙，你留在这里，因耶和华已差遣我往耶利哥去。以利沙说，我指着永活的耶和华和你的性命起誓，我必不离开你。于是二人到了耶利哥。

- 5 zài yē lì gē de shēn yán zhě mén tú jiù jìn yǐ lì shā duì tā shuō yē hé huá jīn rì yào jiāng nǐ de shī fu tí shàng qù lí kāi nǐ nǐ zhī dào ma tā shuō wǒ yě zhī dào nǐ men bú yào zuò shēng
在耶利哥的申言者门徒就近以利沙，对他说，耶和华今日要将你的师傅提上去离开你，你知道吗？他说，我也知道，你们不要作声。

- 6 yǐ lì yà duì yǐ lì shā shuō nǐ liú zài zhè lǐ yīn yē hé huá yǐ chāi qiǎn wǒ wǎng yuē
以利亚对以利沙说，你留在这里，因耶和华已差遣我往约

dàn hé qù yǐ lì shā shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá hé nǐ de xìng mìng qǐ shì
但河去。以利沙说，我指着永活的耶和华和你的性命起誓，
wǒ bì bù lí kāi nǐ yú shì èr rén jì xù qián xíng
我必不离开你。于是二人继续前行。

shēn yán zhě de mén tú zhōng yǒu wǔ shí rén yě qù le yuǎn yuǎn de zhàn zài tā men duì
7 申言者的门徒中有五十人也去了，远远地站在他们对
miàn èr rén zài yuē dàn hé biān zhàn zhù
面；二人在约但河边站住。

yǐ lì yà jiāng zì jǐ de wài yī juǎn qǐ lái jī dǎ hé shuǐ shuǐ jiù zuǒ yòu fēn kāi èr rén
8 以利亚将自己的外衣卷起来击打河水，水就左右分开，二人
zǒu gān dì ér guò
走干地而过。

guò qù zhī hòu yǐ lì yà duì yǐ lì shā shuō wǒ bèi jiē qù lí kāi nǐ yǐ qián gāi wèi nǐ zuò
9 过去之后，以利亚对以利沙说，我被接去离开你以前，该为你作
shén me nǐ zhǐ guǎn qiú wǒ yǐ lì shā shuō yuàn nǐ de líng jiā bèi dì lín dào wǒ
什么，你只管求我。以利沙说，愿你的灵加倍地临到我。

yǐ lì yà shuō nǐ suǒ qiú de shì jiàn nán shì suī rán rú cǐ wǒ bèi jiē qù lí kāi nǐ de shí
10 以利亚说，你所求的是件难事。虽然如此，我被接去离开你的时
hou nǐ ruò kàn jiàn wǒ shì jiù bì zhè yàng wèi nǐ chéng jiù bù rán bì bù chéng jiù
候，你若看见我，事就必这样为你成就；不然，必不成就。

tā men zhèng zǒu zhe shuō huà hū yǒu huǒ chē huǒ mǎ jiāng èr rén gé kāi yǐ lì yà jiù
11 他们正走着说话，忽有火车火马将二人隔开，以利亚就
chéng xuàn fēng shēng tiān qù le
乘旋风升天去了。

yǐ lì shā kàn jiàn jiù hū jiào shuō wǒ fù a wǒ fù a yǐ sè liè de zhàn chē mǎ bīng
12 以利沙看见，就呼叫说，我父啊，我父啊，以色列的战车马兵
a yú shì bú zài kàn jiàn tā le yǐ lì shā ná zhe zì jǐ de yī fu sī wéi liǎng piàn
啊！于是不再看见他了。以利沙拿着自己的衣服，撕为两片。

tā shí qǐ yǐ lì yà shēn shàng diào xià lái de wài yī huí qù zhàn zài yuē dàn hé àn biān
13 他拾起以利亚身上掉下来的外衣，回去站在约但河岸边。

tā ná zhe yǐ lì yà shēn shàng diào xià lái de wài yī jī dǎ hé shuǐ shuō yē hé huá yǐ lì
14 他拿着以利亚身上掉下来的外衣击打河水，说，耶和华以利
yà de shén zài nǎ lǐ ne jī dǎ hé shuǐ zhī hòu shuǐ yě zuǒ yòu fēn kāi yǐ lì shā jiù guò
亚的神在哪里呢？击打河水之后，水也左右分开，以利沙就过
qù le
去了。

zài yē lì gē de shēn yán zhě mén tú cóng duì miàn kàn jiàn tā jiù shuō yǐ lì yà de líng
15 在耶利哥的申言者门徒从对面看见他，就说，以利亚的灵
tíng zài yǐ lì shā shēn shàng le tā men jiù lái yíng jiē tā zài tā miàn qián fǔ fú yú dì
停在以利沙身上了。他们就来迎接他，在他面前俯伏于地，

duì tā shuō nǐ de pú rén men zhè lǐ yǒu wǔ shí gè zhuàng shì qiú nǐ ràng tā men qù xún
16 对他说，你的仆人们这里有五十个壮士，求你让他们去寻

zhǎo nǐ shī fu kǒng pà yē hé huá de líng jiāng tā tí qǐ lái tóu zài mǒu shān mǒu gǔ yǐ
找 你师傅，恐怕耶和华的灵 将他提起来，投在某山某谷。以
lì shā shuō nǐ men bú bì dǎ fā rén qù
利沙说，你们不必打发人去。

tā men zài sān cuī cù zhí dào tā bù hǎo yì si tuī cí tā jiù shuō nǐ men dǎ fā rén qù
17 他们再三催促，直到他不好意思推辞，他就说，你们打发人去
ba tā men biàn dǎ fā wǔ shí rén qù xún zhǎo le sān tiān yě méi yǒu zhǎo zháo
吧。他们便打发五十人去，寻找了三天，也没有找着。

tā men huí dào yǐ lì shā nà lǐ nà shí yǐ lì shā hái liú zài yē lì gē tā duì tā men shuō
18 他们回到以利沙那里，那时以利沙还留在耶利哥；他对他们说，
wǒ qǐ méi yǒu gào su nǐ men bú bì qù ma
我岂没有告诉你们不必去么？

yē lì gē chéng de rén duì yǐ lì shā shuō zhè chéng de dì shì méi hǎo wǒ zhǔ kàn jiàn
19 耶利哥城的人对以利沙说，这城的地势美好，我主看见
le zhǐ shì shuǐ è liè yǐ zhì dì bù chū chǎn
了；只是水恶劣，以致地不出产。

yǐ lì shā shuō nǐ men bǎ yí gè xīn píng lǐ miàn zhuāng yán ná lái gěi wǒ tā men jiù
20 以利沙说，你们把一个新瓶里面装盐，拿来给我。他们就
ná lái gěi tā
拿来给他。

tā chū dào shuǐ yuán jiāng yán dào zài nà lǐ shuō yē hé huá rú cǐ shuō wǒ zhì hǎo
21 他出到水源，将盐倒在那里，说，耶和华如此说，我治好
le zhè shuǐ zhè lǐ bì bú zài yǒu sǐ wáng huò bù chū chǎn de shì
了这水，这里必不再有死亡或不出产的事。

yú shì nà shuǐ zhì hǎo le zhí dào jīn rì zhèng rú yǐ lì shā suǒ shuō de huà
22 于是那水治好了，直到今日，正如以利沙所说的话。

yǐ lì shā cóng nà lǐ shàng bó tè lì qù zhèng yán lù shàng qù de shí hou yǒu xiē tóng
23 以利沙从那里上伯特利去，正沿路上去的时候，有些童
zǐ cóng chéng lǐ chū lái jī qiào tā shuō tū tóu de shàng qù ba tū tóu de shàng qù ba
子从城里出来，讥诮他说，秃头的上去吧，秃头的上去吧。

tā huí tóu kàn zhe tā men zài yē hé huá de míng lǐ zhòu zǔ tā men yú shì yǒu liǎng zhī
24 他回头看着他们，在耶和华的名里咒诅他们。于是有两只
mǔ xióng cóng lín zhōng chū lái sī liè tā men zhōng jiān sì shí èr gè hái zi
母熊从林中出来，撕裂他们中间四十二个孩子。

yǐ lì shā cóng bó tè lì shàng jiā mì shān yòu cóng jiā mì shān huí dào sā mǎ lì yà
25 以利沙从伯特利上迦密山，又从迦密山回到撒玛利亚。

第三章

yóu dà wáng yuē shā fǎ shí bā nián yà hā de ér zi yuē lán zài sā mǎ lì yà dēng jī zuò
1 犹大王约沙法十八年，亚哈的儿子约兰在撒玛利亚登基作
yǐ sè liè wáng tā zuò wáng gòng shí èr nián
以色列王；他作王共十二年。

- tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì zhǐ shì bú xiàng tā fù qīn hé mǔ qīn suǒ
2 他行耶和華眼中看為惡的事，只是不像他父親和母親所
xíng de yīn wèi chú diào tā fù qīn suǒ zào bā lì de zhù xiàng
行的，因為除掉他父親所造巴力的柱像。
- rán ér tā jǐn tiē zhe ní bā de ér zǐ yē luó bō ān shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì zǒng bù
3 然而，他緊貼着尼八的儿子耶羅波安使以色列人犯罪的罪，總不
lí kāi
離開。
- mó yā wáng mǐ shā mù yǎng xǔ duō yáng měi nián jiāng shí wàn zhī yáng gāo hé shí
4 摩押王米沙牧養許多羊，每年將十萬只羊羔，和十
wàn zhī gōng mián yáng de máo gěi yǐ sè liè wáng jìn gòng
萬只公綿羊的毛，給以色列王進貢。
- yà hā sǐ hòu mó yā wáng bèi pàn yǐ sè liè wáng
5 亞哈死后，摩押王背叛以色列王。
- nà shí yuē lán wáng chū sā mǎ lì yà diǎn yuè quán yǐ sè liè de rén
6 那時約蘭王出撒瑪利亞，點閱全以色列的人。
- tā qián xíng de shí hòu chāi rén qù jiàn yóu dà wáng yuē shā fǎ shuō mó yā wáng bèi
7 他前行的時候，差人去見猶大王約沙法，說，摩押王背
pàn wǒ nǐ kěn tóng wǒ qù gōng dǎ mó yā ma tā shuō wǒ kěn shàng qù nǐ wǒ bù fēn
叛我，你肯同我去攻打摩押么？他說，我肯上去，你我不分
bǐ cǐ wǒ de mín rú tóng nǐ de mín wǒ de mǎ rú tóng nǐ de mǎ
彼此，我的民如同你的民，我的馬如同你的馬。
- yuē lán shuō wǒ men cóng nǎ tiáo lù shàng qù ne yuē shā fǎ shuō cóng yǐ dōng kuàng
8 約蘭說，我們從哪條路上去呢？約沙法說，從以東曠
yě de lù shàng qù
野的路上去。
- yú shì yǐ sè liè wáng yóu dà wáng hé yǐ dōng wáng qǐ xíng rào dào zǒu le qī rì de lù
9 於是，以色列王、猶大王和以東王起行，繞道走了七日的路
chéng jūn duì hé suǒ dài de shēng kǒu méi yǒu shuǐ hē
程；軍隊和所帶的牲口沒有水喝。
- yǐ sè liè wáng shuō āi zāi yē hé huá zhào wǒ men zhè sān wáng lái nǎi yào bǎ wǒ men
10 以色列王說，哀哉！耶和華召我們這三王來，乃要把我們
jiāo zài mó yā rén de shǒu lǐ
交在摩押人的手裡。
- dàn yuē shā fǎ shuō zhè lǐ méi yǒu yē hé huá de shēn yán zhě wǒ men kě yǐ jiè tā qiú
11 但約沙法說，這裡沒有耶和華的申言者，我們可以借他求
wèn yē hé huá ma yǐ sè liè wáng de yí gè chén zǐ huí dá shuō zhè lǐ yǒu shā fǎ de ér
問耶和華么？以色列王的一個臣子回答說，這裡有沙法的兒
zi yǐ lì shā jiù shì cóng qián fú shì yǐ lì yà de
子以利沙，就是從前服事以利亞的。
- yuē shā fǎ shuō tā yǒu yē hé huá de huà yú shì yǐ sè liè wáng hé yuē shā fǎ bìng yǐ
12 約沙法說，他有耶和華的話。於是以色列王和約沙法，並以

dōng wáng dōu xià qù jiàn tā
东 王，都下去见他。

13 yǐ lì shā duì yǐ sè liè wáng shuō wǒ yǔ nǐ hé gān qù jiàn nǐ fù qīn de shēn yán zhě hé
以利沙对以色列王说，我与你何干？去见你父亲的申言者和
nǐ mǔ qīn de shēn yán zhě ba yǐ sè liè wáng duì tā shuō bú yào zhè yàng shuō yīn wèi
你母亲的申言者吧。以色列王对他说，不要这样说，因为
yē hé huá zhào wǒ men zhè sān wáng lái nǎi yào bǎ wǒ men jiāo zài mó yā rén de shǒu
耶和華召我們這三王來，乃要把我們交在摩押人的手
lǐ
里。

14 yǐ lì shā shuō wǒ zhǐ zhe wǒ suǒ shì lì zài tā miàn qián yǒng huó de wàn jūn zhī yē hé
以利沙说，我指着我所侍立在祂面前，永活的万军之耶和
huá qǐ shì wǒ ruò bú kàn yóu dà wáng yuē shā fǎ de qíng miàn bì bù lǐ nǐ bù cǎi nǐ
華起誓，我若不看犹大王约沙法的情面，必不理你，不睬你。

15 xiàn zài nǐ men gěi wǒ zhǎo yí gè tán qín de lái nà tán qín de yí tán yē hé huá de shǒu
现在你们给我找一个弹琴的来。那弹琴的一弹，耶和華的手
jiù lín dào yǐ lì shā
就临到以利沙。

16 tā biàn shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men yào zài zhè gǔ zhōng dào chù wā gōu
他便说，耶和華如此说，你们要在这谷中到处挖沟；

17 yīn wèi yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men bú jiàn fēng bú jiàn yǔ dàn zhè gǔ bì mǎn le
因为耶和華如此说，你们不见风，不见雨，但这谷必满了
shuǐ shǐ nǐ men hé niú yáng shēng kǒu yǒu shuǐ hē
水，使你们和牛羊、牲口有水喝。

18 zài yē hé huá yǎn zhōng zhè hái suàn wéi xiǎo shì tā yě bì jiāng mó yā rén jiāo zài nǐ
在耶和華眼中这还算为小事，祂也必将摩押人交在你
men shǒu zhōng
们手中。

19 nǐ men bì gōng pò yí qiè jiān chéng měi yì kǎn fá gè zhǒng jiā shù sāi zhù yí qiè shuǐ
你们必攻破一切坚城美邑，砍伐各种佳树，塞住一切水
quán yòng shí tou zāo tà yí qiè liáng tián
泉，用石头糟蹋一切良田。

20 cì rì zǎo chén yuē zài xiàn sù jì de shí hou yǒu shuǐ cóng yǐ dōng fāng miàn ér lái nà
次日早晨，约在献素祭的时候，有水从以东方面而来，那
dì jiù mǎn le shuǐ
地就满了水。

21 mó yā zhòng rén tīng jiàn zhè sān wáng shàng lái yào yǔ tā men zhēng zhàn fán jí líng
摩押众人听见这三王上来要与他们争战，凡及龄
néng shàng zhàn yī de dōu bèi zhào jí zhàn zài biān jiè shàng
能束上战衣的，都被召集站在边界上。

22 cì rì zǎo chén rì guāng zhào zài shuǐ shàng mó yā rén qīng zǎo qǐ lái kàn jiàn duì
次日早晨，日光照在水上，摩押人清早起来，看见对

miàn shuǐ hóng rú xiě
面 水 红 如 血，

23 jiù shuō zhè shì xiě a bì shì sān wáng bǐ cǐ gōng jī hù xiāng cán shā mó yā rén na
就 说，这 是 血 啊；必 是 三 王 彼 此 攻 击，互 相 残 杀。摩 押 人 哪，
xiàn zài qù qiǎng duó cái wù ba
现 在 去 抢 夺 财 物 吧！

24 mó yā rén dào le yǐ sè liè yíng yǐ sè liè rén jiù qǐ lái lái gōng dǎ tā men yǐ zhì tā men zài
摩 押 人 到 了 以 色 列 营，以 色 列 人 就 起 来 攻 打 他 们，以 致 他 们 在
yǐ sè liè rén miàn qián táo pǎo yǐ sè liè rén jìn rù mó yā rén de jìng nèi jī shā tā men
以 色 列 人 面 前 逃 跑。以 色 列 人 进 入 摩 押 人 的 境 内，击 杀 他 们，

25 chāi huǐ mó yā de chéng yì gè rén pāo shí tián mǎn yí qiè liáng tián sāi zhù yí qiè shuǐ
拆 毁 摩 押 的 城 邑，各 人 抛 石 填 满 一 切 良 田，塞 住 一 切 水
quán kǎn fá gè zhǒng jiā shù zhǐ shèng xià jí ěr hā liè shè de shí qiáng shuǎi shí de bīng
泉，砍 伐 各 种 佳 树，只 剩 下 吉 珥 哈 列 设 的 石 墙，甩 石 的 兵
bāo wéi gōng dǎ nà chéng
包 围 攻 打 那 城。

26 mó yā wáng jiàn zhàn shì jī liè nán yǐ duì dí jiù shuài lǐng qī bǎi ná dāo de bīng yào
摩 押 王 见 战 事 激 烈，难 以 对 敌，就 率 领 七 百 拿 刀 的 兵，要
chōng guò zhèn qù dào yǐ dōng wáng nà lǐ què shì bù néng
冲 过 阵 去 到 以 东 王 那 里，却 是 不 能；

27 biàn jiāng nà yīng dāng jiē xù tā zuò wáng de zhǎng zǐ zài chéng qiáng shàng xiàn wéi
便 将 那 应 当 接 续 他 作 王 的 长 子，在 城 墙 上 献 为
fán jì yǐ sè liè rén zāo yù dà nù yú shì sān wáng lí kāi mó yā wáng gè huí běn dì qù
燔 祭。以 色 列 人 遭 遇 大 怒，于 是 三 王 离 开 摩 押 王，各 回 本 地 去
le
了。

第四章

1 yǒu yí gè shēn yán zhě mén tú de qī zī āi qiú yǐ lì shā shuō nǐ pú rén wǒ zhàng fu sǐ
有 一 个 申 言 者 门 徒 的 妻 子 哀 求 以 利 沙 说，你 仆 人 我 丈 夫 死
le tā jìng wèi yē hé huá shì nǐ zhī dào de xiàn zài yǒu zhài zhǔ lái yào qǔ wǒ liǎng gè
了，他 敬 畏 耶 和 华 是 你 知 道 的。现 在 有 债 主 来，要 取 我 两 个
ér zǐ zuò tā de nú pú
儿 子 作 他 的 奴 仆。

2 yǐ lì shā wèn tā shuō wǒ kě yǐ wèi nǐ zuò shén me ne nǐ gào su wǒ nǐ jiā lǐ yǒu
以 利 沙 问 她 说，我 可 以 为 你 作 什 么 呢？你 告 诉 我，你 家 里 有
shén me tā shuō bì nǚ jiā zhōng chú le yí píng yóu zhī wài méi yǒu shén me
什 么？她 说，婢 女 家 中 除 了 一 瓶 油 之 外，没 有 什 么。

3 yǐ lì shā shuō nǐ qù dào wài miàn xiàng nǐ zhòng lín shè jiè kōng qì mǐn bú yào shǎo
以 利 沙 说，你 去，到 外 面 向 你 众 邻 舍 借 空 器 皿，不 要 少
jiè
借；

- 4 rán hòu jìn wū lǐ qù bǎ zì jǐ hé ér zǐ guān zài mén nèi nǐ yào jiāng yóu dào zài suǒ
然后进屋里去，把自己和儿子关在门内，你要将油倒在所
yǒu de qì mǐn lǐ dào mǎn le de fàng zài yì biān
有的器皿里，倒满了的放在一边。
- 5 yú shì fù rén lí kāi yǐ lì shā qù le bǎ zì jǐ hé ér zǐ guān zài mén nèi ér zǐ bǎ qì mǐn
于是妇人离开以利沙去了，把自己和儿子关在门内；儿子把器皿
ná gěi tā tā jiù dào yóu
拿给她，她就倒油。
- 6 qì mǐn dōu mǎn le tā duì ér zǐ shuō zài gěi wǒ ná qì mǐn lái ér zǐ shuō zài méi yǒu
器皿都满了，她对儿子说，再给我拿器皿来。儿子说，再没有
qì mǐn le yóu jiù zhǐ zhù le
器皿了。油就止住了。
- 7 fù rén qù gào su shén rén shén rén shuō nǐ qù mài yóu huán zhài suǒ shèng de nǐ hé
妇人去告诉神人，神人说，你去卖油还债，所剩的，你和
nǐ ér zǐ kě yǐ kào zhe dù rì
你儿子可以靠着度日。
- 8 yí rì yǐ lì shā jīng guò shū niàn zài nà lǐ yǒu yí gè dà hù de fù rén qiáng liú tā chī
一日，以利沙经过书念，在那里有一个大户的妇人，强留他吃
fàn cǐ hòu yǐ lì shā měi cóng nà lǐ jīng guò jiù zhuǎn jìn qù chī fàn
饭。此后，以利沙每从那里经过，就转进去吃饭。
- 9 fù rén duì zhàng fu shuō wǒ kàn chū nà cháng cóng wǒ men zhè lǐ jīng guò de shèng
妇人对丈夫说，我看出那常从我们这里经过的是圣
bié de shén rén
别的神人。
- 10 wǒ men kě yǐ wèi tā gài yì jiān xiǎo lóu fáng zài qí zhōng ān fàng chuáng tà zhuō zi
我们可以为他盖一间小楼房，在其中安放床榻、桌子、
yǐ zi hé dēng tā lái dào wǒ men zhè lǐ jiù kě yǐ jìn qù xiē xī
椅子和灯，他来到我们这里，就可以进去歇息。
- 11 yí rì yǐ lì shā lái dào nà lǐ jiù jìn nà lóu tǎng wò
一日，以利沙来到那里，就进那楼躺卧。
- 12 yǐ lì shā duì pú rén jī hā xī shuō nǐ jiào zhè shū niàn fù rén lái tā jiù bǎ fù rén jiào le
以利沙对仆人基哈西说，你叫这书念妇人来。他就把妇人叫了
lái fù rén zhàn zài yǐ lì shā miàn qián
来，妇人站在以利沙面前。
- 13 yǐ lì shā gào su pú rén nǐ duì tā shuō nǐ jì wèi wǒ men fèi le xǔ duō xīn sī yǒu shén
以利沙告诉仆人，你对她说，你既为我们费了许多心思，有什
me kě yǐ wèi nǐ zuò de ne yǒu shén me yào tì nǐ xiàng wáng huò yuán shuài shuō de
么可以为你作的呢？有什么要替你向王或元帅说的
ma tā huí dá shuō wǒ zài wǒ běn mín zhōng ān jū wú shì
么？她回答说，我在我本民中安居无事。
- 14 yǐ lì shā duì pú rén shuō jiū jìng dāng wèi tā zuò shén me ne jī hā xī shuō tā méi yǒu
以利沙对仆人说，究竟当为她作什么呢？基哈西说，她没有

ér zi tā zhàng fu yě lǎo le
儿子，她丈夫也老了。

15 yǐ lì shā shuō zài jiào tā lái yú shì jī hā xī jiào le tā lái tā jiù zhàn zài mén kǒu
以利沙说，再叫她来。于是基哈西叫了她来，她就站在门口。

16 yǐ lì shā shuō dào míng nián zhè shí hou nǐ bì bào yí gè ér zi tā shuō bú huì de
以利沙说，到明年这时候，你必抱一个儿子。她说，不会的，
shén rén wǒ zhǔ a bú yào qī hǒng nǐ de bì nǚ
神人，我主啊，不要欺哄你的婢女。

17 fù rén guǒ rán huái yùn dào le cì nián nà shí hou shēng le yí gè ér zi zhèng rú yǐ lì
妇人果然怀孕，到了次年那时候，生了一个儿子，正如以利
shā duì tā suǒ shuō de
沙对她所说的。

18 hái zi jiàn jiàn zhǎng dà yí rì chū dào tā fù qīn hé shōu gē de rén nà lǐ
孩子渐渐长大，一日出到他父亲和收割的人那里；

19 tā duì fù qīn shuō wǒ de tóu a wǒ de tóu a tā fù qīn duì pú rén shuō bǎ tā bào dào
他对父亲说，我的头啊！我的头啊！他父亲对仆人说，把他抱到
tā mǔ qīn nà lǐ
他母亲那里。

20 pú rén bǎ tā bào qù jiāo gěi tā mǔ qīn hái zi zuò zài mǔ qīn de xī shàng dào shǎng wǔ
仆人把他抱去，交给他母亲；孩子坐在母亲的膝上，到晌午
jiù sǐ le
就死了。

21 tā mǔ qīn bào tā shàng le lóu jiāng tā fàng zài shén rén de chuáng shàng bǎ tā guān
他母亲抱他上了楼，将他放在神人的床上，把他关
zài lǐ miàn jiù chū lái
在里面，就出来，

22 hū jiào tā zhàng fu shuō qǐng nǐ dǎ fā yí gè pú rén gěi wǒ qiān yì pǐ lǘ lái wǒ yào kuài
呼叫她丈夫说，请你打发一个仆人给我牵一匹驴来，我要快
kuài de qù jiàn shén rén jiù huí lái
快地去见神人，就回来。

23 zhàng fu shuō jīn rì bú shì yuè shuò yě bú shì ān xī rì nǐ wèi hé yào qù jiàn tā ne
丈夫说，今日不是月朔，也不是安息日，你为何要去见他呢？
fù rén shuō píng ān wú shì
妇人说，平安无事。

24 yú shì tā bèi shàng lǘ duì pú rén shuō nǐ kuài kuài gǎn zhe zǒu wǒ ruò méi yǒu gào su
于是她备上驴，对仆人说，你快快赶着走，我若没有告诉
nǐ jiù bú yào wèi wǒ màn xià lái
你，就不要为我慢下来。

25 fù rén jiù wǎng jiā mì shān qù jiàn shén rén shén rén yuǎn yuǎn de kàn jiàn tā jiù duì pú
妇人就往迦密山去见神人。神人远远地看见她，就对仆
rén jī hā xī shuō shū niàn de fù rén zài nà lǐ
人基哈西说，书念的妇人在那里。

- nǐ xiàn zài pǎo qù yíng jiē tā wèn tā shuō nǐ píng ān ma nǐ zhàng fu píng ān ma hái
26 你 现 在 跑 去 迎 接 她 , 问 她 说 , 你 平 安 么 ? 你 丈 夫 平 安 么 ? 孩
zi píng ān ma tā shuō píng ān
子 平 安 么 ? 她 说 , 平 安 。
- fù rén lái dào shān shàng shén rén nà lǐ jiù bào zhù shén rén de jiǎo jī hā xī qián lái
27 妇 人 来 到 山 上 神 人 那 里 , 就 抱 住 神 人 的 脚 。 基 哈 西 前 来
yào tuī kāi tā dàn shén rén shuō yóu tā ba yīn wèi tā hún lǐ chóu kǔ yē hé huá xiàng
要 推 开 她 , 但 神 人 说 , 由 她 吧 ; 因 为 她 魂 里 愁 苦 , 耶 和 华 向
wǒ yǐn mán méi yǒu zhǐ shì wǒ
我 隐 瞒 , 没 有 指 示 我 。
- fù rén shuō wǒ hé cháng xiàng wǒ zhǔ qiú guò ér zi ne wǒ qǐ méi yǒu shuō guò bú yào
28 妇 人 说 , 我 何 尝 向 我 主 求 过 儿 子 呢 ? 我 岂 没 有 说 过 , 不 要
qī hǒng wǒ ma
欺 哄 我 么 ?
- yǐ lì shā duì jī hā xī shuō nǐ shù shàng yāo shǒu ná wǒ de zhàng qián qù ruò yù jiàn
29 以 利 沙 对 基 哈 西 说 , 你 束 上 腰 , 手 拿 我 的 杖 前 去 。 若 遇 见
rén bú yào xiàng tā wèn ān rén ruò xiàng nǐ wèn ān yě bú yào huí dá yào bǎ wǒ de
人 , 不 要 向 他 问 安 ; 人 若 向 你 问 安 , 也 不 要 回 答 ; 要 把 我 的
zhàng fàng zài hái zi liǎn shàng
杖 放 在 孩 子 脸 上 。
- hái zi de mǔ qīn shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá hé nǐ de xìng mìng qǐ shì wǒ bì
30 孩 子 的 母 亲 说 , 我 指 着 永 活 的 耶 和 华 和 你 的 性 命 起 誓 , 我 必
bù lí kāi nǐ yú shì yǐ lì shā qǐ shēn suí zhe tā qù le
不 离 开 你 。 于 是 以 利 沙 起 身 , 随 着 她 去 了 。
- jī hā xī zài tā men qián miàn xiān qù bǎ zhàng fàng zài hái zi liǎn shàng què méi yǒu
31 基 哈 西 在 他 们 前 面 先 去 , 把 杖 放 在 孩 子 脸 上 , 却 没 有
shēng yīn yě méi yǒu dòng jìng jī hā xī jiù yíng zhe yǐ lì shā huí lái gào su tā shuō
声 音 , 也 没 有 动 静 。 基 哈 西 就 迎 着 以 利 沙 回 来 , 告 诉 他 说 ,
hái zi hái méi yǒu xǐng guò lái
孩 子 还 没 有 醒 过 来 。
- yǐ lì shā jìn le wū zi kàn jiàn hái zi sǐ le fàng zài zì jǐ de chuáng shàng
32 以 利 沙 进 了 屋 子 , 看 见 孩 子 死 了 , 放 在 自 己 的 床 上 。
- tā jiù guān shàng mén zhǐ yǒu zì jǐ hé hái zi zài lǐ miàn tā biàn xiàng yē hé huá dǎo
33 他 就 关 上 门 , 只 有 自 己 和 孩 子 在 里 面 , 他 便 向 耶 和 华 祷
gào
告 。
- yòu shàng chuáng fú zài hái zi shēn shàng kǒu duì kǒu yǎn duì yǎn shǒu duì shǒu jì
34 又 上 床 伏 在 孩 子 身 上 , 口 对 口 , 眼 对 眼 , 手 对 手 ; 既
fǔ fú zài hái zi shēn shàng hái zi de shēn tǐ jiù jiàn jiàn wēn nuǎn qǐ lái
俯 伏 在 孩 子 身 上 , 孩 子 的 身 体 就 渐 渐 温 暖 起 来 。
- rán hòu tā xià lái zài wū lǐ lái wǎng zǒu le yí tàng yòu shàng qù fǔ fú zài hái zi shēn
35 然 后 他 下 来 , 在 屋 里 来 往 走 了 一 趟 , 又 上 去 俯 伏 在 孩 子 身

shàng hái zi dǎ le qī gè pēn tì jiù zhēng kāi yǎn jīng le
上，孩子打了七个喷嚏，就睁开眼睛了。

36 yǐ lì shā jiào jī hā xī shuō nǐ jiào nà shū niàn fù rén lái yú shì jī hā xī qù jiào tā tā
以利沙叫基哈西说，你叫那书念妇人来；于是基哈西去叫她。她
lái dào yǐ lì shā nà lǐ yǐ lì shā shuō jiāng nǐ ér zi bào qǐ lái
来到以利沙那里，以利沙说，将你儿子抱起来。

37 fù rén jiù jìn lái zài yǐ lì shā jiǎo qián fǔ fú yú dì xiàng tā xià bài rán hòu bào qǐ tā
妇人就进来，在以利沙脚前俯伏于地，向他下拜，然后抱起她
ér zi chū qù le
儿子出去了。

38 yǐ lì shā yòu lái dào jí jiǎ nà dì zhèng yǒu jī huāng shēn yán zhě de mén tú zuò zài
以利沙又来到吉甲，那地正有饥荒。申言者的门徒坐在
tā miàn qián tā duì pú rén shuō nǐ jiāng dà guō fàng zài huǒ shàng gěi shēn yán zhě de
他面前，他对仆人说，你将大锅放在火上，给申言者的
mén tú áo tāng
门徒熬汤。

39 yǒu yí gè rén chū dào tián yě zhā cài yù jiàn yì kē yě guā téng jiù zhāi le yì dōu yě
有一个人出到田野掐菜，遇见一棵野瓜藤，就摘了一兜野
guā tā jìn lái bǎ guā qiē le gē zài áo tāng de guō zhōng tā men bìng bù zhī dào nà shì
瓜；他进来把瓜切了，搁在熬汤的锅中，他们并不知道那是
shén me dōng xī
什么东西。

40 tā men bǎ tāng dào chū lái gěi zhòng rén chī zhòng rén chī tāng de shí hou dōu hǎn jiào
他们把汤倒出来给众人吃；众人吃汤的时候，都喊叫
shuō shén rén na guō zhōng yǒu zhì sǐ de dú wù zhòng rén jiù bù néng chī le
说，神人哪，锅中有致死的毒物。众人就不能吃了。

41 yǐ lì shā shuō ná diǎn miàn lái tā bǎ miàn sǎ zài guō zhōng shuō dào chū lái gěi
以利沙说，拿点面来。他把面撒在锅中，说，倒出来，给
zhòng rén chī ba guō zhōng jiù méi yǒu shén me yǒu hài zhī wù le
众人吃吧。锅中就没有什么有害之物了。

42 yǒu yí gè rén cóng bā lì shā lì shā lái bǎ chū shú dà mài zuò de bǐng èr shí gè bìng xīn
有一个人从巴力沙利沙来，把初熟大麦作的饼二十个，并新
suì zi zhuāng zài kǒu dai lǐ dài lái gěi shén rén yǐ lì shā shuō bǎ zhè xiē gěi zhòng
穗子，装在口袋里，带来给神人。以利沙说，把这些给众
rén chī
人吃。

43 tā de pú rén shuō wǒ zěn néng bǎ zhè yí diǎn bǎi zài yī bǎi rén miàn qián ne yǐ lì shā
他的仆人说，我怎能把这一点摆在一百人面前呢？以利沙
shuō nǐ zhǐ guǎn gěi zhòng rén chī ba yīn wèi yē hé huá rú cǐ shuō zhòng rén bì chī le
说，你只管给众人吃吧；因为耶和华如此说，众人必吃了，
hái shèng xià
还剩下。

- 44 pú rén jiù bǎi zài zhòng rén miàn qián tā men chī le guǒ rán hái shèng xià zhèng rú yē
仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，正如耶
hé huá suǒ shuō de
和华所说的。

第五章

- 1 yà lán wáng de yuán shuài nǎi màn zài tā zhǔ rén miàn qián wéi dà jí shòu zūn chǒng
亚兰王的元帅乃幔，在他主人面前为大，极受尊宠，
yīn yē hé huá céng jiè tā shǐ yà lán rén dé shèng tā yòu shì dà néng de yǒng shì zhǐ shì
因耶和华曾借他使亚兰人得胜；他又是大能的勇士，只是
huàn le má fēng
患了麻风。
- 2 xiān qián yà lán rén jié duì chū qù cóng yǐ sè liè dì lǚ le yí gè xiǎo nǚ zǐ tā jiù zài nǎi
先前亚兰人结队出去，从以色列地掳了一个小女子，她就在乃
màn de qī zi miàn qián cì hòu tā
幔的妻子面前伺候她。
- 3 tā duì zhǔ mǔ shuō bā bù dé wǒ zhǔ rén zài sā mǎ lì yà de shēn yán zhě miàn qián nà
她对主母说，巴不得我主人在撒玛利亚的申言者面前，那
me tā bì néng zhì hǎo zhǔ rén de má fēng
么，他必能治好主人的麻风。
- 4 nǎi màn jìn qù gào su tā zhǔ rén shuō cóng yǐ sè liè dì lái de nǚ zǐ rú cǐ rú cǐ shuō
乃幔进去，告诉他主人说，从以色列地来的女子如此如此说。
- 5 yà lán wáng shuō nǐ kě yǐ qù wǒ yě huì sòng xìn gěi yǐ sè liè wáng yú shì nǎi màn shǒu
亚兰王说，你可以去，我也会送信给以色列王。于是乃幔手
zhōng dài zhe yín zi shí tā lián dé jīn zi liù qiān shě kè lè yī shàng shí tào jiù qù le
中带着银子十他连得，金子六千舍客勒，衣裳十套，就去了；
- 6 qiě dài xìn gěi yǐ sè liè wáng xìn shàng shuō xiàn zài zhè xìn dào le nǐ nà lǐ nǐ jiù zhī
且带信给以色列王，信上说，现在这信到了你那里，你就知
dào wǒ dǎ fā chén pú nǎi màn qù jiàn nǐ shì yào nǐ zhì hǎo tā de má fēng
道我打发臣仆乃幔去见你，是要你治好他的麻风。
- 7 yǐ sè liè wáng dú le xìn jiù sī liè yī fu shuō wǒ qǐ shì shén néng shǐ rén sǐ shǐ rén huó
以色列王读了信就撕裂衣服，说，我岂是神，能使人死、使人活
ne zhè rén jìng dǎ fā rén lái jiào wǒ zhì hǎo yí gè rén de má fēng nǐ men liú yì kàn
呢？这人竟打发人来，叫我治好一个人的麻风。你们留意，看
kàn zhè rén shì zěn yàng xún xì gōng jī wǒ
看这人是怎样寻隙攻击我。
- 8 shén rén yǐ lì shā tīng jiàn yǐ sè liè wáng sī liè yī fu jiù dǎ fā rén qù jiàn wáng shuō
神人以利沙听见以色列王撕裂衣服，就打发人去见王，说，
nǐ wèi shén me sī le yī fu ne kě yǐ shǐ nà rén dào wǒ zhè lǐ lái tā jiù zhī dào yǐ sè liè
你为什么撕了衣服呢？可以使那人到我这里来，他就知道以色列
zhōng yǒu shēn yán zhě le
中有申言者了。

- yú shì nǎi màn dài zhe chē mǎ lái le zhàn zài yǐ lì shā de jiā mén kǒu
9 于是，乃 缦 带着车马来了，站在以利沙的家门口。
- yǐ lì shā dǎ fā yí gè shǐ zhě duì nǎi màn shuō nǐ qù zài yuē dàn hé zhōng mù yù qī cì
10 以利沙打发一个使者，对乃 缦 说，你去在约但河中沐浴七次，
nǐ de ròu bì fù yuán nǐ jiù bì dé jié jìng
你的肉必复原，你就必得洁净。
- nǎi màn què fā nù zǒu le shuō wǒ xiǎng tā bì dìng chū lái jiàn wǒ zhàn zhe hū qiú yē
11 乃 缦 却发怒走了，说，我想他必定出来见我，站着呼求耶
hé huá tā shén de míng zài huàn chù yǐ shàng yáo shǒu zhì hǎo zhè má fēng
和华他神的名，在患处以上摇手，治好这麻风。
- dà mǎ sè de hé yà bà ná hé fǎ ěr fǎ qǐ bù bǐ yǐ sè liè de yí qiè shuǐ gèng hǎo ma wǒ
12 大马色的河亚罢拿和法珥法，岂不比以色列的一切水更好么？我
bù néng zài nà lǐ mù yù dé jié jìng ma yú shì qì fèn fèn de zhuǎn shēn qù le
不能在那里沐浴，得洁净么？于是气忿忿地转身去了。
- tā de pú rén jìn qián lái duì tā shuō wǒ fù a shēn yán zhě ruò jiào nǐ zuò yí jiàn dà
13 他的仆人进前来，对他说，我父啊，申言者若叫你作一件大
shì nǐ qǐ bú zuò ma hé kuàng shuō nǐ qù mù yù ér dé jié jìng ne
事，你岂不作么？何况说你去沐浴而得洁净呢？
- yú shì nǎi màn xià qù zhào zhe shén rén de huà zài yuē dàn hé lǐ jìn le qī cì tā de ròu
14 于是乃 缦 下去，照着神人的话，在约但河里浸了七次。他的肉
fù yuán hǎo xiàng xiǎo hái zǐ de ròu tā jiù dé jié jìng le
复原，好像小孩子的肉，他就洁净了。
- nǎi màn dài zhe yí qiè gēn suí tā de rén huí dào shén rén nà lǐ tā jìn qù zhàn zài tā
15 乃 缦 带着一切跟随他的人，回到神人那里；他进去，站在他
miàn qián shuō rú jīn wǒ zhī dào chú le zài yǐ sè liè zhī wài quán dì bìng méi yǒu
面前，说，如今我知道，除了在以色列之外，全地并没有
shén xiàn zài qiú nǐ shōu xià pú rén de lǐ wù
神。现在求你收下仆人的礼物。
- yǐ lì shā shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá jiù shì wǒ shì lì zài tā miàn qián de nà
16 以利沙说，我指着永活的耶和华，就是我侍立在祂面前的那
wèi qǐ shì wǒ bì bù jiē shòu nǎi màn zài sān de qiú tā tā què bù jiē shòu
位起誓，我必不接受。乃 缦 再三地求他，他却不接受。
- nǎi màn shuō nǐ ruò bù kěn jiē shòu qǐng jiāng liǎng luó zi tuó de tǔ cì gěi nǐ pú rén yīn
17 乃 缦 说，你若不肯接受，请将两骡子驮的土赐给你仆人，因
nǐ pú rén bì bú zài jiāng fán jì huò píng ān jì xiàn yǔ bié shén zhǐ xiàn gěi yē hé huá
你仆人必不再将燔祭或平安祭献与别神，只献给耶和华。
- wéi yǒu zhè jiàn shì yuàn yē hé huá rǎo shù nǐ pú rén wǒ zhǔ rén jìn lín mén miào kòu
18 惟有这件事，愿耶和华饶恕你仆人：我主人进临门庙叩
bài de shí hou wǒ yòng shǒu chān tā wǒ zài lín mén miào yě jiù kòu bài wǒ zài lín mén
拜的时候，我用手搀他，我在临门庙也就叩拜。我在临门
miào kòu bài de zhè shì yuàn yē hé huá rǎo shù pú rén
庙叩拜的这事，愿耶和华饶恕仆人。

- yǐ lì shā duì tā shuō nǐ píng píng ān ān de qù ba nǎi màn lí kāi tā zǒu le bù yuǎn
19 以利沙对他说，你平平安安地去吧。乃缦离开他走了不远，
- shén rén yǐ lì shā de pú rén jī hā xī xīn lǐ shuō wǒ zhǔ rén bái bái fàng guò zhè yà lán
20 神人以利沙的仆人基哈西心里说，我主人白白放过这亚兰
rén nǎi màn bù cóng tā shǒu lǐ shòu tā dài lái de lǐ wù wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé
人乃缦，不从他手里受他带来的礼物，我指着永活的耶和
huá qǐ shì wǒ bì pǎo qù zhuī shàng tā xiàng tā yào xiē dōng xī
华起誓，我必跑去追上他，向他要些东西。
- yú shì jī hā xī zhuī gǎn nǎi màn nǎi màn kàn jiàn yǒu rén zhuī gǎn jiù jí máng xià chē
21 于是基哈西追赶乃缦。乃缦看见有人追赶，就急忙下车
yíng zhe tā shuō dōu píng ān ma
迎着他，说，都平安么？
- tā shuō dōu píng ān wǒ zhǔ rén dǎ fā wǒ lái shuō gāng cái yǒu liǎng gè shào nián rén
22 他说，都平安。我主人打发我来说，刚才有两个少年人，
shì shēn yán zhě de mén tú cóng yǐ fǎ lián shān dì lái jiàn wǒ qǐng nǐ cì tā men yì tā
是申言者的门徒，从以法莲山地来见我；请你赐他们一他
lián dé yín zi liǎng tào yī shang
连得银子，两套衣裳。
- nǎi màn shuō qǐng jiē shòu èr tā lián dé tā zài sān de cù qǐng jī hā xī bìng jiāng èr tā
23 乃缦说，请接受二他连得。他再三地促请基哈西，并将二他
lián dé yín zi bāo zài liǎng gè kǒu dài lǐ lián tóng liǎng tào yī shang jiāo gěi liǎng gè pú
连得银子包在两个口袋里，连同两套衣裳，交给两个仆
rén tā men jiù zài jī hā xī qián tóu tái zhe zǒu
人；他们就在基哈西前头抬着走。
- dào le shān gāng jī hā xī cóng tā men shǒu zhōng jiē guò lái cún fàng zài wū lǐ rán
24 到了山冈，基哈西从他们手中接过来，存放在屋里；然
hòu dǎ fā tā men lí qù tā men jiù zǒu le
后打发他们离去，他们就走了。
- jī hā xī jìn qù zhàn zài tā zhǔ rén miàn qián yǐ lì shā wèn tā shuō jī hā xī nǐ cóng
25 基哈西进去，站在他主人面前。以利沙问他说，基哈西，你从
nǎ lǐ lái tā shuō pú rén méi yǒu wǎng nǎ lǐ qù
哪里来？他说，仆人没有往哪里去。
- yǐ lì shā duì tā shuō nà rén xià chē zhuǎn huí yíng nǐ de shí hou wǒ de xīn qǐ méi yǒu
26 以利沙对他说，那人下车转回迎你的时候，我的心岂没有
qù ne zhè qǐ shì jiē shòu yín zi hé yī shang mǎi gǎn lǎn yuán pú táo yuán niú yáng
去呢？这岂是接受银子和衣裳，买橄榄园、葡萄园、牛羊、
pú bì de shí hou ne
仆婢的时候呢？
- yīn cǐ nǎi màn de má fēng bì zhān fù yú nǐ hé nǐ de hòu yì zhí dào yǒng yuǎn jī hā
27 因此，乃缦的麻风必沾附于你和你的后裔，直到永远。基哈
xī cóng yǐ lì shā miàn qián chū qù jiù huàn le má fēng xiàng xuě nà yàng bái
西从以利沙面前出去，就患了麻风，像雪那样白。

第六章

- shēn yán zhě de mén tú duì yǐ lì shā shuō kàn na wǒ men tóng nǐ suǒ zhù de dì fāng
1 申言者的门徒对以利沙说，看哪，我们同你所住的地方
guò yú zhǎi xiǎo
过于窄小，
- qiú nǐ ràng wǒ men dào yuē dàn hé qù gè rén cóng nà lǐ qǔ yì gēn mù liào zài nà lǐ wèi
2 求你让我们到约但河去，各人从那里取一根木料，在那里为
wǒ men zì jǐ zào gè chù suǒ jū zhù tā shuō nǐ men qù ba
我们自己造个处所居住。他说，你们去吧。
- yǒu yì rén shuō qiú nǐ yǔ pú rén men tóng qù tā shuō wǒ qù
3 有一人说，求你与仆人们同去。他说，我去。
- yú shì yǐ lì shā yǔ tā men tóng qù tā men dào le yuē dàn hé jiù kǎn fá shù mù
4 于是以利沙与他们同去。他们到了约但河，就砍伐树木。
- yǒu yì rén kǎn fá mù liào de shí hou fǔ tóu diào zài shuǐ lǐ tā jiù hū jiào shuō āi zāi
5 有一人砍伐木料的时候，斧头掉在水里，他就呼叫说，哀哉！
wǒ zhǔ a zhè fǔ zi shì jiè lái de
我主啊，这斧子是借来的。
- shén rén wèn shuō diào zài nǎ lǐ le tā jiāng nà dì fāng zhǐ gěi yǐ lì shā kàn yǐ lì
6 神人问说，掉在哪里了？他将那地方指给以利沙看。以利
shā kǎn le yì gēn mù tóu pāo zài nà lǐ jiù shǐ fǔ tóu fú shàng lái
沙砍了一根木头，抛在那里，就使斧头浮上来。
- yǐ lì shā shuō nǐ zì jǐ ná shàng lái ba nà rén jiù shēn shǒu bǎ fǔ tóu ná qǐ lái
7 以利沙说，你自己拿上来吧。那人就伸手把斧头拿起来。
- yà lán wáng yǔ yǐ sè liè rén zhēng zhàn hé tā de chén pú shāng yì shuō wǒ yào zài mǒu
8 亚兰王与以色列人争战，和他的臣仆商议说，我要在某
chù mǒu chù ān yíng
处某处安营。
- shén rén dǎ fā rén qù jiàn yǐ sè liè wáng shuō nǐ yào jǐn shèn bú yào cóng mǒu chù
9 神人打发人去见以色列王，说，你要谨慎，不要从某处
jīng guò yīn wèi yà lán rén cóng nà lǐ xià lái le
经过，因为亚兰人从那里下来了。
- yǐ sè liè wáng chāi rén qù kuī tàn shén rén suǒ gào su suǒ jǐng jiè tā de dì fāng jiù zài
10 以色列王差人去窥探神人所告诉、所警戒他的地方，就在
nà lǐ xiǎo xīn fáng bèi méi yǒu shòu hài bù zhǐ yì liǎng cì
那里小心防备，没有受害，不只一两次。
- yà lán wáng yīn zhè shì xīn lǐ jīng yí zhào le chén pú lái duì tā men shuō wǒ men zhè
11 亚兰王因这事心里惊疑，召了臣仆来，对他们说，我们这
lǐ yǒu shuí bāng zhù yǐ sè liè wáng nǐ men bú gào su wǒ ma
里有谁帮助以色列王，你们不告诉我么？
- yǒu yì gè chén pú shuō wǒ zhǔ wǒ wáng a wú rén bāng zhù tā zhǐ yǒu yǐ sè liè zhōng
12 有一个臣仆说，我主我王啊，无人帮助他；只有以色列中

de shēn yán zhě yǐ lì shā jiāng wáng zài wò fáng lǐ suǒ shuō de huà gào su yǐ sè liè
的 申 言 者 以 利 沙 ， 将 王 在 卧 房 里 所 说 的 话 告 诉 以 色 列
wáng le
王 了。

- 13 wáng shuō nǐ men qù kàn kàn tā zài nǎ lǐ wǒ hǎo dǎ fā rén qù zhuō ná tā yǒu rén gào
王 说 , 你 们 去 看 看 他 在 哪 里 , 我 好 打 发 人 去 捉 拿 他 。 有 人 告
su wáng shuō tā zài duō tān
诉 王 说 , 他 在 多 坍 。

- 14 wáng jiù dǎ fā chē mǎ hé dà jūn wǎng nà lǐ qù zài yè jiān lái dào bāo wéi nà chéng
王 就 打 发 车 马 和 大 军 往 那 里 去 , 在 夜 间 来 到 , 包 围 那 城 。

- 15 shén rén de shì cóng qīng zǎo qǐ lái chū qù kàn jiàn chē mǎ jūn bīng bāo wéi le chéng
神 人 的 侍 从 清 早 起 来 出 去 , 看 见 车 马 军 兵 包 围 了 城 。
- shào nián rén duì shén rén shuō āi zāi wǒ zhǔ a wǒ men zěn yàng xíng cái hǎo
少 年 人 对 神 人 说 , 哀 哉 ! 我 主 啊 , 我 们 怎 样 行 才 好 ?

- 16 shén rén shuō bú yào jù pà yīn wèi yǔ wǒ men tóng zài de bǐ yǔ tā men tóng zài de
神 人 说 , 不 要 惧 怕 , 因 为 与 我 们 同 在 的 , 比 与 他 们 同 在 的
gèng duō
更 多 。

- 17 yǐ lì shā dǎo gào shuō yē hé huá a qiú nǐ kāi tā de yǎn mù shǐ tā néng kàn jiàn yē
以 利 沙 祷 告 说 , 耶 和 华 啊 , 求 你 开 他 的 眼 目 , 使 他 能 看 见 。 耶
hé huá kāi shào nián rén de yǎn mù tā jiù kàn jiàn mǎn shān yǒu huǒ chē huǒ mǎ wéi rào
和 华 开 少 年 人 的 眼 目 , 他 就 看 见 满 山 有 火 车 火 马 围 绕
yǐ lì shā
以 利 沙 。

- 18 yà lán rén xià dào yǐ lì shā nà lǐ yǐ lì shā dǎo gào yē hé huá shuō qiú nǐ jī dǎ zhè
亚 兰 人 下 到 以 利 沙 那 里 , 以 利 沙 祷 告 耶 和 华 说 , 求 你 击 打 这
mín shǐ tā men yǎn mù hūn mí yē hé huá jiù zhào yǐ lì shā de huà jī dǎ tā men shǐ
民 , 使 他 们 眼 目 昏 迷 。 耶 和 华 就 照 以 利 沙 的 话 , 击 打 他 们 , 使
tā men yǎn mù hūn mí
他 们 眼 目 昏 迷 。

- 19 yǐ lì shā duì tā men shuō zhè bú shì nà tiáo lù yě bú shì nà zuò chéng nǐ men gēn wǒ
以 利 沙 对 他 们 说 , 这 不 是 那 条 路 , 也 不 是 那 座 城 ; 你 们 跟 我
qù wǒ bì lǐng nǐ men dào suǒ xún zhǎo de rén nà lǐ yú shì lǐng tā men dào le sā mǎ lì
去 , 我 必 领 你 们 到 所 寻 找 的 人 那 里 。 于 是 领 他 们 到 了 撒 玛 利
yà
亚 。

- 20 tā men jìn le sā mǎ lì yà yǐ lì shā dǎo gào shuō yē hé huá a qiú nǐ kāi zhè xiē rén
他 们 进 了 撒 玛 利 亚 , 以 利 沙 祷 告 说 , 耶 和 华 啊 , 求 你 开 这 些 人
de yǎn mù shǐ tā men néng kàn jiàn yē hé huá kāi tā men de yǎn mù tā men jiù kàn
的 眼 目 , 使 他 们 能 看 见 。 耶 和 华 开 他 们 的 眼 目 , 他 们 就 看
jiàn le bú liào shì zài sā mǎ lì yà de chéng zhōng
见 了 , 不 料 , 是 在 撒 玛 利 亚 的 城 中 。

yǐ sè liè wáng jiàn le tā men jiù wèn yǐ lì shā shuō wǒ fù a wǒ kě yǐ jī shā tā men
21 以色列王见了他们,就问以利沙说,我父啊,我可以击杀他们
ma wǒ kě yǐ jī shā tā men ma
么?我可以击杀他们么?

yǐ lì shā shuō bù kě jī shā tā men nǐ yòng dāo yòng gōng lǚ lái de nǐ qǐ huì jī shā
22 以利沙说,不可击杀他们。你用刀用弓掳来的,你岂会击杀
tā men ma dāng zài tā men miàn qián shè bǎi yǐn shí shǐ tā men chī hē rán hòu huí
他们么?当在他们面前设摆饮食,使他们吃喝,然后回
dào tā men de zhǔ rén nà lǐ
到他们的主人那里。

wáng jiù wèi tā men yù bèi le shèng dà de yán xí tā men chī hē wán le wáng dǎ fā tā
23 王就为他们预备了盛大的筵席;他们吃喝完了,王打发他
men lí qù tā men jiù huí dào zì jǐ zhǔ rén nà lǐ cóng cǐ yà lán rén bú zài jié duì qīn
们离去,他们就回到自己主人那里。从此,亚兰人不再结队侵
fàn yǐ sè liè dì le
犯以色列地了。

cǐ hòu yà lán wáng biàn hǎ dá jù jí tā de quán jūn shàng lái wéi kùn sā mǎ lì yà
24 此后,亚兰王便哈达聚集他的全军,上来围困撒玛利亚。

yú shì sā mǎ lì yà yǒu le dà jī huāng chéng bèi wéi kùn yǐ zhì yí gè lǘ tóu mài bā shí
25 于是撒玛利亚有了大饥荒;城被围困,以致一个驴头卖八十
shě kè lè yín zi bàn shēng gē zi fèn mài wǔ shě kè lè yín zi
舍客勒银子,半升鸽子粪卖五舍客勒银子。

yí rì yǐ sè liè wáng zài chéng shàng jīng guò yǒu yí gè fù rén xiàng tā hū jiào shuō
26 一日,以色列王在城上经过,有一个妇人向他呼叫说,
wǒ zhǔ wǒ wáng a qiú nǐ bāng zhù
我主我王啊,求你帮助。

wáng shuō yē hé huá bù bāng zhù nǐ wǒ cóng hé chù bāng zhù nǐ shì cóng hé cháng
27 王说,耶和华不帮助你,我从何处帮助你?是从禾场,
huò shì cóng jiǔ zhà ne
或是从酒醉呢?

wáng wèn fù rén shuō nǐ yǒu shén me shì tā shuō zhè fù rén duì wǒ shuō jiāng nǐ de
28 王问妇人说,你有什么事?她说,这妇人对我说,将你的
ér zi jiāo chū lái wǒ men jīn rì kě yǐ chī míng rì kě yǐ chī wǒ de ér zi
儿子交出来,我们今日可以吃,明日可以吃我的儿子。

wǒ men jiù zhǔ le wǒ de ér zi chī le cì rì wǒ duì tā shuō jiāng nǐ de ér zi jiāo chū lái
29 我们就煮了我的儿子吃了。次日我对她说,将你的儿子交出来,
wǒ men kě yǐ chī tā què jiāng tā de ér zi cáng qǐ lái le
我们可以吃;她却将她的儿子藏起来了。

wáng tīng jiàn fù rén de huà jiù sī liè yī fu dāng shí wáng zài chéng shàng jīng guò bǎi
30 王听见妇人的话,就撕裂衣服;当时王在城上经过,百
xìng kàn jiàn wáng tiē shēn chuān zhe má yī
姓看见王贴身穿着麻衣。

- wáng shuō wǒ jīn rì ruò ràng shā fǎ de ér zǐ yǐ lì shā de tóu réng liú zài tā shēn shàng
31 王说，我今日若让沙法的儿子以利沙的头仍留在他身上，
yuàn shén zhòng zhòng de jiàng fá yǔ wǒ
愿神重重地降罚与我。
- nà shí yǐ lì shā zhèng zuò zài jiā zhōng zhǎng lǎo men yě yǔ tā tóng zuò wáng cóng
32 那时，以利沙正坐在家中，长老们也与他同坐。王从
tā miàn qián cì hòu de rén zhōng dǎ fā yí gè rén qù shǐ zhě hái méi yǒu dào yǐ lì shā
他面前伺候的人中打发一个人去；使者还没有到，以利沙
jiù duì zhǎng lǎo men shuō nǐ men yǒu méi yǒu kàn jiàn zhè xiōng shǒu zhī zǐ dǎ fā rén
就对长老们说，你们有没有看见这凶手之子，打发人
lái qǔ wǒ de tóu nǐ men kàn zhe shǐ zhě lái dào jiù guān shàng mén yòng mén jiāng tā
来取我的头？你们看着使者来到，就关上们，用们将他
tuī chū qù zài tā hòu tóu bú shì yǒu tā zhǔ rén jiǎo bù de xiǎng shēng ma
推出去。在他后头不是有他主人脚步的响声么？
- yǐ lì shā hái yǔ tā men shuō huà de shí hòu shǐ zhě xià dào tā nà lǐ wáng yě dào le
33 以利沙还与他们说话的时候，使者下到 he 那里，王也到了，
shuō zhè zāi huò shì cóng yē hé huá nà lǐ lái de wǒ hé bì zài yǎng wàng yē hé huá ne
说，这灾祸是从耶和华那里来的，我何必再仰望耶和华呢？

第七章

- yǐ lì shā shuō nǐ men yào tīng yē hé huá de huà yē hé huá rú cǐ shuō míng rì yuē
1 以利沙说，你们要听耶和华的话，耶和华如此说，明日约
dào zhè shí hòu zài sā mǎ lì yà chéng mén nà lǐ yí xì yà xì miàn yào mài yì shě kè
到这时候，在撒玛利亚城门口那里，一细亚细面要卖一舍客
lè yín zi èr xì yà dà mài yě yào mài yì shě kè lè yín zi
勒银子，二细亚大麦也要卖一舍客勒银子。
- yǒu yí gè chān fú wáng de jūn zhǎng huí dá shén rén shuō jí biàn yē hé huá zài tiān
2 有一个搀扶王的军长回答神人说，即便耶和华在天
shàng kāi le chuāng hu yě bù néng yǒu zhè shì yǐ lì shā shuō nǐ bì qīn yǎn kàn jiàn
上开了窗户，也不能有这事。以利沙说，你必亲眼看见，
què bù dé chī
却不得吃。
- zài chéng mén kǒu nà lǐ yǒu sì gè huàn má fēng de rén tā men bǐ cǐ shuō wǒ men wèi
3 在城门口那里有四个患麻风的人，他们彼此说，我们为
hé zuò zài zhè lǐ děng sǐ ne
何坐在这里等死呢？
- wǒ men ruò shuō wǒ men jìn chéng qù ba chéng lǐ yǒu jī huāng bì sǐ zài nà lǐ ruò
4 我们若说，我们进城去吧，城里有饥荒，必死在那里；若
zuò zài zhè lǐ yě bì shì sǐ lái ba wǒ men qù tóu guī yà lán rén de jūn yíng tā men ruò
坐在这里，也必是死。来吧，我们去投归亚兰人的军营，他们若
liú wǒ men de huó mìng jiù huó zhe ruò shā wǒ men jiù sǐ le ba
留我们的活命，就活着；若杀我们，就死了吧。

- 5 huáng hūn de shí hou tā men qǐ lái wǎng yà lán rén de yíng pán qù dào le yíng biān bú
黄 昏 的 时 候 , 他 们 起 来 往 亚 兰 人 的 营 盘 去 ; 到 了 营 边 , 不
jiàn yì rén zài nà lǐ
见 一 人 在 那 里 。
- 6 yīn wèi zhǔ shǐ yà lán rén de jūn duì tīng jiàn chē mǎ dà jūn de shēng yīn tā men jiù bǐ
因 为 主 使 亚 兰 人 的 军 队 听 见 车 马 、 大 军 的 声 音 ; 他 们 就 彼
cǐ shuō zhè bì shì yǐ sè liè wáng gù le hè rén de zhū wáng hé āi jí rén de zhū wáng
此 说 , 这 必 是 以 色 列 王 雇 了 赫 人 的 诸 王 , 和 埃 及 人 的 诸 王 ,
lái gōng jī wǒ men
来 攻 击 我 们 。
- 7 suǒ yǐ zài huáng hūn de shí hou tā men qǐ lái táo pǎo piě xià zhàng péng mǎ lǘ yíng
所 以 , 在 黄 昏 的 时 候 他 们 起 来 逃 跑 , 撇 下 帐 棚 、 马 、 驴 , 营
pán zhào jiù zhǐ gù táo mìng
盘 照 旧 , 只 顾 逃 命 。
- 8 nà xiē huàn má fēng de dào le yíng biān jìn le yí zuò zhàng péng chī le hē le qiě cóng
那 些 患 麻 风 的 到 了 营 边 , 进 了 一 座 帐 棚 , 吃 了 喝 了 , 且 从
qí zhōng ná chū jīn yín hé yī fu lái qù shōu cáng le huí lái yòu jìn le lìng yí zuò zhàng
其 中 拿 出 金 银 和 衣 服 来 , 去 收 藏 了 ; 回 来 又 进 了 另 一 座 帐
péng cóng qí zhōng ná chū cái wù lái qù shōu cáng le
棚 , 从 其 中 拿 出 财 物 来 , 去 收 藏 了 。
- 9 nà shí tā men bǐ cǐ shuō wǒ men suǒ zuò de bú duì jīn rì shì yǒu hǎo xìn xī de rì zi
那 时 , 他 们 彼 此 说 , 我 们 所 作 的 不 对 。 今 日 是 有 好 信 息 的 日 子 ,
wǒ men jìng bú zuò shēng ruò děng dào tiān liàng zuì niè bì lín dào wǒ men lái ba wǒ
我 们 竟 不 作 声 。 若 等 到 天 亮 , 罪 孽 必 临 到 我 们 。 来 吧 , 我
men xiàn zài jiù qù xiàng wáng jiā bào xìn
们 现 在 就 去 向 王 家 报 信 。
- 10 tā men jiù qù hū jiào shǒu chéng mén de gào su tā men shuō wǒ men dào le yà lán rén
他 们 就 去 呼 叫 守 城 门 的 , 告 诉 他 们 说 , 我 们 到 了 亚 兰 人
de yíng bú jiàn yì rén zài nà lǐ yě wú rén shēng zhǐ yǒu shuān zhe de mǎ hé lǘ zhàng
的 营 , 不 见 一 人 在 那 里 , 也 无 人 声 , 只 有 拴 着 的 马 和 驴 , 帐
péng dōu zhào jiù
棚 都 照 旧 。
- 11 shǒu chéng mén de jiù xuān gào zhè xiāo xī xiàng lǐ miàn de wáng jiā bào xìn
守 城 门 的 就 宣 告 这 消 息 , 向 里 面 的 王 家 报 信 。
- 12 wáng yè jiān qǐ lái duì chén pú shuō wǒ gào su nǐ men yà lán rén xiàng wǒ men rú hé
王 夜 间 起 来 , 对 臣 仆 说 , 我 告 诉 你 们 亚 兰 人 向 我 们 如 何
xíng tā men zhī dào wǒ men jī è suǒ yǐ chū dào yíng wài mái fú zài tián yě shuō
行 : 他 们 知 道 我 们 饥 饿 , 所 以 出 到 营 外 , 埋 伏 在 田 野 , 说 ,
yǐ sè liè rén chū chéng de shí hou wǒ men jiù huó zhuō tā men bìng qiě dé yǐ jìn chéng
以 色 列 人 出 城 的 时 候 , 我 们 就 活 捉 他 们 , 并 且 得 以 进 城 。
- 13 yǒu yí gè chén pú huí yìng shuō wǒ men bù rú yòng chéng lǐ shèng xià zhī mǎ zhōng de
有 一 个 臣 仆 回 应 说 , 我 们 不 如 用 城 里 剩 下 之 马 中 的

wǔ pǐ mǎ zhè xiē mǎ hé chéng lǐ shèng xià de yǐ sè liè qún zhòng yí yàng yě hé nà xiē
五匹马（这些马和城里剩下的以色列群众一样，也和那些
yǐ jīng miè jué de yǐ sè liè qún zhòng yí yàng dǎ fā rén qù kàn kàn
已经灭绝的以色列群众一样），打发人去看看。

- 14 yú shì qǔ le liǎng liàng chē hé mǎ wáng chāi rén qù zhuī xún yà lán jūn shuō nǐ men qù
于是取了辆车和马，王差人去追寻亚兰军，说，你们去
kàn kàn
看看。

- 15 tā men jiù zhuī xún dào yuē dàn hé kàn jiàn mǎn dào shàng dōu shì yà lán rén jí máng
他们就追寻到约但河，看见满道上都是亚兰人急忙
táo pǎo shí diū qì de yī fu hé qì jù shí zhě jiù huí lái bào gào wáng
逃跑时丢弃的衣服和器具，使者就回来报告王。

- 16 zhòng rén jiù chū qù lǚ lüè yà lán rén de yíng pán yú shì yí xì yà xì miàn mài yì shě kè
众人就出去，掳掠亚兰人的营盘。于是一细亚细面卖一舍客
lè yín zi èr xì yà dà mài yě mài yì shě kè lè yín zi zhèng rú yē hé huá suǒ shuō de
勒银子，二细亚大麦也卖一舍客勒银子，正如耶和华所说的。

- 17 wáng pài chān fú tā de nà jūn zhǎng kān shǒu chéng mén zhòng rén zài chéng mén nà lǐ
王派搀扶他的那军长看守城门，众人在城门那里
jiāng tā jiàn tà tā jiù sǐ le zhèng rú shén rén zài wáng xià lái jiàn tā de shí hou suǒ
将他践踏，他就死了，正如神人在王下来见他的时候所
shuō de
说的。

- 18 shén rén céng duì wáng shuō míng rì yuē dào zhè shí hou zài sā mǎ lì yà chéng mén nà
神人曾对王说，明日约到这时候，在撒玛利亚城门那
lǐ èr xì yà dà mài yào mài yì shě kè lè yín zi yí xì yà xì miàn yě yào mài yì shě kè
里，二细亚大麦要卖一舍客勒银子，一细亚细面也要卖一舍客
lè yín zi
勒银子；

- 19 nà jūn zhǎng huí dá shén rén shuō jí biàn yē hé huá zài tiān shàng kāi le chuāng hu yě
那军长回答神人说，即便耶和华在天上开了窗户，也
bù néng yǒu zhè shì shén rén shuō nǐ bì qīn yǎn kàn jiàn què bù dé chī
不能有这事。神人说，你必亲眼看见，却不得吃。

- 20 zhè shì guǒ rán fā shēng zài tā shēn shàng yīn wèi zhòng rén zài chéng mén nà lǐ jiāng
这事果然发生在他身上；因为众人在城门那里将
tā jiàn tà tā jiù sǐ le
他践踏，他就死了。

第八章

- 1 yǐ lì shā céng duì nà ér zǐ bèi tā jiù huó de fù rén shuō nǐ hé nǐ de quán jiā yào qǐ shēn
以利沙曾对那儿子被他救活的妇人说，你和你的全家要起身
wǎng nǐ kě zhù de dì fāng qù zhù yīn wèi yē hé huá yǐ mìng jī huāng lái dào bìng qiě
往你可住的地方去住，因为耶和华已命饥荒来到，并且

jī huāng bì lín dào zhè dì qī nián zhī jiǔ
饥 荒 必 临 到 这 地 七 年 之 久。

2 fù rén jiù qǐ shēn zhào shén rén de huà ér xíng dài zhe quán jiā lí kāi zài fēi lì shì rén
妇 人 就 起 身 ， 照 神 人 的 话 而 行 ， 带 着 全 家 离 开 ， 在 非 利 士 人
zhī dì zhù le qī nián
之 地 住 了 七 年 。

3 qī nián wán le nà fù rén cóng fēi lì shì rén zhī dì huí lái jiù chū qù wèi zì jǐ de fáng
七 年 完 了 ， 那 妇 人 从 非 利 士 人 之 地 回 来 ， 就 出 去 为 自 己 的 房
wū tián dì āi gào wáng
屋 田 地 哀 告 王 。

4 nà shí wáng zhèng yǔ shén rén de pú rén jī hā xī tán huà shuō qǐng nǐ jiāng yǐ lì shā
那 时 王 正 与 神 人 的 仆 人 基 哈 西 谈 话 ， 说 ， 请 你 将 以 利 沙
suǒ xíng de yí qiè dà shì xiàng wǒ shù shuō
所 行 的 一 切 大 事 向 我 述 说 。

5 jī hā xī zhèng xiàng wáng shù shuō yǐ lì shā rú hé shǐ sǐ rén fù huó qià qiǎo nà ér zi
基 哈 西 正 向 王 述 说 以 利 沙 如 何 使 死 人 复 活 ， 恰 巧 那 儿 子
bèi yǐ lì shā jiù huó de fù rén wèi zì jǐ de fáng wū tián dì lái āi gào wáng jī hā xī
被 以 利 沙 救 活 的 妇 人 ， 为 自 己 的 房 屋 田 地 来 哀 告 王 。 基 哈 西
shuō wǒ zhǔ wǒ wáng a zhè jiù shì nà fù rén zhè shì tā de ér zi jiù shì yǐ lì shā suǒ
说 ， 我 主 我 王 啊 ， 这 就 是 那 妇 人 ， 这 是 她 的 儿 子 ， 就 是 以 利 沙 所
jiù huó de
救 活 的 。

6 wáng wèn nà fù rén tā jiù bǎ nà shì xiàng wáng shù shuō yú shì wáng wèi tā pài yí gè
王 问 那 妇 人 ， 她 就 把 那 事 向 王 述 说 。 于 是 王 为 她 派 一 个
guān yuán shuō fán shǔ zhè fù rén de dōu huán gěi tā zì cóng tā lí kāi zhè dì zhí dào
官 员 ， 说 ， 凡 属 这 妇 人 的 都 还 给 她 ， 自 从 她 离 开 这 地 直 到
jīn rì tā tián dì de chū chǎn yě dōu huán gěi tā
今 日 ， 她 田 地 的 出 产 也 都 还 给 她 。

7 yǐ lì shā lái dào dà mǎ sè yà lán wáng biàn hā dá zhèng huàn bìng yǒu rén gào su
以 利 沙 来 到 大 马 色 ， 亚 兰 王 便 哈 达 正 患 病 。 有 人 告 诉
wáng shuō shén rén lái dào zhè lǐ le
王 说 ， 神 人 来 到 这 里 了 。

8 wáng jiù duì hā xuē shuō nǐ dài zhe lǐ wù qù jiàn shén rén tuō tā qiú wèn yē hé huá
王 就 对 哈 薛 说 ， 你 带 着 礼 物 去 见 神 人 ， 托 他 求 问 耶 和 华 ，
shuō wǒ zhè bìng néng hǎo bù néng hǎo
说 ， 我 这 病 能 好 不 能 好 ？

9 yú shì hā xuē dài zhe dà mǎ sè de gè yàng měi wù wéi lǐ wù yòng sì shí pǐ luò tuo tuó
于 是 哈 薛 带 着 大 马 色 的 各 样 美 物 为 礼 物 ， 用 四 十 匹 骆 驼 驮
zhe qù jiàn yǐ lì shā dào le tā nà lǐ zhàn zài tā miàn qián shuō nǐ ér zi yà lán
着 ， 去 见 以 利 沙 。 到 了 他 那 里 ， 站 在 他 面 前 ， 说 ， 你 儿 子 亚 兰
wáng biàn hā dá dǎ fā wǒ lái jiàn nǐ tā wèn shuō wǒ zhè bìng néng hǎo bù néng hǎo
王 便 哈 达 打 发 我 来 见 你 ， 他 问 说 ， 我 这 病 能 好 不 能 好 ？

- yǐ lì shā duì hā xuē shuō nǐ qù duì tā shuō nǐ bì néng hǎo dàn yē hé huá zhǐ shì wǒ
10 以利沙对哈薛说，你去对他说，你必能好；但耶和华指示我，
tā bì yào sǐ
他必死。
- shén rén dìng jīng kàn zhe hā xuē shèn zhì tā xiū cán shén rén jiù kū le
11 神人定睛看着哈薛，甚至他羞愧。神人就哭了。
- hā xuē shuō wǒ zhǔ wèi shén me kū yǐ lì shā shuō yīn wèi wǒ zhī dào nǐ duì yǐ sè liè
12 哈薛说，我主为什么哭？以利沙说，因为我知道你对以色列
rén suǒ yào xíng de è nǐ yào yòng huǒ fén shāo tā men de bǎo zhàng yòng dāo shā sǐ
人所要行的恶：你要用火焚烧他们的保障，用刀杀死
tā men de zhuàng dīng shuāi sǐ tā men de yīng hái pōu kāi tā men de yùn fù
他们的壮丁，摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。
- hā xuē shuō nǐ pú rén suàn shén me bú guò shì yì tiáo gǒu zěn néng xíng zhè dà shì ne
13 哈薛说，你仆人算什么，不过是一条狗，怎能行这大事呢？
yǐ lì shā shuō yē hé huá zhǐ shì wǒ nǐ bì zuò yà lán wáng
以利沙说，耶和华指示我，你必作亚兰王。
- hā xuē lí kāi yǐ lì shā qù jiàn tā de zhǔ rén zhǔ rén wèn tā shuō yǐ lì shā duì nǐ shuō
14 哈薛离开以利沙，去见他的主人。主人问他说，以利沙对你说
shén me hā xuē shuō tā gào su wǒ nǐ bì néng hǎo
什么？哈薛说，他告诉我你必能好。
- cì rì hā xuē ná bèi qīn jìn zài shuǐ zhōng méng zhù wáng de liǎn wáng jiù sǐ le yú
15 次日，哈薛拿被衾浸在水中，蒙住王的脸，王就死了；于
shì hā xuē cuàn le tā de wèi
是哈薛篡了他的位。
- yǐ sè liè wáng yà hā de ér zi yuē lán dì wǔ nián yóu dà wáng yuē shā fǎ hái zài wèi de
16 以色列王亚哈的儿子约兰第五年，犹大王约沙法还在位的
shí hou yuē shā fǎ de ér zi yuē lán dēng jī zuò le yóu dà wáng
时候，约沙法的儿子约兰登基作了犹大王。
- yuē lán dēng jī de shí hou nián sān shí èr suì zài yē lù sā lěng zuò wáng bā nián
17 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。
- tā xíng yǐ sè liè zhū wáng suǒ xíng de dào lù yǔ yà hā jiā suǒ zuò de yí yàng yīn wèi tā
18 他行以色列诸王所行的道路，与亚哈家所作的一样，因为他
qǐ le yà hā de nǚ ér wéi qī xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì
娶了亚哈的女儿为妻，行耶和华眼中看为恶的事。
- yē hé huá què yīn tā pú rén dà wèi de yuán gù bù kěn miè jué yóu dà zhào tā suǒ yīng xǔ
19 耶和华却因祂仆人大卫的缘故，不肯灭绝犹大，照祂所应许
dà wèi de yǒng yuǎn wèi tā de yuán gù cì dēng guāng yǔ tā de zǐ sūn
大卫的，永远为他的缘故赐灯光与他的子孙。
- yuē lán nián jiān yǐ dōng rén bèi pàn tuō lí le yóu dà de shǒu xià zì jǐ lì wáng
20 约兰年间，以东人背叛，脱离了犹大的手下，自己立王。
- yuē lán shuài lǐng tā suǒ yǒu de zhàn chē guò dào sā yì qù tā yè jiān qǐ lái gōng jī nà
21 约兰率领他所有的战车过到撒益去；他夜间起来，攻击那

xiē bāo wéi tā de yǐ dōng rén hé chē bīng zhǎng dàn tā de bīng zhòng táo huí zì jǐ de
些 包 围 他 的 以 东 人 和 车 兵 长 ， 但 他 的 兵 众 逃 回 自 己 的
zhàng péng qù le
帐 棚 去 了。

22 zhè yàng yǐ dōng rén bèi pàn tuō lí le yóu dà de shǒu xià zhí dào jīn rì nà shí lì ná
这 样 ， 以 东 人 背 叛 ， 脱 离 了 犹 大 的 手 下 ， 直 到 今 日 。 那 时 立 拿
rén yě bèi pàn le
人 也 背 叛 了。

23 yuē lán qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng ma
约 兰 其 余 的 事 ， 凡 他 所 行 的 ， 岂 不 都 写 在 犹 大 诸 王 记 上 么 ？

24 yuē lán yǔ tā liè zǔ tóng shuì yǔ tā liè zǔ yì tóng zàng zài dà wèi chéng tā ér zi yà hā
约 兰 与 他 列 祖 同 睡 ， 与 他 列 祖 一 同 葬 在 大 卫 城 。 他 儿 子 亚 哈
xiè jiē xù tā zuò wáng
谢 接 续 他 作 王 。

25 yǐ sè liè wáng yà hā de ér zi yuē lán shí èr nián yóu dà wáng yuē lán de ér zi yà hā xiè
以 色 列 王 亚 哈 的 儿 子 约 兰 十 二 年 ， 犹 大 王 约 兰 的 儿 子 亚 哈 谢
dēng jī
登 基 。

26 tā dēng jī de shí hòu nián èr shí èr suì zài yē lù sā lěng zuò wáng yì nián tā mǔ qīn
他 登 基 的 时 候 年 二 十 二 岁 ， 在 耶 路 撒 冷 作 王 一 年 。 他 母 亲
míng jiào yà tā lì yǎ shì yǐ sè liè wáng àn lì de sūn nǚ
名 叫 亚 他 利 雅 ， 是 以 色 列 王 暗 利 的 孙 女 。

27 yà hā xiè xíng yà hā jiā suǒ xíng de dào lù xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì yǔ
亚 哈 谢 行 亚 哈 家 所 行 的 道 路 ， 行 耶 和 华 眼 中 看 为 恶 的 事 ， 与
yà hā jiā yí yàng yīn wèi tā shì yà hā jiā de nǚ xù
亚 哈 家 一 样 ， 因 为 他 是 亚 哈 家 的 女 婿 。

28 tā yǔ yà hā de ér zi yuē lán tóng wǎng jī liè de lā mò qù yǔ yà lán wáng hā xuē zhēng
他 与 亚 哈 的 儿 子 约 兰 同 往 基 列 的 拉 末 去 ， 与 亚 兰 王 哈 薛 争
zhàn yà lán rén dǎ shāng le yuē lán
战 。 亚 兰 人 打 伤 了 约 兰 。

29 yuē lán wáng huí dào yē sī liè yī zhì zài lā mò yǔ yà lán wáng hā xuē dǎ zhàng de shí
约 兰 王 回 到 耶 斯 列 ， 医 治 在 拉 末 与 亚 兰 王 哈 薛 打 仗 的 时
hòu suǒ shòu de shāng yóu dà wáng yuē lán de ér zi yà hā xiè yīn wèi yà hā de ér zi
候 所 受 的 伤 。 犹 大 王 约 兰 的 儿 子 亚 哈 谢 ， 因 为 亚 哈 的 儿 子
yuē lán bìng le jiù xià dào yē sī liè kàn wàng tā
约 兰 病 了 ， 就 下 到 耶 斯 列 看 望 他 。

第九章

1 shēn yán zhě yǐ lì shā jiào le yí gè shēn yán zhě de mén tú lái duì tā shuō nǐ shù
申 言 者 以 利 沙 叫 了 一 个 申 言 者 的 门 徒 来 ， 对 他 说 ， 你 束
shàng yāo shǒu ná zhè píng gāo yóu wǎng jī liè de lā mò qù
上 腰 ， 手 拿 这 瓶 膏 油 往 基 列 的 拉 末 去 。

- dào le nà lǐ nǐ yào qù jiàn níng shì de sūn zǐ yuē shā fǎ de ér zǐ yē hù nǐ yào jìn qù
2 到了那里,你要去见 宁示的孙子,约沙法的儿子耶户;你要进去,
shǐ tā cóng tóng liáo zhōng qǐ lái dài tā jìn rù mì shì
使他 从 同僚 中 起来,带他进入密室,
- jiāng píng lǐ de gāo yóu dào zài tā tóu shàng shuō yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yǐ gào nǐ
3 将 瓶里的膏油倒在他头上,说,耶和华如此说,我已膏你
zuò yǐ sè liè de wáng rán hòu nǐ jiù kāi mén táo pǎo bú yào chí yán
作以色列的王。然后你就开门逃跑,不要迟延。
- yú shì nà shào nián rén jiù shì shēn yán zhě de pú rén wǎng jī liè de lā mò qù le
4 于是那少年人,就是申言者的仆人,往基列的拉末去了。
- dào le nà lǐ kàn jiàn zhòng jūn zhǎng dōu zuò zhe jiù shuō jiāng jūn na wǒ yǒu huà
5 到了那里,看见 众军长都坐着,就说,将军哪,我有话
duì nǐ shuō yē hù shuō wǒ men zhòng rén zhōng nǐ yào duì nǎ yí gè shuō ne tā shuō
对你说。耶户说,我们 众人中,你要对哪一个说呢?他说,
jiāng jūn na wǒ yào duì nǐ shuō
将 军哪,我要对你说。
- yē hù jiù qǐ lái jìn le wū zi shào nián rén jiāng gāo yóu dào zài tā tóu shàng duì tā
6 耶户就起来,进了屋子;少年人将膏油倒在他头上,对他
shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ yǐ gào nǐ zuò yē hé huá zhī mín yǐ sè liè
说,耶和华以色列的神如此说,我已膏你作耶和华之民以色列
de wáng
的王。
- nǐ yào jī shā nǐ zhǔ rén yà hā de jiā wǒ hǎo zài yē xǐ bié shēn shàng shēn tā liú wǒ pú
7 你要击杀你主人亚哈的家,我好在耶洗别身上伸她流我仆
rén zhòng shēn yán zhě hé yē hé huá yí qiè pú rén zhī xiě de yuān
人 众 申言者和耶和华一切仆人之血的冤。
- yà hā quán jiā bì dōu miè wáng yǐ sè liè zhōng fán shǔ yà hā de nán dīng wú lùn shì kùn
8 亚哈全家必都灭亡,以色列中凡属亚哈的男丁,无论是困
zhù de zì yóu de wǒ dōu yào jiǎn chú
住的、自由的,我都要剪除;
- wǒ yào shǐ yà hā de jiā xiàng ní bā ér zǐ yē luó bō ān de jiā yòu xiàng yà xī yǎ ér zǐ bā
9 我要使亚哈的家像 尼八儿子耶罗波安的家,又像 亚希雅儿子巴
shā de jiā
沙的家。
- zhì yú yē xǐ bié gǒu bì zài yē sī liè tián lǐ chī tā wú rén jiāng tā zàng mái shuō wán
10 至于耶洗别,狗必在耶斯列田里吃她,无人将她葬埋。说完
le shào nián rén jiù kāi mén táo pǎo le
了,少年人就开门逃跑了。
- yē hù chū lái huí dào tā zhǔ rén de chén pú nà lǐ yǒu rén wèn tā shuō píng ān ma
11 耶户出来,回到他主人的臣仆那里,有人问他说,平安么?
zhè kuáng wàng de rén lái jiàn nǐ yǒu shén me shì ne tā duì tā men shuō nǐ men rèn dé
这狂妄的人来见你有什么事呢?他对他们说,你们认得

nà rén yě zhī dào tā shuō shén me
那人，也知道他说什么。

12 tā men shuō zhè shì jiǎ huà qǐng nǐ jù shí de gào su wǒ men tā shuō tā rú cǐ rú cǐ
他们说，这是假话；请你据实的告诉我们。他说，他如此如此
duì wǒ shuō tā shuō yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yǐ gào nǐ zuò yǐ sè liè de wáng
对我说；他说，耶和华如此说，我已膏你作以色列的王。

13 tā men jiù jí máng gè jiāng zì jǐ de yī fu pū zài tái jiē shàng shǐ yē hù zuò zài qí
他们就急忙各将自己的衣服铺在台阶上，使耶户坐在其上
shàng tā men chuī jiǎo shuō yē hù zuò wáng le
上；他们吹角，说，耶户作王了！

14 zhè yàng níng shì de sūn zǐ yuē shā fǎ de ér zǐ yē hù bèi pàn yuē lán xiān shì yuē
这样，宁示的孙子，约沙法的儿子耶户，背叛约兰。（先是约
lán hé quán yǐ sè liè yīn wèi yà lán wáng hā xuē de yuán gù bá shǒu jī liè de lā mò
兰和全以色列因为亚兰王哈薛的缘故，把守基列的拉末；

15 dàn yuē lán wáng huí dào yē sī liè yī zhì yǔ yà lán wáng hā xuē dǎ zhàng shí yà lán rén
但约兰王回到耶斯列，医治与亚兰王哈薛打仗时，亚兰人
shǐ tā shòu de shāng yē hù shuō ruò hé nǐ men de yì sī jiù bù róng rén táo chū chéng
使他受的伤。）耶户说，若合你们的意思，就不容人逃出城
wǎng yē sī liè qù bào xìn
往耶斯列去报信。

16 yú shì yē hù zuò chē wǎng yē sī liè qù yīn wèi yuē lán bìng wò zài nà lǐ yóu dà wáng yà
于是耶户坐车往耶斯列去，因为约兰病卧在那里。犹大王亚
hā xiè yǐ jīng xià qù kàn wàng tā
哈谢已经下去看望他。

17 shǒu wàng de rén zhàn zài yē sī liè de chéng lóu shàng kàn jiàn yē hù dài zhe yí dà qún
守望的人站在耶斯列的城楼上，看见耶户带着一大群
rén lái jiù shuō wǒ kàn jiàn yí dà qún rén yuē lán shuō zhǎo yí gè qí mǎ de dǎ fā
人来，就说，我看见一大群人。约兰说，找一个骑马的，打发
tā qù yíng jiē tā men wèn shuō píng ān bù píng ān
他去迎接他们，问说，平安不平安？

18 qí mǎ de jiù qù yíng jiē yē hù shuō wáng rú cǐ wèn shuō píng ān bù píng ān yē hù
骑马的就去迎接耶户，说，王如此问说，平安不平安？耶户
shuō píng ān bù píng ān yǔ nǐ hé gān nǐ zhuǎn dào wǒ hòu tóu ba shǒu wàng de rén
说，平安不平安与你何干？你转到我后头吧。守望的人
yòu bào gào shuō shǐ zhě dào le tā men nà lǐ què bù huí lái
又报告说，使者到了他们那里，却不回来。

19 wáng yòu dǎ fā dì èr gè qí mǎ de qù zhè rén dào le tā men nà lǐ shuō wáng rú cǐ
王又打发第二个骑马的去；这人到了他们那里，说，王如此
wèn shuō píng ān bù píng ān yē hù shuō píng ān bù píng ān yǔ nǐ hé gān nǐ zhuǎn
问说，平安不平安？耶户说，平安不平安与你何干？你转
dào wǒ hòu tóu ba
到我后头吧。

- shǒu wàng de rén yòu bào gào shuō tā dào le tā men nà lǐ yě bù huí lái chē de gǎn fǎ
20 守望的人又报告说,他到了他们那里,也不回来;车的赶法
xiàng níng shì de sūn zǐ yē hù de gǎn fǎ yīn wèi tā gǎn dé shèn měng
像宁示的孙子耶户的赶法,因为他赶得甚猛。
- yuē lán shuō tào chē rén jiù gěi tā tào chē yǐ sè liè wáng yuē lán hé yóu dà wáng yà hā
21 约兰说,套车!人就给他套车。以色列王约兰和犹大王亚哈
xiè gè zuò zì jǐ de chē chū qù yíng jiē yē hù zài yē sī liè rén ná bó de nà kuài tián lǐ yù
谢,各坐自己的车出去迎接耶户,在耶斯列人拿伯的那块田里遇
jiàn tā
见他。
- yuē lán jiàn yē hù jiù shuō yē hù a píng ān bù píng ān yē hù shuō nǐ mǔ qīn yē xǐ bié
22 约兰见耶户就说,耶户啊,平安不平安?耶户说,你母亲耶洗别
de yín xíng xié shù zhè yàng duō hái néng yǒu shén me píng ān
的淫行邪术这样多,还能有什么平安?
- yuē lán jiù zhuǎn chē táo pǎo duì yà hā xiè shuō yà hā xiè a yǒu yīn móu
23 约兰就转车逃跑,对亚哈谢说,亚哈谢啊,有阴谋!
- yē hù lā mǎn le gōng shè zhòng yuē lán de jǐ bèi jiàn cóng xīn wō chuān chū yuē lán
24 耶户拉满了弓,射中约兰的脊背,箭从心窝穿出,约兰
jiù qū shēn dǎo zài chē shàng
就曲身倒在车上。
- yē hù duì tā de jūn zhǎng bì jiǎ shuō nǐ bǎ tā tái qǐ lái pāo zài yē sī liè rén ná bó de nà
25 耶户对他的军长毕甲说,你把他抬起来,抛在耶斯列人拿伯的那
kuài tián lǐ nǐ dāng zhuī xiǎng nǐ wǒ yì tóng zuò chē gēn suí tā fù qīn yà hā de shí hou
块田里。你当追想,你我一同坐车跟随他父亲亚哈的时候,
yē hé huá lùn yà hā suǒ shuō de yù yán
耶和華论亚哈所说的谕言,
shuō wǒ zuó rì shí zài kàn jiàn le ná bó de xiě hé tā zhòng zǐ de xiě wǒ bì zài zhè kuài
26 说,我昨日实在看见了拿伯的血和他众子的血,我必在这块
tián lǐ bào yìng nǐ zhè shì yē hé huá shuō de xiàn zài nǐ yào zhào zhe yē hé huá de
田里报应你;这是耶和華说的。现在你要照着耶和華的
huà bǎ tā tái qǐ lái pāo zài zhè kuài tián lǐ
话,把他抬起来,抛在这块田里。
- yóu dà wáng yà hā xiè jiàn zhè guāng jǐng jiù yán zhe tōng wǎng yuán tíng de lù táo
27 犹大王亚哈谢见这光景,就沿着通往园亭的路逃
pǎo yē hù zhuī gǎn tā shuō bǎ zhè rén yě shā zài chē shàng rén jiù zài kào jìn yǐ bó
跑;耶户追赶他,说,把这人也杀在车上。人就在靠近以伯
lián de gū ěr pō shàng jī shāng le tā tā táo dào mǐ jí duō jiù sǐ zài nà lǐ
莲的姑珥坡上击伤了他。他逃到米吉多,就死在那里。
- tā de chén pú yòng chē jiāng tā de shī shǒu sòng dào yē lù sā lěng yǔ tā liè zǔ yì tóng
28 他的臣仆用车将他的尸首送到耶路撒冷,与他列祖一同
zàng zài dà wèi chéng tā zì jǐ de fén mù lǐ
葬在大卫城,他自己的坟墓里。

- yà hā xiè dēng jī zuò yóu dà wáng shì zài yà hā de ér zǐ yuē lán shí yī nián
29 亚哈谢登基作犹大王，是在亚哈的儿子约兰十一年。
- yē hù dào le yē sī liè yē xǐ bié tīng jiàn jiù tú yǎn shū tóu cóng chuāng hu lǐ wǎng wài guān kàn
30 耶户到了耶斯列；耶洗别听见，就涂眼、梳头，从窗户里往外观看。
- yē hù jìn mén de shí hòu yē xǐ bié shuō shā zì jǐ zhǔ rén de xīn lì a píng ān ma
31 耶户进门的时候，耶洗别说，杀自己主人的心利啊，平安么？
- yē hù yǎng liǎn xiàng chuāng hu guān kàn shuō shuí zài wǒ zhè biān shuí yǒu liǎng sān gè tài jiàn cóng chuāng hu wǎng wài kàn tā
32 耶户仰脸向窗户观看，说，谁在我这边？谁？有两个太监从窗户往外看他。
- yē hù shuō bǎ tā rēng xià lái tā men jiù bǎ tā rēng xià lái tā de xiě jiàn zài qiáng shàng hé mǎ shàng yú shì yē hù cè mǎ bǎ tā jiàn tà le
33 耶户说，把她扔下来。他们就把她扔下来。她的血溅在墙上和马 上；于是耶户策马把她践踏了。
- yē hù jìn qù chī le hē le jiù shuō nǐ men qù liào lǐ zhè bèi zhòu zǔ de fù rén bǎ tā zàng mái le yīn wèi tā shì wáng de nǚ ér
34 耶户进去，吃了喝了，就说，你们去料理这被咒诅的妇人，把她葬埋了，因为她是王的女儿。
- tā men jiù qù zàng mái tā què zhǎo bú dào tā de quán shī zhǐ zhǎo dào tā de tóu gǔ jiǎo hé shǒu zhǎng
35 他们就去葬埋她，却找不到她的全尸，只找到她的头骨、脚和手掌。
- tā men huí qù gào su yē hù yē hù shuō zhè zhèng shì yē hé huá jiè tā pú rén tí sī bǐ rén yǐ lì yà suǒ shuō de huà shuō zài yē sī liè nà kuài tián lǐ gǒu bì chī yē xǐ bié de ròu
36 他们回去告诉耶户，耶户说，这正是耶和華借祂仆 人提斯比人以利亚所说的话，说，在耶斯列那块田里，狗必吃耶洗别的肉；
- yē xǐ bié de shī shǒu bì zài yē sī liè nà kuài tián lǐ rú tóng tián dì shàng de fèn tǔ shèn zhì rén bù néng shuō zhè shì yē xǐ bié
37 耶洗别的尸首必在耶斯列那块田里，如同田地 上的粪土，甚至人不能 说这是耶洗别。

第十章

- yà hā yǒu qī shí gè ér zǐ zài sā mǎ lì yà yē hù xiě xìn sòng dào sā mǎ lì yà gěi yē sī liè de shǒu lǐng jiù shì zhòng zhǎng lǎo bìng gěi jiào yǎng yà hā zhòng zǐ de rén shuō
1 亚哈有七十 个儿子在撒玛利亚。耶户写信送到撒玛利亚，给耶斯列的首领，就是众 长老，并给教养亚哈众子的人，说，
- nǐ men nà lǐ jì yǒu nǐ men zhǔ rén de zhòng zǐ yòu yǒu zhàn chē mǎ pǐ jiān gù chéng hé bīng qì zhè xìn dào le nǐ men nà lǐ
2 你们那里既有你们主人的众子，又有战车、马匹、坚固城和兵器，这信到了你们那里，

- nǐ men jiù kě yǐ zài nǐ men zhǔ rén de zhòng zǐ zhōng xuǎn zé yí gè zuì hǎo zuì hé yí
3 你们就可以在你们主人的众子中，选择一个最好、最合宜
de shǐ tā zuò tā fù qīn de wèi nǐ men yě kě yǐ wèi nǐ men zhǔ rén de jiā zhēng zhàn
的，使他坐他父亲的位，你们也可以为你们主人的家争战。
- tā men què shèn jù pà shuō èr wáng zài tā miàn qián shàng qiě zhàn lì bú zhù wǒ men
4 他们却甚惧怕，说，二王在他面前尚且站立不住，我们
zěn néng zhàn dé zhù ne
怎能站得住呢？
- jiā zǎi yì zǎi zhǎng lǎo hé jiào yǎng zhòng zǐ de rén dǎ fā rén qù jiàn yē hù shuō
5 家宰、邑宰、长老和教养众子的人，打发人去见耶户，说，
wǒ men shì nǐ de pú rén fán nǐ duì wǒ men suǒ shuō de wǒ men dōu bì zūn xíng wǒ men
我们是你的仆人；凡你对我们所说的，我们都必遵行。我们
bú lì shuí zuò wáng nǐ kàn zěn yàng hǎo jiù zěn yàng xíng
不立谁作王，你看怎样好就怎样行。
- yē hù dì èr cì gěi tā men xiě xìn shuō nǐ men ruò guī shǔ wǒ tīng cóng wǒ de huà míng
6 耶户第二次给他们写信说，你们若归属我，听从我的话，明
rì zhè shí hòu yào jiāng nǐ men zhǔ rén zhòng zǐ de shǒu jí dài dào yē sī liè lái jiàn wǒ
日这时候，要将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。
nà shí wáng de ér zǐ qī shí rén dōu zhù zài chéng zhōng nà xiē fú yǎng tā men de dà chén
那时王的儿子七十人都住在城中那些抚养他们的大臣
nà lǐ
那里。
- xìn yí dào tā men jiù bǎ wáng de ér zǐ qī shí rén shā le jiāng shǒu jí zhuāng zài kuāng
7 信一到，他们就把王的儿子七十人杀了，将首级装在筐
zi lǐ sòng dào zài yē sī liè de yē hù nà lǐ
子里，送到在耶斯列的耶户那里。
- yǒu shǐ zhě lái gào su yē hù shuō tā men jiāng wáng zhòng zǐ de shǒu jí sòng lái le yē
8 有使者来告诉耶户说，他们将王众子的首级送来了。耶
hù shuō jiāng shǒu jí zài chéng mén kǒu duī zuò liǎng duī gē dào zǎo chén
户说，将首级在城门口堆作两堆，搁到早晨。
- cì rì zǎo chén yē hù chū lái zhàn zhe duì zhòng mín shuō nǐ men dōu shì gōng yì de
9 次日早晨，耶户出来，站着对众民说，你们都是公义的。
wǒ bèi pàn wǒ zhǔ rén jiāng tā shā le dàn zhè xiē rén dōu shì shuí shā de ne
我背叛我主人，将他杀了；但这些人都是谁杀的呢？
- yóu cǐ kě zhī yē hé huá zhǐ zhe yà hā jiā suǒ shuō de huà yí jù dōu méi yǒu luò kōng
10 由此可知，耶和華指着亚哈家所说的话，一句都没有落空，
yīn wèi yē hé huá jiè tā pú rén yǐ lì yà suǒ shuō de tā dōu chéng jiù le
因为耶和華借祂仆人以利亚所说的，祂都成就了。
- fán shǔ yà hā jiā zài yē sī liè suǒ shèng xià de rén hé tā suǒ yǒu de dà chén péng you
11 凡属亚哈家在耶斯列所剩下的人，和他所有的大臣、朋友、
jì sī yē hù jìn dōu shā le méi yǒu liú xià yí gè
祭司，耶户尽都杀了，没有留下一个。

- yē hù qǐ shēn wǎng sā mǎ lì yà qù zài lù shàng mù rén xiāng jù zhī chù
12 耶户起身往撒玛利亚去。在路上牧人相聚之处，
- yē hù yù jiàn yóu dà wáng yà hā xiè de dì xiong wèn tā men shuō nǐ men shì shuí tā
13 耶户遇见犹大王亚哈谢的弟兄，问他们说，你们是谁？他
men shuō wǒ men shì yà hā xiè de dì xiong xiàn zài xià qù yào wèn wáng de zhòng zǐ hé
们说，我们是亚哈谢的弟兄，现在下去要问王的众子和
tài hòu de zhòng zǐ ān
太后的众子安。
- yē hù shuō huó zhuō tā men gēn cóng de rén jiù huó zhuō le tā men jiāng tā men shā
14 耶户说，活捉他们。跟从的人就活捉了他们，将他们杀
zài mù rén xiāng jù zhī chù de kēng biān gòng sì shí èr rén méi yǒu liú xià yí gè
在牧人相聚之处的坑边，共四十二人，没有留下一个。
- yē hù cóng nà lǐ qián xíng qià yù lì jiǎ de ér zǐ yuē ná dá lái yíng jiē tā yē hù wèn tā
15 耶户从那里前行，恰遇利甲的儿子约拿达来迎接他，耶户问他
ān duì tā shuō nǐ de xīn duì wǒ shì bu shì zhèng zhí xiàng wǒ de xīn duì nǐ de xīn nà
安，对他说，你的心对我是不是正直，像我的心对你的心那
yàng yuē ná dá shuō shì yē hù shuō ruò shì zhè yàng nǐ xiàng wǒ shēn shǒu tā jiù
样？约拿达说，是。耶户说，若是这样，你向我伸手，他就
shēn shǒu yē hù lā tā shàng chē dào zì jǐ shēn biān
伸手；耶户拉他上车到自己身边。
- yē hù shuō nǐ hé wǒ tóng qù kàn wǒ wèi yē hé huá fā de rè xīn yú shì qǐng tā yì tóng
16 耶户说，你和我同去，看我为耶和华发的热心；于是请他一同
chéng chē
乘车。
- dào le sā mǎ lì yà yē hù jiù bǎ zài sā mǎ lì yà shǔ yà hā shèng xià de rén dōu shā le
17 到了撒玛利亚，耶户就把在撒玛利亚属亚哈剩下的人都杀了，
zhí dào miè jìn zhèng rú yē hé huá duì yǐ lì yà suǒ shuō de huà
直到灭尽，正如耶和华对以利亚所说的话。
- yē hù zhāo jù zhòng mín duì tā men shuō yà hā zhǐ shì shāo wēi shì fèng bā lì yē hù
18 耶户招聚众民，对他们说，亚哈只是稍微事奉巴力，耶户
què yào dà dà shì fèng tā
却要大大事奉他。
- xiàn zài bǎ bā lì de zhòng shēn yán zhě yí qiè shì fèng bā lì de rén bìng bā lì de zhòng
19 现在把巴力的众申言者、一切事奉巴力的人并巴力的众
jì sī dōu zhào dào wǒ zhè lǐ lái yí gè yě bù kě quē xí yīn wèi wǒ yào gěi bā lì xiàn
祭司，都召到我这里来，一个也不可缺席，因为我要给巴力献
dà jì fán quē xí de bì bù dé huó yē hù zhè yàng yòng guǐ jì ér xíng shì yào shā jìn shì
大祭；凡缺席的必不得活。耶户这样用诡计而行，是要杀尽事
fèng bā lì de rén
奉巴力的人。
- yē hù shuō yào wèi bā lì zhào kāi yán sù huì yú shì tā men xuān gào zhào kāi dà huì
20 耶户说，要为巴力召开严肃会。于是他们宣告召开大会。

- yē hù chāi rén zǒu biàn quán yǐ sè liè fán shì fèng bā lì de rén dōu lái le méi yǒu shèng
21 耶户差人走遍全以色列；凡事奉巴力的人都来了，没有剩
xià yí gè bù lái de tā men jìn le bā lì miào bā lì miào zhōng cóng zhè biān dào nà
下一个不来的。他们进了巴力庙，巴力庙中从这边到那
biān dōu mǎn le rén
边，都满了人。
- yē hù fēn fù zhǎng guǎn lǐ fú de rén shuō ná chū lǐ fú lái gěi yí qiè shì fèng bā lì de
22 耶户吩咐掌管礼服的人说，拿出礼服来，给一切事奉巴力的
rén chuān tā jiù ná chū lǐ fú lái gěi le tā men
人穿。他就拿出礼服来给了他们。
- yē hù hé lì jiǎ de ér zǐ yuē ná dá jìn le bā lì miào duì shì fèng bā lì de rén shuō nǐ
23 耶户和利甲的儿子约拿达进了巴力庙，对事奉巴力的人说，你
men chá kàn chá kàn zài nǐ men zhè lǐ bù kě yǒu yē hé huá de pú rén zhǐ kě yǒu shì
们察看察看，在你们这里不可有耶和华的仆人，只可有事
fèng bā lì de rén
奉巴力的人。
- yē hù hé yuē ná dá jìn qù xiàn píng ān jì hé fán jì yē hù xiān wèi zì jǐ ān pái bā shí rén
24 耶户和约拿达进去，献平安祭和燔祭。耶户先为自己安排八十人
zài wài miàn shuō wǒ jiāng zhè xiē rén jiāo zài nǐ men shǒu zhōng ruò yǒu yì rén tuō
在外面，说，我将这些人交在你们手中，若有一人脱
táo shuí fàng de bì yào cháng mìng
逃，谁放的必要偿命。
- yē hù xiàn wán le fán jì jiù chū lái duì hù wèi bīng hé zhòng jūn zhǎng shuō nǐ men jìn
25 耶户献完了燔祭，就出来对护卫兵和众军长说，你们进
qù shā tā men bú yào ràng yì rén chū lái hù wèi bīng hé jūn zhǎng jiù yòng dāo shā tā
去杀他们，不要让一人出来。护卫兵和军长就用刀杀他
men jiāng shī shǒu pāo chū qù bìng dào bā lì miào de nèi táng qù
们，将尸首抛出去，并到巴力庙的内堂去，
tā men jiāng bā lì miào zhōng de zhù xiàng dōu ná chū lái shāo le
26 他们将巴力庙中的柱像都拿出来烧了；
- yòu huǐ huài le bā lì zhù xiàng chāi huǐ le bā lì miào zuò wéi cè suǒ zhí dào jīn rì
27 又毁坏了巴力柱像，拆毁了巴力庙作为厕所，直到今日。
- zhè yàng yē hù cóng yǐ sè liè zhōng xiāo miè le bā lì
28 这样，耶户从以色列中消灭了巴力。
- zhǐ shì yē hù réng jiù gēn cóng ní bā de ér zǐ yē luó bō ān shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì
29 只是耶户仍旧跟从尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪，
jiù shì bài bó tè lì hé dàn de jīn niú dú bìng bù lí kāi
就是拜伯特利和但的金牛犊，并不离开。
- yē hé huá duì yē hù shuō yīn nǐ bàn hǎo wǒ yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì zhào wǒ xīn
30 耶和華对耶户说，因你办好我眼中看为正的事，照我心
zhōng suǒ yuàn de yí qiè dài yà hā jiā nǐ de zǐ sūn bì zuò yǐ sè liè de guó wèi zhí dào
中所愿的一切待亚哈家，你的子孙必坐以色列的国位，直到

dì sì dài
第四代。

31 zhǐ shì yē hù bù quán xīn jǐn shèn zūn xíng yē hé huá yǐ sè liè shén de lǚ fǎ bù lí kāi yē
只是耶户不全心谨慎遵行耶和华以色列神的律法，不离开耶
luó bō ān shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì
罗波安使以色列人犯罪的罪。

32 zài nà xiē rì zi yē hé huá kāi shǐ gē xuē yǐ sè liè guó hā xuē zài yǐ sè liè de sì jìng jī
在那些日子，耶和华开始割削以色列国；哈薛在以色列的四境击
bài tā men
败他们，

33 nǎi shì cóng yuē dàn hé dōng qǐ gōng jī jī liè quán dì jiù shì jiā dé rén liú biàn rén
乃是从约但河东起，攻击基列全地，就是迦得人、流便人、
mǎ ná xī rén zhī dì cóng kào jìn yà nèn gǔ biān de yà luó ěr qǐ bāo kuò jī liè hé bā
玛拿西人之地，从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，包括基列和巴
shān
珊。

34 yē hù qí yú de shì fán tā suǒ xíng de hé tā de yǒng lì qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū
耶户其余的事，凡他所行的，和他的勇力，岂不都写在以色列诸
wáng jì shàng ma
王记上么？

35 yē hù yǔ tā liè zǔ tóng shuì rén jiāng tā zàng zài sā mǎ lì yà tā ér zi yuē hā sī jiē xù
耶户与他列祖同睡，人将他葬在撒玛利亚；他儿子约哈斯接续
tā zuò wáng
他作王。

36 yē hù zài sā mǎ lì yà zuò yǐ sè liè wáng èr shí bā nián
耶户在撒玛利亚作以色列王二十八年。

第十一章

1 yà hā xiè de mǔ qīn yà tā lì yǎ jiàn tā ér zi sǐ le jiù qǐ lái miè wáng shì suǒ yǒu de
亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来剿灭王室所有的
hòu yì
后裔。

2 dàn yuē lán wáng de nǚ ér yà hā xiè de mèi mèi yuē shì bā jiāng yà hā xiè de ér zi yuē
但约兰王的女儿，亚哈谢的妹妹约示巴，将亚哈谢的儿子约
ā shī cóng nà xiē jiāng yào bèi shā de wáng zǐ zhōng tōu chū lái bǎ tā hé tā de rú mǔ
阿施从那些将要被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母
dōu cáng zài wò fáng lǐ tā men bǎ tā cáng qǐ lái duǒ bì yà tā lì yǎ tā jiù méi yǒu bèi
都藏在卧房里。她们把他藏起来，躲避亚他利雅，他就没有被
shā
杀。

3 yuē ā shī hé tā de rú mǔ cáng zài yē hé huá de diàn lǐ liù nián yà tā lì yǎ zuò le nà dì
约阿施和他的乳母藏在耶和华的殿里六年；亚他利雅作了那地

de wáng
的 王 。

4 第七年，耶何耶大打发人把迦利人和护卫兵的众百夫长带来，领他们进了耶和华的殿，到他那里。他与他们立约，使他们在耶和华殿里起誓，又将王的儿子指给他们看，

5 吩咐他们说，你们当这样行：凡安息日进班的，三分之一要看守王宫，

6 三分之一要在苏珥门，三分之一要在护卫兵院的后门。你们要看守王宫，拦阻闲人。

7 你们所有在安息日出班的，三分之二要看守耶和华的殿，护卫王；

8 各人手拿兵器，四面围护王。凡擅入你们班次的，必被处死；王出入的时候，你们当跟随他。

9 众百夫长就照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来见祭司耶何耶大。

10 祭司将耶和华殿里所藏大卫王的枪和盾牌交给百夫长。

11 护卫兵手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围。

12 祭司领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，立他作王，用膏膏他；众人拍掌说，愿王万岁！

13 亚他利雅听见护卫兵和民的声音，就进耶和华的殿，到民

nà lǐ
那里，

14 kàn jiàn wáng zhào lì zhàn zài zhù páng bǎi fū zhǎng hé chuī hào de rén zài wáng zuǒ
看见王照例站在柱旁，百夫长和吹号的人在王左
yòu nà dì de zhòng mín huān lè chuī hào yà tā lì yǎ jiù sī liè yī fu hǎn jiào shuō
右，那地的众民欢乐吹号；亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说，
fǎn le fǎn le
反了！反了！

15 jì sī yē hé yē dà fēn fù guǎn xiá jūn bīng de bǎi fū zhǎng shuō jiāng tā gǎn chū bān
祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百夫长说，将她赶出班
wài fán gēn suí tā de bì yòng dāo shā sǐ yīn wèi jì sī shuō tā bù kě zài yē hé huá de
外，凡跟随她的必用刀杀死；因为祭司说，她不可在耶和华的
diàn lǐ bèi shā
殿里被杀。

16 zhòng bīng jiù shǎn kāi ràng tā qù tā jīng yóu mǎ de rù kǒu chù jìn wáng gōng shí biàn
众兵就闪开让她去；她经由马的入口处进王宫时，便
zài nà lǐ bèi shā
在那里被杀。

17 yē hé yē dà shǐ wáng hé mín yǔ yē hé huá lì yuē shǐ tā men zuò yē hé huá de mín yòu
耶何耶大使王和民与耶和华立约，使他们作耶和华的民；又
zài wáng yǔ mín zhī jiān lì yuē
在王与民之间立约。

18 yú shì nà dì de zhòng mín dōu dào bā lì miào chāi huǐ le miào jiāng bā lì de tán hé
于是那地的众民都到巴力庙，拆毁了庙，将巴力的坛和
xiàng wán quán dǎ suì yòu zài tán qián jiāng bā lì de jì sī mǎ tǎn shā le jì sī yē hé
像完全打碎，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。祭司耶何
yē dà pài guān kān shǒu yē hé huá de diàn
耶大派官看守耶和华的殿，

19 yòu shuài lǐng bǎi fū zhǎng hé jiā lì rén yǔ hù wèi bīng yǐ jí nà dì de zhòng mín qǐng
又率领百夫长和迦利人与护卫兵，以及那地的众民，请
wáng cóng yē hé huá de diàn xià lái jīng hù wèi bīng de mén jìn rù wáng gōng tā jiù zuò
王从耶和华的殿下来，经护卫兵的门进入王宫，他就坐
shàng wáng wèi
上王位。

20 nà dì de zhòng mín dōu huān lè hé chéng dōu ān jìng zhòng rén yǐ jiāng yà tā lì yǎ zài
那地的众民都欢乐，合城都安静；众人已将亚他利雅在
wáng gōng nà lǐ yòng dāo shā le
王宫那里用刀杀了。

21 yuē ā shī dēng jī de shí hòu nián qī suì
约阿施登基的时候年七岁。

第十二章

- yē hù dì qī nián yuē ā shī dēng jī zài yē lù sā lěng zuò wáng sì shí nián tā mǔ qīn
1 耶户第七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年。他母亲
míng jiào xī bǐ yà shì bié shì bā rén
名叫西比亚，是别是巴人。
- yuē ā shī zài jì sī yē hé yē dà jiào dǎo tā de yí qiè rì zi jiù xíng yē hé huá yǎn zhōng
2 约阿施在祭司耶何耶大教导他的一切日子，就行耶和华眼中
kàn wéi zhèng de shì
看为正的事；
- zhǐ shì qiū tán hái méi yǒu fèi qù bǎi xìng réng zài qiū tán xiàn jì shāo xiāng
3 只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱坛献祭烧香。
- yuē ā shī duì zhòng jì sī shuō fán fèng dào yē hé huá diàn fēn bié wéi shèng zhī wù
4 约阿施对众祭司说，凡奉到耶和华殿分别为圣之物
zhōng de yín zi měi yí gè jīng guò shǔ diǎn zhī rén dāng nà de yín zi gè rén bèi gū de
中的银子——每一个经过数点之人当纳的银子，各人被估的
shēn jià huò gè rén xīn zhōng qǐ yì yào fèng dào yē hé huá diàn de yín zi
身价，或各人心中起意要奉到耶和华殿的银子——
- jì sī měi rén dāng cóng suǒ rèn shí de rén shōu le lái xiū lǐ diàn de yí qiè pò sǔn zhī chù
5 祭司每人当从所认识的人收了来，修理殿的一切破损之处。
- wú nài dào le yuē ā shī wáng èr shí sān nián jì sī réng wèi xiū lǐ diàn de pò sǔn zhī
6 无奈到了约阿施王二十三年，祭司仍未修理殿的破损之
chù
处。
- suǒ yǐ yuē ā shī wáng zhào le dà jì sī yē hé yē dà hé zhòng jì sī lái duì tā men shuō
7 所以约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，对他们说，
nǐ men zěn me bù xiū lǐ diàn de pò sǔn zhī chù ne cóng jīn yǐ hòu nǐ men bú yào cóng
你们怎么不修理殿的破损之处呢？从今以后，你们不要从
suǒ rèn shí de rén zài shōu yín zi yào jiāng suǒ shōu de jiāo chū lái yòng yǐ xiū lǐ diàn de
所认识的人再收银子，要将所收的交出来，用以修理殿的
pò sǔn zhī chù
破损之处。
- zhòng jì sī dā yìng bú zài cóng bǎi xìng shōu yín zi yě bù xiū lǐ diàn de pò sǔn zhī chù
8 众祭司答应不再从百姓收银子，也不修理殿的破损之处。
- jì sī yē hé yē dà qǔ le yí gè guì zi zài guì gài shàng zuān le yí gè dòng kǒng fàng yú
9 祭司耶何耶大取了一个柜子，在柜盖上钻了一个洞孔，放于
tán páng zài jìn yē hé huá diàn de yòu biān shǒu mén de jì sī jiāng fèng dào yē hé huá
坛旁，在进耶和华殿的右边；守门的祭司将奉到耶和华
diàn de yí qiè yín zi tóu zài guì lǐ
殿的一切银子投在柜里。
- tā men jiàn guì lǐ de yín zi duō le biàn jiào wáng de shū jì hé dà jì sī shàng lái jiāng
10 他们见柜里的银子多了，便叫王的书记和大祭司上来，将
yē hé huá diàn lǐ suǒ dé de yín zi bāo qǐ lái jiā yǐ shǔ suàn
耶和华殿里所得的银子包起来，加以数算。

- 11 把所 称 的银子交给办事的，就是耶和华 殿里督工的人；督
gōng de rén bǎ yín zi zhī fù gěi xiū lǐ yē hé huá diàn de mù jiàng hé jiàn zhù gōng
工的人把银子支付给修理耶和华 殿的木匠和建筑工，
bìng zhī fù gěi ní shuǐ jiàng hé shí jiàng yòu yòng yǐ mǎi mù liào hé záo chéng de shí tou
12 并支付给泥水匠和石匠，又用以买木料和凿成的石头，
xiū lǐ yē hé huá diàn de pò sǔn zhī chù bìng zhī fù xiū lǐ diàn de gè yàng kāi zhī
修理耶和华 殿的破损之处，并支付修理殿的各色开支。
dàn nà fèng dào yē hé huá diàn de yín zi méi yǒu yòng yǐ zuò yē hé huá diàn lǐ de yín
13 但那奉到耶和华 殿的银子，没有用以作耶和华 殿里的银
bēi dēng jiǎn wǎn hào huò rèn hé jīn yín qì mǐn
杯、灯剪、碗、号，或任何金银器皿；
nǎi jiāng nà yín zi jiāo gěi bàn shì de rén yòng yǐ xiū lǐ yē hé huá de diàn
14 乃将那银子交给办事的人，用以修理耶和华的殿。
tā men jiāng yín zi jiāo gěi nà xiē rén hǎo fù gěi zuò gōng de rén bìng bù yǔ nà xiē rén
15 他们将银子交给那些人，好付给作工的人，并不与那些人
suàn zhàng yīn wèi tā men bàn shì chéng shí kě xìn
算账，因为他们办事诚实可信。
wéi yǒu shú qiān jì de yín zi hé shú zuì jì de yín zi méi yǒu fèng dào yē hé huá de diàn
16 惟有赎愆祭的银子和赎罪祭的银子，没有奉到耶和华的殿，
dōu guī jì sī
都归祭司。
nà shí yà lán wáng hā xuē shàng lái gōng dǎ jiā tè gōng qǔ le hā xuē jiù dìng yì shàng
17 那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，攻取了；哈薛就定意上
lái gōng dǎ yē lù sā lěng
来攻打耶路撒冷。
yóu dà wáng yuē ā shī jiāng yí qiè fēn bié wéi shèng de wù jiù shì tā liè zǔ yóu dà wáng
18 犹大王约阿施将一切分别为圣的物，就是他列祖犹大王
yuē sā fǎ yuē lán yà hā xiè suǒ fēn bié wéi shèng de wù hé zì jǐ suǒ fēn bié wéi shèng
约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣的物，和自己所分别为圣
de wù bìng yē hé huá diàn yǔ wáng gōng fǔ kù lǐ suǒ yǒu de jīn zi dōu sòng gěi yà lán
的物，并耶和华殿与王宫府库里所有的金子，都送给亚兰
wáng hā xuē hā xuē jiù cóng yē lù sā lěng tuì qù le
王哈薛；哈薛就从耶路撒冷退去了。
yuē ā shī qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng
19 约阿施其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上
ma
么？
yuē ā shī de chén pú qǐ lái tóng móu bèi pàn zài xià dào xī lā lù shàng de mǐ luó gōng
20 约阿施的臣仆起来，同谋背叛，在下到悉拉路上的米罗宫
lǐ jī shā tā
里击杀他。

- nǎi shì tā de chén pú shì mǐ yā de ér zǐ yuē sā jiǎ hé shuò mò de ér zǐ yuē sà bá jī shā
21 乃是他的 臣 仆 示米押的儿子 约撒甲和 朔默的儿子 约萨拔 击杀
tā tā jiù sǐ le zhòng rén jiāng tā zàng zài dà wèi chéng yǔ tā de liè zǔ zàng zài yì qǐ
他,他就死了。众 人 将他 葬 在大卫 城 ,与他的列祖 葬 在一起。
tā ér zǐ yà mǎ xiè jiē xù tā zuò wáng
他儿子亚玛谢接续他作 王 。

第十三章

- yóu dà wáng yà hā xiè de ér zǐ yuē ā shī èr shí sān nián yē hù de ér zǐ yuē hā sī zài sā
1 犹大 王 亚哈谢的儿子 约阿施二十三年,耶户的儿子 约哈斯在撒
mǎ lì yà dēng jī zuò yǐ sè liè wáng shí qī nián
玛利亚 登基,作以色列 王 十七年。
- yuē hā sī xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì suí cóng ní bā de ér zǐ yē luó bō ān
2 约哈斯行 耶和 华 眼 中 看 为 恶 的事,随 从 尼八的儿子 耶罗波安
shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì zǒng bù lí kāi
使以色列人 犯 罪 的罪,总 不 离开。
- yú shì yē hé huá de nù qì xiàng yǐ sè liè rén fā zuò jiāng tā men lǚ cì jiāo zài yà lán
3 于是 耶和 华 的 怒 气 向 以色列人 发作 , 将 他们 屡次 交 在 亚兰
wáng hā xuē hé tā ér zǐ biàn hǎ dá de shǒu lǐ
王 哈薛和他儿子 便哈达 的 手 里。
- yuē hā sī kěn qiú yē hé huá yē hé huá jiù yīng yǔn tā yīn wèi jiàn yǐ sè liè rén suǒ
4 (约哈斯 恳 求 耶和 华 , 耶和 华 就 应 允 他 , 因为 见 以色列人 所
shòu yà lán wáng de qī yā
受 亚兰 王 的 欺 压。
- yē hé huá cì gěi yǐ sè liè rén yí wèi zhěng jiù zhě tā men jiù cóng yà lán rén shǒu xià chū
5 耶和 华 赐 给 以色列人 一位 拯 救 者,他们 就 从 亚兰人 手 下 出
lái yú shì yǐ sè liè rén réng jiù ān jū zài zì jǐ de zhàng péng lǐ
来; 于是 以色列人 仍 旧 安居 在 自己的 帐 棚 里。
- rán ér tā men bù lí kāi yē luó bō ān jiā de zuì jiù shì tā shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì
6 然而 他们 不 离开 耶罗波安家 的 罪,就是 他 使 以色列人 犯 罪 的罪,
réng rán xíng zài qí zhōng bìng qiě réng rán yǒu mù xiàng lì zài sā mǎ lì yà
仍 然 行 在 其 中 ; 并且 仍 然 有 木 像 立 在 撒玛利亚。)
- yà lán wáng shā miè yuē hā sī de mín shǐ tā men rú tóng hé cháng shàng de chén shā bèi
7 亚兰 王 杀 灭 约哈斯的民,使 他们 如 同 禾 场 上 的 尘 沙 被
jiàn tà zhǐ gěi yuē hā sī liú xià wǔ shí mǎ bīng shí liàng zhàn chē hé yí wàn bù bīng
践踏,只 给 约哈斯 留 下 五十 马 兵、十 辆 战 车 和 一 万 步 兵。
- yuē hā sī qí yú de shì fán tā suǒ xíng de hé tā de yǒng lì qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū
8 约哈斯 其 余 的 事,凡 他 所 行 的 和 他的 勇 力,岂 不 都 写 在 以色列 诸
wáng jì shàng ma
王 记 上 么?
- yuē hā sī yǔ tā liè zǔ tóng shuì rén jiāng tā zàng zài sā mǎ lì yà tā ér zǐ yuē ā shī jiē
9 约哈斯 与 他 列 祖 同 睡,人 将 他 葬 在 撒玛利亚。他 儿子 约阿施 接

xù tā zuò wáng
续他作王。

- 10 yóu dà wáng yuē ā shī sān shí qī nián yuē hā sī de ér zi yuē ā shī zài sā mǎ lì yà
犹大王约阿施三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚
dēng jī zuò yǐ sè liè wáng shí liù nián
登基，作以色列王十六年。

- 11 tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì bù lí kāi ní bā de ér zi yē luó bō ān shǐ yǐ
他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以
sè liè rén fàn zuì de yí qiè zuì réng rán xíng zài qí zhōng
色列人犯罪的一切罪，仍然行在其中。

- 12 yuē ā shī qí yú de shì fán tā suǒ xíng de hé tā yǔ yóu dà wáng yà mǎ xiè zhēng zhàn
约阿施其余的事，凡他所行的，和他与犹大王亚玛谢争战
de yǒng lì qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng ma
的勇力，岂不都写在以色列诸王记上么？

- 13 yuē ā shī yǔ tā liè zǔ tóng shuì yē luó bō ān zuò le tā de wèi yuē ā shī yǔ yǐ sè liè zhū
约阿施与他列祖同睡，耶罗波安坐了他的位。约阿施与以色列诸
wáng yì tóng zàng zài sā mǎ lì yà
王一同葬在撒玛利亚。

- 14 yǐ lì shā dé le bì sǐ de bìng yǐ sè liè wáng yuē ā shī xià lái kàn tā zài tā miàn qián kū
以利沙得了必死的病，以色列王约阿施下来看他，在他面前哭
qì shuō wǒ fù a wǒ fù a yǐ sè liè de zhàn chē mǎ bīng a
泣，说，我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！

- 15 yǐ lì shā duì tā shuō nǐ qǔ gōng jiàn lái wáng jiù qǔ le gōng jiàn dào tā nà lǐ
以利沙对他说，你取弓箭来。王就取了弓箭到他那里；

- 16 yǐ lì shā duì yǐ sè liè wáng shuō nǐ yòng shǒu ná gōng wáng jiù yòng shǒu ná gōng yǐ
以利沙对以色列王说，你用手拿弓。王就用手拿弓。以
lì shā àn shǒu zài wáng de shǒu shàng
利沙按手在王的手上，

- 17 shuō nǐ kāi cháo dōng de chuāng hu tā jiù kāi le yǐ lì shā shuō shè jiàn ba tā jiù
说，你开朝东的窗户；他就开了。以利沙说，射箭吧；他就
shè jiàn yǐ lì shā shuō zhè shì yē hé huá de dé shèng jiàn jiù shì zhàn shèng yà lán rén
射箭。以利沙说，这是耶和华的得胜箭，就是战胜亚兰人
de jiàn yīn wèi nǐ bì zài yà fú jī bài yà lán rén zhí dào miè jìn tā men
的箭；因为你必在亚弗击败亚兰人，直到灭尽他们。

- 18 yǐ lì shā yòu shuō qǔ jǐ zhī jiàn lái tā jiù qǔ le lái yǐ lì shā duì yǐ sè liè wáng shuō
以利沙又说，取几枝箭来；他就取了来。以利沙对以色列王说，
xiàng dì shè ba tā shè le sān cì biàn zhǐ zhù le
向地射吧；他射了三次，便止住了。

- 19 shén rén xiàng tā fā nù shuō nǐ yīng dāng shè wǔ liù cì jiù néng jī bài yà lán rén zhí
神人向他发怒，说，你应当射五六次，就能击败亚兰人，直
dào miè jìn xiàn zài nǐ zhǐ néng jī bài yà lán rén sān cì
到灭尽；现在你只能击败亚兰人三次。

- yǐ lì shā sǐ le rén jiāng tā zàng mái dào le xīn nián yǒu mó yā rén jié duì fàn jìng
20 以利沙死了，人将他葬埋。到了新年，有摩押人结队犯境。
- yǒu rén zhèng zàng sǐ rén hū rán kàn jiàn yí duì lái xí de rén jiù bǎ sǐ rén pāo zài yǐ lì shā de fén mù lǐ yí pèng zhe yǐ lì shā de hái gǔ nà sǐ rén jiù fù huó zhàn qǐ lái le
21 有人正葬死人，忽然看见一队来袭的人，就把死人抛在以利沙的坟墓里；一碰着以利沙的骸骨，那死人就复活，站起来了。
- yuē hā sī zài shì de yí qiè rì zi yà lán wáng hā xuē lǚ cì qī yā yǐ sè liè rén
22 约哈斯在世的一切日子，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。
- yē hé huá què yīn yǔ yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè suǒ lì de yuē réng shī ēn gěi yǐ sè liè rén lián xù tā men kàn gù tā men bù kěn miè jìn tā men bù gǎn zhú tā men lí kāi zì jǐ miàn qián zhí dào rú jīn
23 耶和華却因与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜恤他们，看顾他们，不肯灭尽他们，不赶逐他们离开自己面前，直到如今。
- yà lán wáng hā xuē sǐ le tā ér zi biàn hǎ dá jiē xù tā zuò wáng
24 亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。
- cóng qián hā xuē hé yuē ā shī de fù qīn yuē hā sī zhēng zhàn shí suǒ gōng qǔ de chéng yì xiàn zài yuē hā sī de ér zi yuē ā shī dōu cóng hā xuē de ér zi biàn hǎ dá shǒu zhōng duó huí yuē ā shī sān cì dǎ bài biàn hǎ dá shōu huí le yǐ sè liè de chéng yì
25 从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战时所攻取的城邑，现在约哈斯的儿子约阿施，都从哈薛的儿子便哈达手中夺回；约阿施三次打败便哈达，收回了以色列的城邑。

第十四章

- yǐ sè liè wáng yuē hā sī de ér zi yuē ā shī dì èr nián yóu dà wáng yuē ā shī de ér zi yà mǎ xiè dēng jī
1 以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。
- tā dēng jī de shí hòu nián èr shí wǔ suì zài yē lù sā lěng zuò wáng èr shí jiǔ nián tā mǔ qīn míng jiào yuē yē dàn shì yē lù sā lěng rén
2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年；他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。
- yà mǎ xiè xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì zhǐ shì bù rú tā zǔ dà wèi tā zhào tā fù qīn yuē ā shī yí qiè suǒ xíng de ér xíng
3 亚玛谢行耶和華眼中看为正的事，只是不如他祖大卫；他照他父亲约阿施一切所行的而行。
- zhǐ shì qiū tán hái méi yǒu fèi qù bǎi xìng réng zài qiū tán xiàn jì shāo xiāng
4 只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱坛献祭烧香。
- guó zài tā shǒu zhōng yì jiān dìng tā jiù bǎ shā tā fù wáng de chén pú shā le
5 国在他手中一坚定，他就把杀他父王的臣仆杀了；
- dàn tā méi yǒu bǎ shā wáng zhī rén de ér zi chǔ sǐ shì zhào mó xī lǚ fǎ shū shàng suǒ
6 但他没有把杀王之人的儿子处死，是照摩西律法书上所

xiě yē hé huá suǒ fēn fù de shuō fù qīn bù kě yīn ér zǐ de yuán gù ér sǐ ér zǐ yě bù
写, 耶和 华 所 吩 咐 的, 说, 父 亲 不 可 因 儿 子 的 缘 故 而 死, 儿 子 也 不
kě yīn fù qīn de yuán gù ér sǐ gè rén yào yīn zì jǐ de zuì ér sǐ
可 因 父 亲 的 缘 故 而 死; 各 人 要 因 自 己 的 罪 而 死。

yà mǎ xiè zài yán gǔ shā le yǐ dōng rén yí wàn yòu zhàn qǔ le xī lā gǎi míng jiào yuē
7 亚 玛 谢 在 盐 谷 杀 了 以 东 人 一 万, 又 战 取 了 西 拉, 改 名 叫 约
tiē zhí dào jīn rì
帖, 直 到 今 日。

nà shí yà mǎ xiè chāi qiǎn shǐ zhě qù jiàn yē hù de sūn zǐ yuē hā sī de ér zǐ yǐ sè liè
8 那 时, 亚 玛 谢 差 遣 使 者 去 见 耶 户 的 孙 子, 约 哈 斯 的 儿 子 以 色 列
wáng yuē ā shī shuō nǐ lái wǒ men zài zhàn chǎng shàng bǐ cǐ jiàn miàn
王 约 阿 施, 说, 你 来, 我 们 在 战 场 上 彼 此 见 面。

yǐ sè liè wáng yuē ā shī chāi qiǎn rén qù jiàn yóu dà wáng yà mǎ xiè shuō lì bā nèn de
9 以 色 列 王 约 阿 施 差 遣 人 去 见 犹 大 王 亚 玛 谢, 说, 利 巴 嫩 的
jí lí chāi qiǎn rén qù jiàn lì bā nèn de xiāng bǎi shù shuō jiāng nǐ de nǚ ér gěi wǒ ér zǐ
蒺 藜 差 遣 人 去 见 利 巴 嫩 的 香 柏 树, 说, 将 你 的 女 儿 给 我 儿 子
wéi qī rán ér lì bā nèn yǒu yì zhī yě shòu jīng guò bǎ jí lí jiàn tà le
为 妻; 然 而 利 巴 嫩 有 一 只 野 兽 经 过, 把 蒺 藜 践 踏 了。

nǐ dǎ bài le yǐ dōng rén jiù xīn lǐ gāo ào nǐ zì yǐ wéi róng zài jiā lǐ ān jū jiù bà le
10 你 打 败 了 以 东 人, 就 心 里 高 傲。你 自 以 为 荣, 在 家 里 安 居 就 罢 了;
wèi hé yào rǎo huò shǐ zì jǐ hé yóu dà guó yì tóng bài wáng ne
为 何 要 惹 祸, 使 自 己 和 犹 大 国 一 同 败 亡 呢?

yà mǎ xiè què bù kěn tīng cóng yú shì yǐ sè liè wáng yuē ā shī shàng lái zài shǔ yóu dà
11 亚 玛 谢 却 不 肯 听 从; 于 是 以 色 列 王 约 阿 施 上 来, 在 属 犹 大
de bó shì mài yǔ yóu dà wáng yà mǎ xiè zài zhàn chǎng shàng bǐ cǐ jiàn miàn
的 伯 示 麦, 与 犹 大 王 亚 玛 谢 在 战 场 上 彼 此 见 面。

yóu dà rén bài zài yǐ sè liè rén miàn qián gè rén táo wǎng zì jǐ de zhàng péng qù le
12 犹 大 人 败 在 以 色 列 人 面 前, 各 人 逃 往 自 己 的 帐 棚 去 了。

yǐ sè liè wáng yuē ā shī zài bó shì mài qín zhù yà hā xiè de sūn zǐ yuē ā shī de ér zǐ
13 以 色 列 王 约 阿 施 在 伯 示 麦 擒 住 亚 哈 谢 的 孙 子, 约 阿 施 的 儿 子
yóu dà wáng yà mǎ xiè jiù lái dào yē lù sā lěng chāi huǐ yē lù sā lěng de chéng qiáng
犹 大 王 亚 玛 谢, 就 来 到 耶 路 撒 冷, 拆 毁 耶 路 撒 冷 的 城 墙,
cóng yǐ fǎ lián mén zhí dào jiǎo mén gòng sì bǎi zhǒu
从 以 法 莲 门 直 到 角 门, 共 四 百 肘。

tā yòu jiāng yē hé huá diàn lǐ yǔ wáng gōng fǔ kù lǐ suǒ yǒu de jīn yín hé qì mǐn dōu ná
14 他 又 将 耶 和 华 殿 里 与 王 宫 府 库 里 所 有 的 金 银 和 器 皿 都 拿
le qù bìng dài rén qù wéi zhì jiù huí sā mǎ lì yà qù le
了 去, 并 带 人 去 为 质, 就 回 撒 玛 利 亚 去 了。

yuē ā shī qí yú suǒ xíng de shì hé tā de yǒng lì bìng tā yǔ yóu dà wáng yà mǎ xiè
15 约 阿 施 其 余 所 行 的 事, 和 他 的 勇 力, 并 他 与 犹 大 王 亚 玛 谢
zhēng zhàn de shì qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng ma
争 战 的 事, 岂 不 都 写 在 以 色 列 诸 王 记 上 么?

- 16 yuē ā shī yǔ tā liè zǔ tóng shuì zàng zài sā mǎ lì yà yǔ yǐ sè liè zhū wáng zàng zài yì
约阿施与他列祖同睡，葬在撒玛利亚，与以色列诸王葬在一
qǐ tā ér zi yē luó bō ān jiē xù tā zuò wáng
起。他儿子耶罗波安接续他作王。
- 17 yǐ sè liè wáng yuē hā sī de ér zi yuē ā shī sǐ hòu yóu dà wáng yuē ā shī de ér zi yà
以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚
mǎ xiè yòu huó le shí wǔ nián
玛谢又活了十五年。
- 18 yà mǎ xiè qí yú de shì qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng ma
亚玛谢其余的事，岂不都写在犹大诸王记上么？
- 19 yē lù sā lěng yǒu rén jié dǎng bèi pàn yà mǎ xiè tā jiù táo dào lā jí pàn dǎng què dǎ fā
耶路撒冷有人结党背叛亚玛谢，他就逃到拉吉；叛党却打发
rén zhuī dào lā jí zài nà lǐ jiāng tā shā le
人追到拉吉，在那里将他杀了。
- 20 rén jiù yòng mǎ jiāng tā de shī shou tuó huí qù zàng zài yē lù sā lěng zài dà wèi chéng
人就用马将他的尸首驮回去，葬在耶路撒冷，在大卫城
lǐ yǔ tā de liè zǔ zài yì qǐ
里，与他的列祖在一起。
- 21 yóu dà zhòng mín xuǎn qǔ yà sā lì yǎ lì tā jiē xù tā fù qīn yà mǎ xiè zuò wáng nà shí
犹大众民选取亚撒利雅，立他接续他父亲亚玛谢作王，那时
tā nián shí liù suì
他年十六岁。
- 22 yà mǎ xiè wáng yǔ tā liè zǔ tóng shuì zhī hòu yà sā lì yǎ xiū zhù yǐ lā tā shǐ qí réng
亚玛谢王与他列祖同睡之后，亚撒利雅修筑以拉他，使其仍
guī yóu dà
归犹大。
- 23 yóu dà wáng yuē ā shī de ér zi yà mǎ xiè shí wǔ nián yǐ sè liè wáng yuē ā shī de ér zi
犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子
yē luó bō ān zài sā mǎ lì yà dēng jī zuò wáng sì shí yī nián
耶罗波安在撒玛利亚登基，作王四十一年。
- 24 tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì bù lí kāi ní bā de ér zi yē luó bō ān shǐ yǐ
他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以
sè liè rén fàn zuì de yí qiè zuì
色列人犯罪的一切罪。
- 25 tā shōu huí yǐ sè liè biān jiè zhī dì cóng hā mǎ kǒu zhí dào yà lā bā hǎi zhèng rú yē hé
他收回以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，正如耶和
huá yǐ sè liè de shén jiè tā de pú rén jiā tè xī fú rén yà mǐ tài de ér zi shēn yán zhě yuē
华以色列的神借祂的仆人，迦特希弗人亚米太的儿子申言者约
ná suǒ shuō de
拿所说的。
- 26 yīn wèi yē hé huá kàn jiàn yǐ sè liè rén zāo shòu huàn nàn shèn shì jiān kǔ wú lùn kùn
因为耶和华看见以色列人遭受患难，甚是艰苦，无论困

zhù de zì yóu de dōu méi yǒu le yě wú rén bāng zhù yǐ sè liè rén
住的、自由的，都没有了，也无人帮助以色列人。

27 yē hé huá bìng méi yǒu shuō yào jiāng yǐ sè liè de míng cóng tiān xià tú mǒ nǎi jiè yuē ā
耶和華並沒有說要將以色列的名從天下塗抹，乃借約阿
shī de ér zi yē luó bō ān zhěng jiù tā men
施的儿子耶羅波安拯救他們。

28 yē luó bō ān qí yú de shì fán tā suǒ xíng de hé tā de yǒng lì tā zěn yàng zhēng zhàn
耶羅波安其餘的事，凡他所行的和他的勇力，他怎樣爭戰，
zěn yàng shōu huí dà mǎ sè hé xiān qián shǔ yóu dà de hā mǎ guī yǐ sè liè qǐ bù dōu xiě
怎樣收回大馬色和先前屬猶大的哈馬歸以色列，豈不都寫
zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng ma
在以色列諸王記上么？

29 yē luó bō ān yǔ tā liè zǔ yǐ sè liè zhū wáng tóng shuì tā ér zi sā jiā lì yǎ jiē xù tā zuò
耶羅波安與他列祖以色列諸王同睡。他儿子撒迦利雅接續他作
wáng
王。

第十五章

1 yǐ sè liè wáng yē luó bō ān èr shí qī nián yóu dà wáng yà mǎ xiè de ér zi yà sā lì yǎ
以色列王耶羅波安二十七年，猶大王亞瑪謝的儿子亞撒利雅
dēng jī
登基。

2 tā dēng jī de shí hòu nián shí liù suì zài yē lù sā lěng zuò wáng wǔ shí èr nián tā mǔ qīn
他登基的時候年十六歲，在耶路撒冷作王五十二年；他母親
míng jiào yē kě lì yǎ shì yē lù sā lěng rén
名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。

3 yà sā lì yǎ xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì shì zhào tā fù qīn yà mǎ xiè
亞撒利雅行耶和華眼中看為正的事，是照他父親亞瑪謝
yí qiè suǒ xíng de
一切所行的；

4 zhǐ shì qiū tán hái méi yǒu fèi qù bǎi xìng réng zài qiū tán xiàn jì shāo xiāng
只是邱壇還沒有廢去，百姓仍在邱壇獻祭燒香。

5 yē hé huá jī dǎ wáng shǐ tā huàn má fēng zhí dào sǐ rì tā jiù zhù zài bié de gōng lǐ
耶和華擊打王，使他患麻風，直到死日；他就住在別的宮里。
wáng de ér zi yuē tǎn guǎn lǐ jiā shì zhì lǐ nà dì de mín
王的儿子約坦管理家事，治理那地的民。

6 yà sā lì yǎ qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng
亞撒利雅其餘的事，凡他所行的，豈不都寫在猶大諸王記上
ma
么？

7 yà sā lì yǎ yǔ tā liè zǔ tóng shuì rén jiāng tā zàng zài dà wèi chéng yǔ tā liè zǔ zài yì
亞撒利雅與他列祖同睡，人將他葬在大衛城，與他列祖在一

- qǐ tā ér zǐ yuē tǎn jiē xù tā zuò wáng
起。他儿子约坦接续他作王。
- 8 yóu dà wáng yà sā lì yǎ sān shí bā nián yē luó bō ān de ér zǐ sā jiā lì yǎ zài sā mǎ lì
犹大王亚撒利雅三十八年，耶罗波安的儿子撒迦利雅在撒玛利
yà zuò yǐ sè liè wáng liù gè yuè
亚作以色列王六个月。
- 9 tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì zhèng rú tā liè zǔ suǒ xíng de bù lí kāi ní
他行耶和華眼中看为恶的事，正如他列祖所行的，不离开尼
bā de ér zǐ yē luó bō ān shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì
八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪。
- 10 yǎ bǐ de ér zǐ shā lóng yǔ rén tóng móu bèi pàn tā zài bǎi xìng miàn qián jī shā tā cuàn
雅比的儿子沙龙与人同谋背叛他，在百姓面前击杀他，篡
le tā de wèi
了他的位。
- 11 sā jiā lì yǎ qí yú de shì dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng
撒迦利雅其余的事，都写在以色列诸王记上。
- 12 zhè jiù shì cóng qián yē hé huá duì yē hù de huà shuō nǐ de zǐ sūn bì zuò yǐ sè liè de
这就是从前耶和華对耶户的话，说，你的子孙必坐以色列的
guó wèi zhí dào dì sì dài zhè huà guǒ rán yìng yàn le
国位，直到第四代；这话果然应验了。
- 13 yóu dà wáng wū xī yǎ sān shí jiǔ nián yǎ bǐ de ér zǐ shā lóng dēng jī zài sā mǎ lì yà
犹大王乌西雅三十九年，雅比的儿子沙龙登基，在撒玛利亚
zuò wáng yí gè yuè
作王一个月。
- 14 jiā dǐ de ér zǐ mǐ ná xiàn cóng dé sā shàng qù dào le sā mǎ lì yà zài nà lǐ jī shā yǎ
迦底的儿子米拿现从得撒上去，到了撒玛利亚，在那里击杀雅
bǐ de ér zǐ shā lóng cuàn le tā de wèi
比的儿子沙龙，篡了他的位。
- 15 shā lóng qí yú de shì hé tā yǔ rén tóng móu bèi pàn de qíng xíng dōu xiě zài yǐ sè liè zhū
沙龙其余的事，和他与人同谋背叛的情形，都写在以色列诸
wáng jì shàng
王记上。
- 16 nà shí mǐ ná xiàn cóng dé sā chū fā gōng dǎ tí fēi sà hé qí sì jìng jī shā chéng zhōng
那时米拿现从得撒出发，攻打提斐萨和其四境，击杀城中
yí qiè de rén yīn wèi rén bù gěi tā kāi chéng tā jiù bǎ chéng jī pò pōu kāi qí zhōng suǒ
一切的人；因为人不给他开城，他就把城击破，剖开其中所
yǒu de yùn fù
有的孕妇。
- 17 yóu dà wáng yà sā lì yǎ sān shí jiǔ nián jiā dǐ de ér zǐ mǐ ná xiàn dēng jī zài sā mǎ lì
犹大王亚撒利雅三十九年，迦底的儿子米拿现登基，在撒玛利
yà zuò yǐ sè liè wáng shí nián
亚作以色列王十年。

tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì zhōng shēn bù lí kāi ní bā de ér zǐ yē luó
18 他行耶和华眼中看为恶的事，终身不离开尼八的儿子耶罗
bō ān shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì de zuì
波安使以色列人犯罪的罪。

yà shù wáng pǔ lè lái gōng jī yǐ sè liè dì mǐ ná xiàn gěi tā yī qiān tā lián dé yín zi
19 亚述王普勒来攻击以色列地，米拿现给他一千他连得银子，
qǐng pǔ lè bāng zhù tā shǐ guó zài tā shǒu zhōng dé jiān gù
请普勒帮助他，使国在他手中得坚固。

mǐ ná xiàn xiàng yǐ sè liè yí qiè dà fù hù suǒ yào yín zi shǐ tā men gè chū wǔ shí shě kè
20 米拿现向以色列一切大富户索要银子，使他们各出五十舍客
lè hǎo gěi yà shù wáng yú shì yà shù wáng huí qù bú zài nà dì tíng liú
勒，好给亚述王。于是亚述王回去，不在那地停留。

mǐ ná xiàn qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng
21 米拿现其余的事，凡他所行的，岂不都写在以色列诸王记上
ma
么？

mǐ ná xiàn yǔ tā liè zǔ tóng shuì tā ér zǐ bǐ jiā xiá jiē xù tā zuò wáng
22 米拿现与他列祖同睡。他儿子比加辖接续他作王。

yóu dà wáng yà sā lì yǎ wǔ shí nián mǐ ná xiàn de ér zǐ bǐ jiā xiá zài sā mǎ lì yà dēng
23 犹大王亚撒利雅五十年，米拿现的儿子比加辖在撒玛利亚登
jī zuò yǐ sè liè wáng èr nián
基，作以色列王二年。

tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì bù lí kāi ní bā de ér zǐ yē luó bō ān shǐ yǐ
24 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以
sè liè rén fàn zuì de zuì
色列人犯罪的罪。

bǐ jiā xiá de jūn zhǎng lì mǎ lì de ér zǐ bǐ jiā yǔ rén tóng móu bèi pàn tā zài sā mǎ
25 比加辖的军长，利玛利的儿子比加与人同谋背叛他，在撒玛
lì yà wáng gōng lǐ de wèi suǒ yǔ yà ěr gē bó hé yà lì yē yì tóng shā le tā yǒu wǔ shí
利亚王宫里的卫所，与亚珥歌伯和亚利耶一同杀了他；有五十
gè jī liè rén bāng zhù bǐ jiā bǐ jiā shā le tā cuàn le tā de wèi
个基列人帮助比加。比加杀了他，篡了他的位。

bǐ jiā xiá qí yú de shì fán tā suǒ xíng de dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng
26 比加辖其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

yóu dà wáng yà sā lì yǎ wǔ shí èr nián lì mǎ lì de ér zǐ bǐ jiā zài sā mǎ lì yà dēng
27 犹大王亚撒利雅五十二年，利玛利的儿子比加在撒玛利亚登
jī zuò yǐ sè liè wáng èr shí nián
基，作以色列王二十年。

tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì bù lí kāi ní bā de ér zǐ yē luó bō ān shǐ yǐ
28 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以
sè liè rén fàn zuì de zuì
色列人犯罪的罪。

- 29 yǐ sè liè wáng bǐ jiā nián jiān yà shù wáng tí gé lā pí liè sè lái duó le yǐ yún yà bó bó
以色列王比加年间，亚述王提革拉毗列色来夺了以云、亚伯伯
mǎ jiā yà nuó jī dī sī xià suǒ jī liè hé jiā lì lì jiā lì lì jiù shì ná fú tā lì quán
玛迦、亚挪、基低斯、夏琐、基列和加利利，加利利就是拿弗他利全
dì jiāng zhè xiē dì fāng de jū mín dōu lǔ dào yà shù qù le
地，将这些地方的居民都掳到亚述去了。
- 30 wū xī yǎ de ér zǐ yuē tǎn èr shí nián yǐ lā de ér zǐ hé xì yà yǔ rén tóng móu bèi pàn lì
乌西雅的儿子约坦二十年，以拉的儿子何细亚与人同谋背叛利
mǎ lì de ér zǐ bǐ jiā jī shā tā cuàn le tā de wèi
玛利的儿子比加，击杀他，篡了他的位。
- 31 bǐ jiā qí yú de shì fán tā suǒ xíng de dōu xiě zài yǐ sè liè zhū wáng jì shàng
比加其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。
- 32 yǐ sè liè wáng lì mǎ lì de ér zǐ bǐ jiā dì èr nián yóu dà wáng wū xī yǎ de ér zǐ yuē
以色列王利玛利的儿子比加第二年，犹大王乌西雅的儿子约
tǎn dēng jī
坦登基。
- 33 tā dēng jī de shí hòu nián èr shí wǔ suì zài yē lù sā lěng zuò wáng shí liù nián tā mǔ qīn
他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年；他母亲
míng jiào yē lù shā shì sā dū de nǚ ér
名叫耶路沙，是撒督的女儿。
- 34 yuē tǎn xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì zhào tā fù qīn wū xī yǎ yí qiè suǒ
约坦行耶和华眼中看为正的事，照他父亲乌西雅一切所
xíng de ér xíng
行的而行；
- 35 zhǐ shì qiū tán hái méi yǒu fèi qù bǎi xìng réng zài qiū tán xiàn jì shāo xiāng yuē tǎn jiàn
只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱坛献祭烧香。约坦建
lì yē hé huá diàn de shàng mén
立耶和华殿的上门。
- 36 yuē tǎn qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng ma
约坦其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？
- 37 zài nà xiē rì zi yē hé huá cái dǎ fā yà lán wáng lì xùn hé lì mǎ lì de ér zǐ bǐ jiā qù
在那些日子，耶和华才打发亚兰王利汛和利玛利的儿子比加去
gōng jī yóu dà
攻击犹大。
- 38 yuē tǎn yǔ tā liè zǔ tóng shuì yǔ tā liè zǔ yì tóng zàng zài tā zǔ dà wèi de chéng tā ér
约坦与他列祖同睡，与他列祖一同葬在他祖大卫的城。他儿
zǐ yà hā sī jiē xù tā zuò wáng
子亚哈斯接续他作王。

第十六章

- lì mǎ lì de ér zǐ bǐ jiā shí qī nián yóu dà wáng yuē tǎn de ér zǐ yà hā sī dēng jī
1 利玛利的儿子比加十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。

- tā dēng jī de shí hòu nián èr shí suì zài yē lù sā lěng zuò wáng shí liù nián tā bú xiàng
2 他登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。他不像
tā zǔ dà wèi xíng yē hé huá tā shén yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì
他祖大卫行耶和华他神眼中看为正的事，
què xíng yǐ sè liè zhū wáng suǒ xíng de dào lù shèn zhì zhào zhe yē hé huá cóng yǐ sè liè
3 却行以色列诸王所行的道路，甚至照着耶和华从以色列
rén miàn qián gǎn chū de wài bāng rén suǒ xíng kě zēng de shì shǐ tā de ér zǐ jīng huǒ
人面前赶出的外邦人所行可憎的事，使他的儿子经火。
tā yòu zài qiū tán shàng shān gāng shàng gè qīng cuì shù xià xiàn jì shāo xiāng
4 他又在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。
nà shí yà lán wáng lì xùn hé yǐ sè liè wáng lì mǎ lì de ér zǐ bǐ jiā shàng lái gōng dǎ
5 那时，亚兰王利汛和以色列王利玛利的儿子比加上来攻打
yē lù sā lěng wéi kùn yà hā sī què bù néng shèng tā
耶路撒冷，围困亚哈斯，却不能胜他。
dāng shí yà lán wáng lì xùn shōu huí yǐ lā tā guī yǔ yà lán jiāng yóu dà rén cóng yǐ lā
6 当时亚兰王利汛收回以拉他归与亚兰，将犹大人从以拉
tā gǎn chū qù yà lán rén lái dào yǐ lā tā zhù zài nà lǐ zhí dào jīn rì
他赶出去；亚兰人来到以拉他，住在那里，直到今日。
yà hā sī chāi qiǎn shǐ zhě qù jiàn yà shù wáng tí gé lā pí liè sè shuō wǒ shì nǐ de pú
7 亚哈斯差遣使者去见亚述王提革拉毗列色，说，我是你的仆
rén nǐ de ér zǐ xiàn zài yà lán wáng hé yǐ sè liè wáng qǐ lái gōng jī wǒ qiú nǐ shàng
人，你的儿子；现在亚兰王和以色列王起来攻击我，求你上
lái jiù wǒ tuō lí tā men de shǒu
来救我脱离他们的手。
yà hā sī jiāng yē hé huá diàn lǐ hé wáng gōng fǔ kù lǐ suǒ yǒu de jīn yín dōu sòng gěi yà
8 亚哈斯将耶和华殿里和王宫府库里所有的金银，都送给亚
shù wáng wéi lǐ wù
述王为礼物。
yà shù wáng yīng yǔn le tā jiù shàng qù gōng dǎ dà mǎ sè jiāng chéng gōng qǔ bǎ
9 亚述王应允了他，就上去攻打大马色，将城攻取，把
chéng zhōng de jū mín lǔ qù jí ěr bìng qiě shā le lì xùn
城中的居民掳去吉珥，并且杀了利汛。
yà hā sī wáng dào dà mǎ sè qù yíng jiē yà shù wáng tí gé lā pí liè sè kàn jiàn zài dà
10 亚哈斯王到大马色去迎接亚述王提革拉毗列色，看见在大
mǎ sè de tán jiù zhào tán de yí qiè zuò fǎ bǎ tán de yàng shì hé mú yàng sòng dào jì
马色的坛，就照坛的一切作法，把坛的样式和模样，送到祭
sī wū lì yà nà lǐ
司乌利亚那里。
jì sī wū lì yà zhào zhe yà hā sī wáng cóng dà mǎ sè sòng lái de yí qiè zhù le yí zuò
11 祭司乌利亚照着亚哈斯王从大马色送来的一切，筑了一座
tán zài yà hā sī wáng cóng dà mǎ sè huí lái zhī xiān jiù nà yàng zhù hǎo le
坛；在亚哈斯王从大马色回来之先，就那样筑好了。

- wáng cóng dà mǎ sè huí lái kàn jiàn tán jiù jìn qián lái zài tán shàng xiàn jì
12 王 从 大 马 色 回 来 看 见 坛 ， 就 近 前 来 ， 在 坛 上 献 祭 ；
- shāo fán jì sù jì jiāo shàng diàn jì jiāng píng ān jì shēng de xiě sǎ zài tán shàng
13 烧 燔 祭 、 素 祭 ， 浇 上 奠 祭 ， 将 平 安 祭 牲 的 血 洒 在 坛 上 。
- tā yòu jiāng yē hé huá miàn qián de tóng tán cóng diàn qián cóng yē hé huá diàn hé xīn
14 他 又 将 耶 和 华 面 前 的 铜 坛 从 殿 前 ， 从 耶 和 华 殿 和 新
tán de zhōng jiān bān qù fàng zài xīn tán de běi biān
坛 的 中 间 ， 搬 去 放 在 新 坛 的 北 边 。
- yà hā sī wáng fēn fù jì sī wū lì yà shuō zǎo chén de fán jì hé wǎn shàng de sù jì
15 亚 哈 斯 王 吩 咐 祭 司 乌 利 亚 说 ， 早 晨 的 燔 祭 和 晚 上 的 素 祭 ，
wáng de fán jì hé sù jì nà dì zhòng mín de fán jì sù jì hé diàn jì dōu yào shāo zài
王 的 燔 祭 和 素 祭 ， 那 地 众 民 的 燔 祭 、 素 祭 和 奠 祭 ， 都 要 烧 在
dà tán shàng fán jì shēng hé píng ān jì shēng de xiě yě dōu yào sǎ zài zhè tán shàng
大 坛 上 ， 燔 祭 牲 和 平 安 祭 牲 的 血 ， 也 都 要 洒 在 这 坛 上 ；
zhǐ shì tóng tán yào gěi wǒ zuò qiú wèn zhī yòng
只 是 铜 坛 要 给 我 作 求 问 之 用 。
- jì sī wū lì yà jiù zhào zhe yà hā sī wáng suǒ fēn fù de yí qiè xíng le
16 祭 司 乌 利 亚 就 照 着 亚 哈 斯 王 所 吩 咐 的 一 切 行 了 。
- yà hā sī wáng dǎ diào pén zuò de xiāng bǎn bǎ xǐ zhuó pén cóng zuò shàng nuó xià lái
17 亚 哈 斯 王 打 掉 盆 座 的 镶 板 ， 把 洗 濯 盆 从 座 上 挪 下 来 ；
yòu jiāng tóng hǎi cóng tuó hǎi de tóng niú shàng bān xià lái fàng zài pū shí dì
又 将 铜 海 从 驮 海 的 铜 牛 上 搬 下 来 ， 放 在 铺 石 地 。
- tā yòu yīn yà shù wáng de yuán gù jiāng diàn nèi wéi ān xī rì suǒ gài de láng zi hé
18 他 又 因 亚 述 王 的 缘 故 ， 将 殿 内 为 安 息 日 所 盖 的 廊 子 ， 和
wáng cóng wài biān jìn diàn de rù kǒu cóng yē hé huá de diàn nuó qù
王 从 外 边 进 殿 的 入 口 ， 从 耶 和 华 的 殿 挪 去 。
- yà hā sī qí yú suǒ xíng de shì qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng ma
19 亚 哈 斯 其 余 所 行 的 事 ， 岂 不 都 写 在 犹 大 诸 王 记 上 么 ？
- yà hā sī yǔ tā liè zǔ tóng shuì yǔ tā liè zǔ yì tóng zàng zài dà wèi chéng tā ér zi xī xī
20 亚 哈 斯 与 他 列 祖 同 睡 ， 与 他 列 祖 一 同 葬 在 大 卫 城 。 他 儿 子 希 西
jiā jiē xù tā zuò wáng
家 接 续 他 作 王 。

第十七章

- yóu dà wáng yà hā sī shí èr nián yǐ lā de ér zi hé xì yà zài sā mǎ lì yà dēng jī zuò
1 犹 大 王 亚 哈 斯 十 二 年 ， 以 拉 的 儿 子 何 细 亚 在 撒 玛 利 亚 登 基 ， 作
yǐ sè liè wáng jiǔ nián
以 色 列 王 九 年 。
- tā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì zhǐ shì bú xiàng zài tā yǐ qián de yǐ sè liè
2 他 行 耶 和 华 眼 中 看 为 恶 的 事 ， 只 是 不 像 在 他 以 前 的 以 色 列
zhū wáng
诸 王 。

- yà shù wáng sā màn yǐ sè shàng lái gōng jī hé xì yà hé xì yà jiù xiàng tā chēng chén
3 亚述王撒幔以色列上来攻击何细亚，何细亚就向他称臣，
gěi tā jìn gòng
给他进贡。
- hòu lái yà shù wáng fā xiàn hé xì yà bèi pàn yīn tā chāi shǐ zhě qù jiàn āi jí wáng suō
4 后来亚述王发现何细亚背叛，因他差使者去见埃及王梭，
bú zhào yǐ wǎng nián nián suǒ xíng de gěi yà shù wáng xiàn shàng gòng wù yà shù wáng
不照已往年年所行的，给亚述王献上贡物；亚述王
jiù bǎ tā suǒ jìn qiú zài jiān lǐ
就把他锁禁，囚在监里。
- yà shù wáng shàng lái gōng jī yǐ sè liè biàn dì shàng dào sā mǎ lì yà wéi kùn sān
5 亚述王上来攻击以色列遍地，上到撒玛利亚，围困三
nián
年。
- hé xì yà dì jiǔ nián yà shù wáng gōng qǔ le sā mǎ lì yà jiāng yǐ sè liè rén qiān xǐ dào
6 何细亚第九年，亚述王攻取了撒玛利亚，将以色列人迁徙到
yà shù bǎ tā men ān zhì zài hā là bìng gē sàn de hā bó hé biān yǐ jí mǎ dài rén de
亚述，把他们安置在哈腊，并歌散的哈博河边，以及玛代人的
chéng yì
城邑。
- zhè shì yīn yǐ sè liè rén fàn zuì dé zuì nà bǎ tā men cóng āi jí wáng fǎ lǎo shǒu xià cóng
7 这是因以色列人犯罪得罪那把他们从埃及王法老手下，从
āi jí dì lǐng shàng lái de yē hé huá tā men de shén qù jìng wèi bié shén
埃及地领上来的耶和华他们的神，去敬畏别神，
- zhào yē hé huá zài tā men miàn qián suǒ gǎn chū zhī wài bāng rén de fēng sú hé yǐ sè
8 照耶和华在他们面前所赶出之外邦人的风俗，和以色
liè zhū wáng suǒ dìng de tiáo guī ér xíng
列诸王所定的条规而行。
- yǐ sè liè rén àn zhōng xíng bú zhèng de shì wéi bèi yē hé huá tā men de shén zài tā men
9 以色列人暗中行不正的事，违背耶和华他们的神，在他们
suǒ yǒu de chéng yì cóng liào wàng lóu zhí dào jiān gù chéng wèi zì jǐ jiàn zhù qiū tán
所有的城邑，从瞭望楼直到坚固城，为自己建筑邱坛；
zài gè gāo gāng shàng gè qīng cuì shù xià wèi zì jǐ lì zhù xiàng hé mù xiàng
10 在各高冈上、各青翠树下，为自己立柱像和木像；
zài nà lǐ gè qiū tán shàng shāo xiāng zhèng rú yē hé huá zài tā men miàn qián suǒ qiān
11 在那里各邱坛上烧香，正如耶和华在他们面前所迁
chū zhī wài bāng rén suǒ xíng de yòu xíng è shì rě dòng yē hé huá de nù qì
出之外邦人所行的，又行恶事惹动耶和华的怒气；
- qiě shì fèng ǒu xiàng suī rán yē hé huá céng duì tā men shuō nǐ men bù kě xíng zhè shì
12 且事奉偶像，虽然耶和华曾对他们说，你们不可行这事。
- yē hé huá jiè zhòng shēn yán zhě zhòng xiān jiàn jǐng jiè yǐ sè liè rén hé yóu dà rén
13 耶和华借众申言者、众先知，警戒以色列人和犹大人，

shuō dāng cóng nǐ men de è dào zhuǎn huí zhào zhe wǒ fēn fù nǐ men liè zǔ bìng jiè
说，当从你们的恶道转回，照着我吩咐你们列祖，并借
wǒ pú rén zhòng shēn yán zhě suǒ chuán gěi nǐ men de yí qiè lǜ fǎ jǐn shǒu wǒ de jiè
我仆人众申言者所传给你们的一切律法，谨守我的诫
mìng hé lǜ lì
命和律例。

14 tā men què bù tīng cóng jìng yìng zhe jǐng xiàng xiàng tā men de liè zǔ bù xiāng xìn yē
他们却不听从，竟硬着颈项，像他们的列祖不相信耶
hé huá tā men de shén yìng zhe jǐng xiàng yí yàng
和华他们的神，硬着颈项一样。

15 tā men yàn qì tā de lǜ lì hé tā yǔ tā men liè zǔ suǒ lì de yuē bìng tā jǐng jiè tā men
他们厌弃祂的律例，和祂与他们列祖所立的约，并祂警戒他们
de huà suí cóng xū wú de shén zì jǐ chéng wéi xū wàng yòu suí cóng zhōu wéi de wài
的话，随从虚无的神，自己成为虚妄，又随从周围的外
bāng rén suī rán yē hé huá céng fēn fù tā men bù kě xiàng nà xiē rén nà yàng xíng shì
邦人，虽然耶和华曾吩咐他们，不可像那些人那样行事。

16 tā men lí qì yē hé huá tā men shén de yí qiè jiè mìng wèi zì jǐ zhù le liǎng gè niú dú de
他们离弃耶和华他们神的一切诫命，为自己铸了两个牛犊的
xiàng zào le yà shě lā xiàng jìng bài tiān shàng de wàn xiàng bìng qiě shì fèng bā lì
像，造了亚舍拉像，敬拜天上的万象；并且事奉巴力。

17 yòu shǐ tā men de ér nǚ jīng huǒ bìng qiě zhān bǔ xíng fǎ shù mài le zì jǐ xíng yē hé
又使他们的儿女经火，并且占卜、行法术，卖了自己，行耶和
huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì rě dòng tā de nù qì
华眼中看为恶的事，惹动祂的怒气。

18 suǒ yǐ yē hé huá xiàng yǐ sè liè rén dà dà fā nù cóng zì jǐ miàn qián gǎn chū tā men
所以耶和华向以色列人大大发怒，从自己面前赶出他们，
zhǐ shèng xià yóu dà yí gè zhī pài
只剩下犹大一个支派。

19 yóu dà rén yě bù zūn shǒu yē hé huá tā men shén de jiè mìng fǎn dào zhào yǐ sè liè rén
犹大人也不遵守耶和华他们神的诫命，反倒照以色列人
suǒ dìng de tiáo lì ér xíng
所定的条例而行。

20 yē hé huá jiù yàn qì yǐ sè liè suǒ yǒu de hòu yì shǐ tā men shòu kǔ bǎ tā men jiāo zài
耶和华就厌弃以色列所有的后裔，使他们受苦，把他们交在
qiǎng duó tā men de rén shǒu zhōng zhí dào gǎn chū tā men lí kāi zì jǐ miàn qián
抢夺他们的人手中，直到赶出他们离开自己面前。

21 tā jiāng yǐ sè liè guó cóng dà wèi jiā duó huí tā men jiù lì ní bā de ér zǐ yē luó bō ān
祂将以色列国从大卫家夺回；他们就立尼八的儿子耶罗波安
zuò wáng yē luó bō ān qū shǐ yǐ sè liè rén bù suí cóng yē hé huá shǐ tā men fàn le dà
作王。耶罗波安驱使以色列人不随从耶和华，使他们犯了大
zuì
罪。

- yǐ sè liè rén xíng zài yē luó bō ān suǒ fàn de yí qiè zuì zhōng zǒng bù lí kāi
22 以色列人行在耶罗波安所犯的一切罪中，总不离开，
- zhí dào yē hé huá jiāng yǐ sè liè rén cóng zì jǐ miàn qián gǎn chū zhèng rú tā jiè tā pú rén zhòng shēn yán zhě suǒ shuō de zhè yàng yǐ sè liè rén cóng běn dì bèi qiān xǐ dào yà shù zhí dào jīn rì
23 直到耶和华将以色列人从自己面前赶出，正如祂借祂仆人众申言者所说的。这样，以色列人从本地被迁徙到亚述，直到今日。
- yà shù wáng cóng bā bǐ lún gǔ tā yà wǎ hā mǎ hé xī fǎ wǎ yīn bǎ rén qiān lái ān zhì zài sā mǎ lì yà de gè chéng dài tì yǐ sè liè rén tā men jiù dé le sā mǎ lì yà wéi yè zhù zài qí zhōng de gè chéng
24 亚述王从巴比伦、古他、亚瓦、哈马和西法瓦音把人迁来，安置在撒玛利亚的各城，代替以色列人；他们就得了撒玛利亚为业，住在其中的各城。
- tā men cái zhù nà lǐ de shí hou bú jìng wèi yē hé huá suǒ yǐ yē hé huá jiào shī zi jìn rù tā men zhōng jiān yǎo sǐ le xiē rén
25 他们才住那里的时候，不敬畏耶和华，所以耶和华叫狮子进入他们中间，咬死了些人。
- yǒu rén gào su yà shù wáng shuō nǐ suǒ qiān xǐ ān zhì zài sā mǎ lì yà de gè chéng de nà xiē mín bù zhī dào nà dì zhī shén de guī ju suǒ yǐ tā dǎ fā shī zi jìn rù tā men zhōng jiān kàn na shī zi yǎo sǐ tā men yīn wèi tā men bù zhī dào nà dì zhī shén de guī ju
26 有人告诉亚述王说，你所迁徙安置在撒玛利亚各城的那些民，不知道那地之神的规矩，所以祂打发狮子进入他们中间；看哪，狮子咬死他们，因为他们不知道那地之神的规矩。
- yà shù wáng jiù fēn fù shuō nǐ men jiào yí gè cóng nà lǐ qiān xǐ lái de jì sī huí qù zhù zài nà lǐ jiāng nà dì zhī shén de guī ju zhǐ jiào nà xiē mín
27 亚述王就吩咐说，你们叫一个从那里迁徙来的祭司回去，住在那里，将那地之神的规矩指教那些民。
- yú shì yǒu yí gè cóng sā mǎ lì yà qiān xǐ qù de jì sī huí lái zhù zài bó tè lì zhǐ jiào tā men zěn yàng jìng wèi yē hé huá
28 于是有一个从撒玛利亚迁徙去的祭司回来，住在伯特利，指教他们怎样敬畏耶和华。
- rán ér gè bāng guó zhī rén zài suǒ zhù de chéng lǐ réng rán zhì zào zì jǐ de shén xiàng ān zhì zài sā mǎ lì yà rén suǒ zào qiū tán de miào zhōng
29 然而，各邦国之人在所住的城里，仍然制造自己的神像，安置在撒玛利亚人所造邱坛的庙中。
- bā bǐ lún rén zào shū gē bǐ nè xiàng gǔ tā rén zào nì jiǎ xiàng hā mǎ rén zào yà shì mǎ xiàng
30 巴比伦人造疏割比讷像；古他人造匿甲像；哈马人造亚示玛像；
- yà wǎ rén zào nì hā hé tā ěr tā xiàng xī fǎ wǎ yīn rén yòng huǒ fén shāo ér nǚ xiàn gěi
31 亚瓦人造匿哈和他珥他像；西法瓦音人用火焚烧儿女，献给

xī fǎ wǎ yīn de shén yà dé mǐ lè hé yà ná mǐ lè
西法瓦音的神亚得米勒和亚拿米勒。

32 tā men jù pà yē hé huá yě cóng tā men zhōng jiān lì gè jiē céng de rén zuò qiū tán de jì sī wèi tā men zài qiū tán de miào zhōng xiàn jì
他们惧怕耶和华，也从他们中间立各阶层的人作邱坛的祭司，为他们在邱坛的庙中献祭。

33 tā men yòu jù pà yē hé huá yòu shì fèng zì jǐ de shén cóng hé bāng qiān lái jiù suí hé bāng de fēng sú
他们又惧怕耶和华，又事奉自己的神，从何邦迁来，就随何邦的风俗。

34 tā men zhí dào jīn rì réng zhào xiān qián de fēng sú qù xíng bù zhuān xīn jìng wèi yē hé huá bú zhào zhe yǎ gè zǐ sūn de lǜ lì hé diǎn zhāng yě bú zhào zhe yē hé huá fēn fù tā men de lǜ fǎ hé jiè mìng ér xíng zhè yǎ gè jiù shì cóng qián yē hé huá qǐ míng jiào yǐ sè liè de
他们直到今日仍照先前的风俗去行，不专心敬畏耶和华，不照着雅各子孙的律例和典章，也不照着耶和华吩咐他们的律法和诫命而行；这雅各，就是从前耶和华起名叫以色列的。

35 yē hé huá céng yǔ tā men lì yuē fēn fù tā men shuō nǐ men bù kě jìng wèi bié shén bù kě guì bài shì fèng tā men yě bù kě xiàng tā men xiàn jì
耶和华曾与他们立约，吩咐他们说，你们不可敬畏别神，不可跪拜事奉他们，也不可向他们献祭；

36 wéi dú yē hé huá jiù shì nà yòng dà néng hé shēn chū lái de bǎng bì lǐng nǐ men cóng āi jí dì shàng lái de nǐ men dāng jìng wèi guì bài xiàng tā xiàn jì
惟独耶和华，就是那用大能和伸出来的膀臂领你们从埃及地上来的，你们当敬畏、跪拜，向祂献祭。

37 tā gěi nǐ men xiě de lǜ lì diǎn zhāng lǜ fǎ hé jiè mìng nǐ men yīng dāng yǒng yuǎn jǐn shǒu zūn xíng nǐ men bù kě jìng wèi bié shén
祂给你们写的律例、典章、律法和诫命，你们应当永远谨守遵行；你们不可敬畏别神。

38 wǒ yē hé huá yǔ nǐ men suǒ lì de yuē nǐ men bù kě wàng jì yě bù kě jìng wèi bié shén
我耶和华与你们所立的约，你们不可忘记，也不可敬畏别神；

39 dàn yào jìng wèi yē hé huá nǐ men de shén tā bì jiù nǐ men tuō lí yī qiè chóu dí de shǒu
但要敬畏耶和华你们的神，祂必救你们脱离一切仇敌的手。

40 tā men què bù tīng cóng réng zhào xiān qián de fēng sú qù xíng
他们却不听从，仍照先前的风俗去行。

41 rú cǐ zhè xiē mín yòu jù pà yē hé huá yòu shì fèng tā men diào zhì de ǒu xiàng tā men de zǐ zǐ sūn sūn yě shì zhè yàng tā men de zǔ zōng zěn yàng xíng tā men yě zhào yàng
如此，这些民又惧怕耶和华，又事奉他们雕制的偶像，他们的子子孙孙也是这样；他们的祖宗怎样行，他们也照样

xíng zhí dào jīn rì
行，直到今日。

第十八章

1 yǐ sè liè wáng yǐ lā de ér zi hé xì yà dì sān nián yóu dà wáng yà hā sī de ér zi xī xī
以色列王以拉的儿子何细亚第三年，犹大王亚哈斯的儿子希西
jiā dēng jī
家登基。

2 tā dēng jī de shí hòu nián èr shí wǔ suì zài yē lù sā lěng zuò wáng èr shí jiǔ nián tā mǔ
他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年；他母
qīn míng jiào yà bǐ shì sā jiā lì yǎ de nǚ ér
亲名叫亚比，是撒迦利雅的女儿。

3 xī xī jiā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì shì zhào tā zǔ dà wèi yí qiè suǒ
希西家行耶和華眼中看为正的事，是照他祖大卫一切所
xíng de
行的。

4 tā fèi qù qiū tán chāi huǐ zhù xiàng kǎn xià mù xiàng dǎ suì mó xī suǒ zào de tóng shé
他废去邱坛，拆毁柱像，砍下木像，打碎摩西所造的铜蛇，
yīn wéi dào nà shí yǐ sè liè rén réng xiàng tóng shé shāo xiāng xī xī jiā jiào tóng shé wéi
因为到那时以色列人仍向铜蛇烧香；希西家叫铜蛇为
ní hù shì tǎn
尼户士坦。

5 xī xī jiā xìn kào yē hé huá yǐ sè liè de shén zài tā qián hòu de yóu dà zhū wáng zhōng
希西家信靠耶和華以色列的神，在他前后的犹大诸王
méi yǒu yí gè xiàng tā de
没有一个像他的。

6 tā jǐn lián yú yē hé huá zǒng bù lí kāi ér bù gēn suí tā bìng qiě jǐn shǒu yē hé huá suǒ
他紧联于耶和華，总不离开而不跟随祂，并且谨守耶和華所
fēn fù mó xī de jiè mìng
吩咐摩西的诫命。

7 yē hé huá yǔ tā tóng zài tā wú lùn wǎng hé chù qù jìn dōu shùn lì tā bèi pàn yà shù
耶和華与他同在，他无论往何处去，尽都顺利。他背叛亚述
wáng bù kěn shì fèng tā
王，不肯事奉他。

8 xī xī jiā jī bài fēi lì shì rén zhí dào jiā sà bìng jiā sà de sì jìng cóng liào wàng lóu dào
希西家击败非利士人，直到迦萨，并迦萨的四境，从瞭望楼到
jiān gù chéng
坚固城。

9 xī xī jiā wáng dì sì nián jiù shì yǐ sè liè wáng yǐ lā de ér zi hé xì yà dì qī nián yà
希西家王第四年，就是以色列王以拉的儿子何细亚第七年，亚
shù wáng sā màn yǐ sè shàng lái gōng dǎ sā mǎ lì yà jiāng chéng wéi kùn
述王撒幔以色列上来攻打撒玛利亚，将城围困；

- guò le sān nián jiù gōng qǔ le chéng xī xī jiā dì liù nián yǐ sè liè wáng hé xì yà dì jiǔ
10 过了三年就攻取了城。希西家第六年，以色列王何细亚第九
nián sā mǎ lì yà bèi gōng qǔ le
年，撒玛利亚被攻取了。
- yà shù wáng jiāng yǐ sè liè rén lǚ dào yà shù bǎ tā men ān zhì zài hā là bìng gē sǎn de
11 亚述王将以色列人掳到亚述，把他们安置在哈腊，并歌散的
hā bó hé biān yǐ jí mǎ dài rén de chéng yì
哈博河边，以及玛代人的城邑；
- dōu yīn tā men bù tīng cóng yē hé huá tā men shén de huà wéi bèi tā de yuē jiù shì yē hé
12 都因他们不听从耶和华他们神的话，违背祂的约，就是耶和
huá pú rén mó xī suǒ fēn fù de yí qiè jì bù tīng cóng yě bù zūn xíng
华仆摩西所吩咐的一切，既不听从，也不遵行。
- xī xī jiā wáng shí sì nián yà shù wáng xī ná jī lì shàng lái gōng jī yóu dà de yí qiè
13 希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切
jiān gù chéng jiāng nà xiē chéng gōng qǔ le
坚固城，将那些城攻取了。
- yóu dà wáng xī xī jiā chāi rén wǎng lā jí qù jiàn yà shù wáng shuō wǒ yǒu zuì le qiú
14 犹大王希西家差人往拉吉去见亚述王，说，我有罪了，求
nǐ lí kāi wǒ huí qù fán nǐ fá wǒ de wǒ bì chéng dāng yú shì yà shù wáng fá yóu dà
你离开我回去；凡你罚我的，我必承当。于是亚述王罚犹大
wáng xī xī jiā yín zi sān bǎi tā lián dé jīn zi sān shí tā lián dé
王希西家银子三百他连得，金子三十他连得。
- xī xī jiā jiù bǎ yē hé huá diàn lǐ hé wáng gōng fǔ kù lǐ suǒ yǒu de yín zi dōu gěi le tā
15 希西家就把耶和华殿里和王宫府库里所有的银子都给了他。
- nà shí yóu dà wáng xī xī jiā jiāng yē hé huá diàn mén shàng de jīn zi hé tā zì jǐ bāo
16 那时，犹大王希西家将耶和华殿门上的金子，和他自己包
zài zhù shàng de jīn zi dōu bāo xià lái gěi le yà shù wáng
在柱上的金子，都剥下来，给了亚述王。
- yà shù wáng cóng lā jí chāi qiǎn yuán shuài tài jiàn zhǎng hé jūn zhǎng shuài lǐng dà jūn
17 亚述王从拉吉差遣元帅、太监长和军长率领大军
wǎng yē lù sā lěng dào xī xī jiā wáng nà lǐ qù tā men shàng dào yē lù sā lěng lái dào
往耶路撒冷，到希西家王那里去。他们上到耶路撒冷；来到
yǐ hòu jiù zhàn zài shàng chí de yǐn shuǐ dào páng zài tōng wǎng piǎo bù dì de dà lù
以后，就站在上池的引水道旁，在通往漂布地的大路
shàng
上。
- tā men hū jiào wáng xī lè jiā de ér zi jiā zǎi yǐ lì yà jìng shū jì shě bó nà hé yà sà de
18 他们呼叫王；希勒家的儿子家宰以利亚敬、书记舍伯那和亚萨的
ér zi jì shì guān yuē yà jiù chū lái jiàn tā men
儿子记事官约亚，就出来见他们。
- jūn zhǎng duì tā men shuō nǐ men qù gào su xī xī jiā yà shù dà wáng rú cǐ shuō nǐ
19 军长对他们说，你们去告诉希西家，亚述大王如此说，你

suǒ yǐ kào de yǒu shén me kě zhàng lài de ne
所倚靠的有什么可仗赖的呢？

20 nǐ shuō yǒu dǎ zhàng de jì móu hé néng lì wǒ shuō bú guò shì xū yán nǐ dào dǐ yǐ
你说有打仗的计谋和能力，我说，不过是虚言。你到底倚
kào shuí cái bèi pàn wǒ ne
靠谁才背叛我呢？

21 xiàn zài nǐ yǐ kào āi jí nǎi shì yǐ kào yā shāng de wēi zhàng rén ruò kào zhè zhàng
现在你倚靠埃及，乃是倚靠压伤的苇杖，人若靠这杖，
zhè zhàng bì cì tòu tā de shǒu āi jí wáng fǎ lǎo xiàng yí qiè yǐ kào tā de rén zhèng shì
这杖必刺透他的手；埃及王法老向一切倚靠他的人正
zhè yàng
这样。

22 nǐ men ruò duì wǒ shuō wǒ men xìn kào yē hé huá wǒ men de shén xī xī jiā qǐ bú shì
你们若对我说，我们信靠耶和华我们的神；希西家岂不是
céng jiāng zhè wèi shén de qiū tán hé jì tán fèi qù qiě duì yóu dà hé yē lù sā lěng de rén
曾将这位神的邱坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人
shuō nǐ men dāng zài yē lù sā lěng zhè tán qián jìng bài ma
说，你们当在耶路撒冷这坛前敬拜么？

23 xiàn zài nǐ bǎ dī yā gěi wǒ zhǔ yà shù wáng wǒ jiù gěi nǐ èr qiān pǐ mǎ kàn nǐ néng bu
现在你把抵押给我主亚述王，我就给你二千匹马，看你能不
néng pài chū zú gòu qí mǎ de rén
能派出足够骑马的人。

24 ruò bù rán nǐ zěn néng jù jué wǒ zhǔ chén pú zhōng yí wèi zuì xiǎo de guān zhǎng ne
若不然，你怎能拒绝我主臣仆中一位最小的官长呢？
nǐ jìng yǐ kào āi jí gōng yìng nǐ zhàn chē mǎ bīng ma
你竟倚靠埃及供应你战车马兵么？

25 xiàn zài wǒ shàng lái gōng jī huǐ miè zhè dì fāng qǐ méi yǒu yē hé huá de yì si ma yē
现在我上来攻击毁灭这地方，岂没有耶和华的意思么？耶
hé huá duì wǒ shuō nǐ shàng qù gōng jī huǐ miè zhè dì ba
和华对我说，你上去攻击毁灭这地吧。

26 xī lè jiā de ér zǐ yǐ lì yà jìng shě bó nà hé yuē yà duì jūn zhǎng shuō qiú nǐ yòng yà
希勒家的儿子以利亚敬、舍伯那和约亚对军长说，求你用亚
lán yǔ hé pú rén shuō huà yīn wèi wǒ men dǒng dé bú yào yòng yóu dà yǔ hé wǒ men
兰语和仆人说，因为我们懂得；不要用犹大语和我们
shuō huà miǎn de dá dào chéng qiáng shàng bǎi xìng de ěr zhōng
说话，免得达到城墙上百姓的耳中。

27 jūn zhǎng duì tā men shuō wǒ zhǔ chāi qiǎn wǒ lái qǐ shì dān duì nǐ de zhǔ hé nǐ shuō
军长对他们说，我主差遣我来，岂是单对你的主和你说
zhè xiē huà ma bù yě shì duì zhè xiē zuò zài chéng qiáng shàng yào yǔ nǐ men yì tóng
这些话么？不也是对这些坐在城墙上，要与你们一同
chī zì jǐ fèn hē zì jǐ niào de rén shuō ma
吃自己粪、喝自己尿的人说么？

- yú shì jūn zhǎng zhàn zhe yòng yóu dà yǔ dà shēng hǎn zhe shuō nǐ men dāng tīng yà
38 于是军长站着，用犹大语大声喊着说，你们当听亚
shù dà wáng de huà
述大王的话。
- wáng rú cǐ shuō nǐ men bú yào bèi xī xī jiā qī hǒng le yīn tā bù néng jiù nǐ men tuō lí
29 王如此说，你们不要被希西家欺哄了，因他不能救你们脱离
wǒ de shǒu
我的手。
- yě bú yào ràng xī xī jiā shǐ nǐ men xìn kào yē hé huá shuō yē hé huá bì zhěng jiù wǒ
30 也不要让希西家使你们信靠耶和华，说，耶和华必拯救我
men zhè chéng bì bù jiāo zài yà shù wáng de shǒu zhōng
们，这城必不交在亚述王的手中。
- bú yào tīng xī xī jiā de huà yīn yà shù wáng rú cǐ shuō nǐ men yào yǔ wǒ hé hǎo chū
31 不要听希西家的话，因亚述王如此说，你们要与我和好，出
lái xiàng wǒ tóu xiáng gè rén jiù kě yǐ chī zì jǐ pú táo shù hé wú huā guǒ shù de guǒ zi
来向我投降；各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，
hē zì jǐ jǐng lǐ de shuǐ
喝自己井里的水；
- děng wǒ lái lǐng nǐ men dào yí dì yǔ nǐ men běn dì yí yàng jiù shì yǒu wú gǔ hé xīn jiǔ
32 等我来领你们到一地，与你们本地一样，就是有五谷和新酒
zhī dì yǒu liáng shí hé pú táo yuán zhī dì yǒu gǎn lǎn shù hé fēng mì zhī dì hǎo shǐ nǐ
之地，有粮食和葡萄园之地，有橄榄树和蜂蜜之地，好使你
men cún huó bú zhì yú sǐ xī xī jiā quàn dǎo nǐ men shuō yē hé huá bì zhěng jiù wǒ
们存活，不至于死。希西家劝导你们说，耶和华必拯救我
men nǐ men bú yào tīng tā de huà
们；你们不要听他的话。
- liè guó de shén yǒu nǎ yí gè céng jiù zì jǐ de dì tuō lí yà shù wáng de shǒu ne
33 列国的神有哪一个曾救自己的地脱离亚述王的手呢？
- hā mǎ yà ěr bá de shén zài nǎ lǐ xī fǎ wǎ yīn xī ná yǐ wǎ de shén zài nǎ lǐ tā
34 哈马、亚珥拔的神在哪里？西法瓦音、希拿、以瓦的神在哪里？他
men céng jiù sā mǎ lì yà tuō lí wǒ de shǒu ma
们曾救撒玛利亚脱离我的手么？
- zhè xiē dì suǒ yǒu de shén zhōng yǒu shuí céng jiù zì jǐ de dì tuō lí wǒ de shǒu ne nán
35 这些地所有的神中，有谁曾救自己的地脱离我的手呢？难
dào yē hé huá néng jiù yē lù sā lěng tuō lí wǒ de shǒu ma
道耶和华能救耶路撒冷脱离我的手么？
- bǎi xìng jìng mò bù yán bìng bù huí dá yí jù yīn wèi wáng céng fēn fù shuō bú yào huí
36 百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说，不要回
dá tā
答他。
- dāng xià xī lè jiā de ér zǐ jiā zǎi yǐ lì yà jìng shū jì shě bó nà bìng yà sà de ér zǐ jì
37 当下，希勒家的儿子家宰以利亚敬、书记舍伯那并亚萨的儿子记

shì guān yuē yà dōu sī liè yī fu lái dào xī xī jiā nà lǐ jiāng jūn zhǎng de huà gào su
事 官 约 亚，都 撕 裂 衣 服，来 到 希 西 家 那 里，将 军 长 的 话 告 诉
le tā
了他。

第十九章

- xī xī jiā wáng tīng jiàn jiù sī liè yī fu pī shàng má bù jìn le yē hé huá de diàn
1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。
- tā dǎ fā jiā zǎi yǐ lì yà jìng shū jì shě bó nà hé jì sī zhōng de zhǎng lǎo dōu pī shàng
2 他打发家宰以利亚敬、书记舍伯那和祭司中的长老，都披上
má bù qù jiàn yà mó sī de ér zǐ shēn yán zhě yǐ sài yà
麻布，去见亚摩斯的儿子申言者以赛亚，
- duì tā shuō xī xī jiā rú cǐ shuō jīn rì shì jí nán zé fá líng rǔ de rì zi jiù rú hái
3 对他说，希西家如此说，今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如孩
zi lín chǎn fù rén què méi yǒu lì liàng shēng chǎn
子临产，妇人却没有力量生产。
- huò zhě yē hé huá nǐ de shén tīng jiàn jūn zhǎng de yí qiè huà jiù shì tā zhǔ rén yà shù
4 或者耶和华你的神听见军长的一切话，就是他主人亚述
wáng dǎ fā tā lái rǔ mǎ huó shén de huà yē hé huá nǐ de shén tīng jiàn le jiù chì zé zhè
王打发他来辱骂活神的话，耶和华你的神听见了，就斥责这
xiē huà gù cǐ qiú nǐ wèi yú shèng de mín yáng shēng dǎo gào
些话。故此，求你为余剩的民扬声祷告。
- xī xī jiā wáng de chén pú jiù qù jiàn yǐ sài yà
5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。
- yǐ sài yà duì tā men shuō yào zhè yàng duì nǐ men de zhǔ rén shuō yē hé huá rú cǐ
6 以赛亚对他们说，要这样对你们的主人说，耶和华如此
shuō nǐ tīng jiàn yà shù wáng de pú rén xiè dú wǒ de huà bú yào jù pà
说，你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。
- wǒ bì shǐ yì líng jìn rù tā lǐ miàn tā yào tīng jiàn fēng shēng jiù guī huí běn dì wǒ bì
7 我必使一灵进入他里面，他要听见风声就归回本地。我必
shǐ tā zài nà lǐ dǎo zài dāo xià
使他在那里倒在刀下。
- jūn zhǎng huí qù zhèng yù jiàn yà shù wáng gōng dǎ lì ná yuán lái tā zǎo tīng jiàn yà
8 军长回去，正遇见亚述王攻打立拿；原来他早听见亚
shù wáng bá yíng lí kāi lā jí
述王拔营离开拉吉。
- yà shù wáng tīng jiàn rén lùn gǔ shí wáng tè hā jiā shuō tā chū lái yào yǔ nǐ zhēng
9 亚述王听见人论古实王特哈加，说，他出来要与你争
zhàn yú shì yà shù wáng yòu dǎ fā shǐ zhě qù jiàn xī xī jiā shuō
战。于是亚述王又打发使者去见希西家，说，
- nǐ men duì yóu dà wáng xī xī jiā rú cǐ shuō bú yào ràng nǐ suǒ xìn kào de shén qī hǒng
10 你们对犹大王希西家如此说，不要让你所信靠的神欺哄

nǐ shuō yē lù sā lěng bì bù jiāo zài yà shù wáng de shǒu zhōng
你，说，耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

- 11 nǐ zǒng tīng shuō yà shù zhū wáng xiàng gè dì suǒ xíng de nǎi shì jìn xíng huǐ miè nán
你总听说亚述诸王向各地所行的，乃是尽行毁灭，难道
dào nǐ hái néng dé zhěng jiù ma
道你还能得拯救么？

- 12 wǒ liè zǔ suǒ huǐ miè de jiù shì gē sàn hā lán lì sè hé zài tí lā sā de yī diàn rén zhè
我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色和在提拉撒的伊甸人，这
xiē guó de shén hé céng zhěng jiù zhè xiē guó ne
些国的神何曾拯救这些国呢？

- 13 hā mǎ de wáng hé yà ěr bá de wáng xī fǎ wǎ yīn chéng xī ná hé yǐ wǎ de wáng dōu
哈马的王和亚珥拔的王，西法瓦音城、希拿和以瓦的王都
zài nǎ lǐ ne
在哪里呢？

- 14 xī xī jiā cóng shí zhě shǒu lǐ jiē guò shū xìn lái niàn wán le jiù shàng yē hé huá de
希西家从使者手里接过书信来，念完了，就上耶和华的
diàn jiāng shū xìn zhǎn kāi zài yē hé huá miàn qián
殿，将书信展开在耶和华面前。

- 15 xī xī jiā zài yē hé huá miàn qián dǎo gào shuō zuò zài èr jī lù bó zhōng jiān yē hé huá
希西家在耶和华面前祷告，说，坐在二基路伯中间耶和华
yǐ sè liè de shén a wéi dú nǐ shì dì shàng wàn guó de shén nǐ céng chuàng zào zhū
以色列的神啊，惟独你是地上万国的神，你曾创造诸
tiān yǔ dì
天与地。

- 16 yē hé huá a qiú nǐ cè ěr ér tīng yē hé huá a qiú nǐ zhēng yǎn ér kàn yào tīng xī
耶和华啊，求你侧耳而听；耶和华啊，求你睁眼而看；要听西
ná jī lì dǎ fā shǐ zhě lái rǔ mà huó shén de huà
拿基立打发使者来辱骂活神的话。

- 17 yē hé huá a yà shù zhū wáng guǒ zhēn shǐ liè guó hé liè guó zhī dì biàn wéi huāng liáng
耶和华啊，亚述诸王果真使列国和列国之地变为荒凉，
jiāng liè guó de shén xiàng dōu rēng zài huǒ lǐ yīn wèi tā men běn bú shì shén nǎi shì rén
18 将列国的神像都扔在火里，因为它们本不是神，乃是人
shǒu suǒ zào de shì mù tóu hé shí tóu suǒ yǐ bèi miè jué
手所造的，是木头和石头，所以被灭绝。

- 19 yē hé huá wǒ men de shén a xiàn zài qiú nǐ jiù wǒ men tuō lí yà shù wáng de shǒu shǐ
耶和华我们的神啊，现在求你救我们脱离亚述王的手，使
dì shàng wàn guó dū zhī dào wéi dú nǐ yē hé huá shì shén
地上万国都知道，惟独你耶和华是神。

- 20 yà mó sī de ér zǐ yǐ sài yà jiù dǎ fā rén qù jiàn xī xī jiā shuō yē hé huá yǐ sè liè de
亚摩斯的儿子以赛亚就打发人去见希西家，说，耶和华以色列的
shén rú cǐ shuō nǐ jì xiàng wǒ dǎo gào yà shù wáng xī ná jī lì de shì wǒ yǐ tīng jiàn
神如此说，你既向我祷告亚述王西拿基立的事，我已听见

le
了。

21 suǒ yǐ yē hé huá lùn tā zhè yàng shuō xī ān de chǔ nǚ miǎo shì nǐ chī xiào nǐ yē lù sā
所以耶和华论他这样说，锡安的处女藐视你，嗤笑你；耶路撒
lěng de nǚ zǐ zài nǐ bèi hòu yáo tóu
冷的女子在你背后摇头。

22 nǐ rǔ mà shuí xiè dú shuí nǐ yáng qǐ shēng lái gāo jǔ yǎn mù gōng jī shuí ne nǎi
你辱骂谁？亵渎谁？你扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃
shì gōng jī yǐ sè liè de shèng zhě
是攻击以色列的圣者。

23 nǐ jiè nǐ de shǐ zhě rǔ mà zhǔ nǐ shuō wǒ shuài lǐng xǔ duō zhàn chē shàng le shān lǐng
你借你的使者辱骂主，你说，我率领许多战车上山岭
de gāo chù dào le lì bā nèn jí shēn zhī chù wǒ yào kǎn fá qí zhōng gāo dà de xiāng
的高处，到了利巴嫩极深之处；我要砍伐其中高大的香
bǎi shù hé jiā měi de sōng shù wǒ bì jìn dào qí zhōng jí yuǎn de zhù chù hé qí zhōng
柏树和佳美的松树；我必进到其中极远的住处，和其中
mào mì de shù lín
茂密的树林。

24 wǒ wā jǐng hē le wài bāng de shuǐ wǒ bì yòng jiǎo zhǎng tà gān āi jí yí qiè de hé
我挖井喝了外邦的水；我必用脚掌踏干埃及一切的河。

25 yē hé huá shuō wǒ zǎo xiān suǒ zuò de gǔ shí suǒ dìng de nǐ qǐ méi yǒu tīng jiàn ma
耶和华说，我早先所作的，古时所定的，你岂没有听见么？
xiàn zài wǒ jiāng tā shí xiàn jiù shì jiè nǐ shǐ jiān gù chéng huāng fèi biàn wéi luàn duī
现在我将它实现，就是借你使坚固城荒废，变为乱堆。

26 suǒ yǐ qí zhōng de jū mín lì liàng duǎn quē jīng huáng xiū kuì tā men xiàng tián jiān de
所以其中的居民力量短缺，惊惶羞愧；他们像田间的
cài shū hé nèn cǎo de qīng miáo rú zhǎng zài fáng dǐng shàng de cǎo wèi zhǎng chéng
菜蔬，和嫩草的青苗，如长在房顶上的草，未长成
jiù bèi shài kū
就被晒枯。

27 nǐ zuò xià nǐ chū qù nǐ jìn lái nǐ xiàng wǒ fā liè nù wǒ dōu zhī dào
你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

28 yīn nǐ xiàng wǒ fā liè nù yòu yīn nǐ kuáng ào de huà shàng dá wǒ de ěr zhōng wǒ bì
因你向我发烈怒，又因你狂傲的话上达我的耳中，我必
yòng gōu zi gōu zhù nǐ de bí zi bǎ jiǎo huán fàng zài nǐ de zuǐ lǐ shǐ nǐ cóng yuán lù
用钩子钩住你的鼻子，把嚼环放在你的嘴里，使你从原路
zhuǎn huí qù
转回去。

29 xī xī jiā a zhè shì gěi nǐ de zhào tou nǐ men jīn nián yào chī yí luò zì shēng de míng
希西家啊，这是给你的兆头：你们今年要吃遗落自生的，明
nián yě yào chī yí luò zì zhǎng de zhì yú hòu nián nǐ men yào sǎ zhǒng shōu gē zāi zhí
年也要吃遗落自长的；至于后年，你们要撒种收割，栽植

pú táo yuán chī qí zhōng de guǒ zi
葡萄园，吃其中的果子。

30 yóu dà jiā suǒ táo tuō yú shèng de réng yào wǎng xià zhā gēn xiàng shàng jiē guǒ
犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

31 bì yǒu yú shèng de mín cóng yē lù sā lěng ér chū bì yǒu táo tuō de rén cóng xī ān shān
ér lái wàn jūn zhī yē hé huá de rè xīn bì chéng jiù zhè shì
必有余剩的民从耶路撒冷而出，必有逃脱的人从锡安山
而来。万军之耶和华的热心必成就这事。

32 suǒ yǐ yē hé huá lùn yà shù wáng rú cǐ shuō tā bì bù dé lái dào zhè chéng yě bú zài
zhè lǐ shè jiàn bù dé ná dùn pái dào chéng qián yě bú zhù lěi gōng chéng
所以，耶和华论亚述王如此说，他必不得来到这城，也不在
这里射箭；不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

33 tā cóng nǎ tiáo lù lái bì cóng nǎ tiáo lù huí qù bì bù dé jìn rù zhè chéng zhè shì yē hé
huá shuō de
他从哪条路来，必从哪条路回去，必不得进入这城；这是耶和
华说的。

34 wǒ wèi zì jǐ de yuán gù yòu wèi wǒ pú rén dà wèi de yuán gù bì bǎo hù zhěng jiù zhè
chéng
我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这
城。

35 dāng yè yē hé huá de shǐ zhě chū qù zài yà shù yíng zhōng shā le shí bā wàn wǔ qiān
rén qīng zǎo yǒu rén qǐ lái yí kàn dōu shì sǐ shī le
当夜，耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千
人。清早有人起来一看，都是死尸了。

36 yà shù wáng xī ná jī lì jiù bá yíng huí qù zhù zài ní ní wēi
亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

37 yí rì zài tā de shén ní sī luò miào lǐ kòu bài tā ér zi yà dé mǐ lè hé shā lì sè yòng
dāo shā le tā jiù táo dào yà lā là dì tā ér zi yǐ sā hā dùn jiē xù tā zuò wáng
一日在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用
刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

第二十章

1 nà xiē rì zi xī xī jiā bìng dé yào sǐ yà mó sī de ér zi shēn yán zhě yǐ sài yà qù jiàn
tā duì tā shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ dāng liú yí mìng gěi nǐ de jiā yīn wèi nǐ jiāng
他，对他说，耶和华如此说，你当留遗命给你的家，因为你将
yào sǐ bù néng huó le
要死，不能活了。

2 xī xī jiā jiù zhuǎn liǎn cháo qiáng dǎo gào yē hé huá shuō
希西家就转脸朝墙，祷告耶和华，说，

3 yē hé huá a qiú nǐ jì niàn wǒ zài nǐ miàn qián zěn yàng àn zhēn shí bìng cún wán quán
耶和华啊，求你记念我在你面前怎样按真实，并存完全

de xīn xíng shì yòu zuò le nǐ yǎn zhōng suǒ kàn wéi shàn de xī xī jiā jiù tòng kū le
的心行事，又作了你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。

4 以赛亚出来，还没有出中院，耶和華的话就临到他，说，

5 你回去告诉我民的领袖希西家，耶和華你祖大卫的神如此说，
wǒ tīng jiàn le nǐ de dǎo gào kàn jiàn le nǐ de yǎn lèi kàn na wǒ bì yī zhì nǐ dào
我听见了你的祷告，看见了你的眼泪。看哪，我必医治你；到
dì sān rì nǐ bì shàng dào yē hé huá de diàn
第三日，你必上到耶和華的殿。

6 我必加增你十五年的寿数，并且我要救你和这城脱离亚
shù wáng de shǒu wǒ wèi zì jǐ hé wǒ pú rén dà wèi de yuán gù bì bǎo hù zhè chéng
述王的手；我为自己和我仆人大卫的缘故，必保护这城。

7 以赛亚说，当取一块无花果饼来。人就取了来，贴在疮
shàng wáng biàn quán yù le
上，王便痊愈了。

8 希西家问以赛亚说，耶和華必医治我，到第三日，我必上耶和
huá de diàn yǒu shén me zhào tou ne
华的殿，有什么兆头呢？

9 以赛亚说，耶和華必成就祂所说的事。这是祂给你的兆头；
nǐ yào rì yǐng xiàng qián jìn shí jí ne hái shì yào wǎng hòu tuì shí jí
你要日影向前进十级呢？还是要往后退十级？

10 希西家说，日影向前进十级容易，我要日影往后退十级。

11 申言者以赛亚呼求耶和華，耶和華就使那落在亚哈斯台阶上
de rì yǐng wǎng hòu tuì le shí jí
的日影，往后退了十级。

12 那时，巴比伦王巴拉但的儿子比罗达巴拉但听见希西家病了，
jiù sòng shū xìn hé lǐ wù gěi tā
就送书信和礼物给他。

13 希西家听从使者的话，就把他整个宝库，银子、金子、香料和
guì zhòng de gāo yóu yǐ jí tā de jūn qì kù bìng tā suǒ zhēn cáng de yí qiè dōu gěi tā
贵重的膏油，以及他的军器库，并他所珍藏的一切，都给他
men kàn tā jiā zhōng hé tā suǒ guǎn zhì de quán jìng zhī nèi xī xī jiā méi yǒu yí yàng
们看；他家中和他所管治的全境之内，希西家没有一样

bù gěi tā men kàn de
不给他们看的。

- 14 yú shì shēn yán zhě yǐ sài yà lái jiàn xī xī jiā wáng wèn tā shuō zhè xiē rén shuō le shén me tā men cóng nǎ lǐ lái jiàn nǐ xī xī jiā shuō tā men cóng yuǎn fāng de bā bǐ lún lái.
于是申言者以赛亚来见希西家王，问他说，这些人说了什么？他们从哪里来见你？希西家说，他们从远方的巴比伦来。

- 15 yǐ sài yà shuō tā men zài nǐ jiā lǐ kàn jiàn le shén me xī xī jiā shuō fán wǒ jiā zhōng suǒ yǒu de tā men dōu kàn jiàn le wǒ suǒ zhēn cáng de méi yǒu yí yàng bù gěi tā men kàn de
以赛亚说，他们在你家里看见了什么？希西家说，凡我家中所有的，他们都看见了；我所珍藏的，没有一样不给他们看的。

- 16 yǐ sài yà duì xī xī jiā shuō nǐ yào tīng yē hé huá de huà
以赛亚对希西家说，你要听耶和華的话：

- 17 rì zì bì dào fán nǐ jiā lǐ suǒ yǒu de bìng nǐ liè zǔ jī xù dào jīn rì de dōu yào bèi dài dào bā bǐ lún qù bù liú xià yí yàng zhè shì yē hé huá shuō de
日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到今日的，都要被带到巴比伦去，不留下一样；这是耶和華说的。

- 18 bìng qiě cóng nǐ ér chū nǐ suǒ shēng de zǐ sūn zhōng bì yǒu bèi lǔ qù zài bā bǐ lún wáng gōng lǐ dāng tài jiàn de
并且从你而出，你所生的子孙中，必有被掳去在巴比伦王宫里当太监的。

- 19 xī xī jiā duì yǐ sài yà shuō nǐ suǒ shuō yē hé huá de huà shèn hǎo tā yòu shuō zài wǒ de nián rì zhōng bì yǒu tài píng hé wěn gù de jǐng kuàng
希西家对以赛亚说，你说耶和華的话甚好。他又说，在我的年日中必有太平和稳固的景况。

- 20 xī xī jiā qí yú de shì hé tā de yǒng lì tā zěn yàng wā chí wā yǐn shuǐ dào yǐn shuǐ rù chéng qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng ma
希西家其余的事，和他的勇力，他怎样挖池、挖引水道、引水入城，岂不都写在犹大诸王记上么？

- 21 xī xī jiā yǔ tā liè zǔ tóng shuì tā ér zǐ mǎ ná xī jiē xù tā zuò wáng
希西家与他列祖同睡。他儿子玛拿西接续他作王。

第二章

- 1 mǎ ná xī dēng jī de shí hòu nián shí èr suì zài yē lù sā lěng zuò wáng wǔ shí wǔ nián tā mǔ qīn míng jiào xié xī bā
玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年；他母亲名叫协西巴。

- 2 mǎ ná xī xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì jiù xiàng yē hé huá zài yǐ sè liè rén
玛拿西行耶和華眼中看为恶的事，就像耶和華在以色列人

miàn qián gǎn chū de wài bāng rén suǒ xíng kě zēng de shì yí yàng
面 前 赶 出 的 外 邦 人 所 行 可 憎 的 事 一 样 。

- 3 他 重 建 他 父 亲 希 西 家 所 毁 坏 的 邱 坛， 又 为 巴 力 立 坛， 造 亚 舍 拉 像， 就 如 以 色 列 王 亚 哈 所 行 的， 且 敬 拜 事 奉 天 上 的 万 象。

- 4 他 又 在 耶 和 华 的 殿 中 筑 坛； 耶 和 华 曾 指 着 这 殿 说， 我 必 立 我 的 名 在 耶 路 撒 冷。

- 5 他 在 耶 和 华 殿 的 两 院 中 为 天 上 的 万 象 筑 坛，

- 6 并 使 他 的 儿 子 经 火， 又 观 兆， 行 法 术， 立 交 鬼 的 和 行 巫 术 的， 多 行 耶 和 华 眼 中 看 为 恶 的 事， 惹 动 祂 的 怒 气。

- 7 他 又 把 他 所 造 的 亚 舍 拉 雕 像 放 在 殿 内； 论 到 这 殿， 耶 和 华 曾 对 大 卫 和 他 儿 子 所 罗 门 说， 我 要 在 这 殿， 并 在 我 从 以 色 列 众 支 派 中 所 选 择 的 耶 路 撒 冷， 立 我 的 名， 直 到 永 远；

- 8 只 要 以 色 列 人 照 着 我 一 切 所 吩 咐 他 们 的， 并 照 着 我 仆 人 摩 西 所 吩 咐 他 们 的 一 切 律 法， 谨 守 遵 行， 我 就 不 再 使 他 们 飘 流， 离 开 我 所 赐 给 他 们 列 祖 之 地。

- 9 他 们 却 不 听 从； 玛 拿 西 引 诱 他 们 行 恶， 比 耶 和 华 在 以 色 列 人 面 前 所 灭 的 列 国 更 甚。

- 10 耶 和 华 借 祂 仆 人 众 申 言 者 说，

- 11 因 犹 大 王 玛 拿 西 行 这 些 可 憎 的 事， 行 恶 比 先 前 亚 摩 利 人 所 行 的 更 甚， 并 且 用 他 的 偶 像， 使 犹 大 人 犯 罪；

- suǒ yǐ yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō kàn na wǒ bì jiāng zhè yàng de zāi huò
12 所以耶和 华 以色列的 神 如此 说 ， 看 哪 ， 我 必 将 这 样 的 灾 祸
jiàng yǔ yē lù sā lěng hé yóu dà jiào yí qiè tīng jiàn de rén wú bù ěr míng
降 与 耶路撒 冷 和 犹 大 ， 叫 一 切 听 见 的 人 无 不 耳 鸣 。
- wǒ bì jiāng liáng sā mǎ lì yà de zhǔn shéng hé yà hā jiā de xiàn tā lā zài yē lù sā lěng
13 我 必 将 量 撒 玛 利 亚 的 准 绳 ， 和 亚 哈 家 的 线 铤 ， 拉 在 耶 路 撒 冷
shàng qiě bì cā jìng yē lù sā lěng rú rén cā pán cā jìng le jiù jiāng pán dào kòu
上 ， 且 必 擦 净 耶 路 撒 冷 ， 如 人 擦 盘 ， 擦 净 了 就 将 盘 倒 扣 。
- wǒ bì diū qì wǒ chǎn yè zhōng yú shèng de mín bǎ tā men jiāo zài zì jǐ de chóu dí shǒu
14 我 必 丢 弃 我 产 业 中 余 剩 的 民 ， 把 他 们 交 在 自 己 的 仇 敌 手
zhōng shǐ tā men chéng wéi yí qiè chóu dí lǚ lüè qiǎng duó zhī wù
中 ， 使 他 们 成 为 一 切 仇 敌 掳 掠 抢 夺 之 物 ；
- shì yīn tā men zì cóng liè zǔ chū āi jí zhī rì zhí dào rú jīn cháng xíng wǒ yǎn zhōng
15 是 因 他 们 自 从 列 祖 出 埃 及 之 日 ， 直 到 如 今 ， 常 行 我 眼 中
kàn wéi è de shì rě dòng wǒ de nù qì
看 为 恶 的 事 ， 惹 动 我 的 怒 气 。
- mǎ ná xī xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì shǐ yóu dà rén fàn zuì chú le zhè
16 玛 拿 西 行 耶 和 华 眼 中 看 为 恶 的 事 ， 使 犹 大 人 犯 罪 ； 除 了 这
zuì yǐ wài yòu liú xǔ duō wú gū rén de xiě shǐ zhè xiě chōng mǎn le yē lù sā lěng cóng
罪 以 外 ， 又 流 许 多 无 辜 人 的 血 ， 使 这 血 充 满 了 耶 路 撒 冷 ， 从
zhè biān zhí dào nà biān
这 边 直 到 那 边 。
- mǎ ná xī qí yú de shì fán tā suǒ xíng de hé tā suǒ fàn de zuì qǐ bù dōu xiě zài yóu dà
17 玛 拿 西 其 余 的 事 ， 凡 他 所 行 的 ， 和 他 所 犯 的 罪 ， 岂 不 都 写 在 犹 大
zhū wáng jì shàng ma
诸 王 记 上 么 ？
- mǎ ná xī yǔ tā liè zǔ tóng shuì zàng zài zì jǐ gōng zhōng de yuán nèi jiù shì wū sā de
18 玛 拿 西 与 他 列 祖 同 睡 ， 葬 在 自 己 宫 中 的 园 内 ， 就 是 乌 撒 的
yuán nèi tā ér zi yà mén jiē xù tā zuò wáng
园 内 。 他 儿 子 亚 们 接 续 他 作 王 。
- yà mén dēng jī de shí hòu nián èr shí èr suì zài yē lù sā lěng zuò wáng èr nián tā mǔ
19 亚 们 登 基 的 时 候 年 二 十 二 岁 ， 在 耶 路 撒 冷 作 王 二 年 ； 他 母
qīn míng jiào mǐ shū lì mì shì yuē tí bā rén hā lǔ sī de nǚ ér
亲 名 叫 米 舒 利 密 ， 是 约 提 巴 人 哈 鲁 斯 的 女 儿 。
- yà mén xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì yǔ tā fù qīn mǎ ná xī suǒ xíng de yí
20 亚 们 行 耶 和 华 眼 中 看 为 恶 的 事 ， 与 他 父 亲 玛 拿 西 所 行 的 一
yàng
样 。
- tā xíng tā fù qīn yí qiè suǒ xíng de dào lù shì fèng bìng guì bài tā fù qīn suǒ shì fèng de
21 他 行 他 父 亲 一 切 所 行 的 道 路 ， 事 奉 并 跪 拜 他 父 亲 所 事 奉 的
ǒu xiàng
偶 像 ；

- lí qì yē hé huá tā liè zǔ de shén bù xíng yē hé huá de dào lù
22 离弃耶和华他列祖的神，不行耶和华的道路。
- yà mén de chén pú tóng móu bèi pàn tā zài gōng lǐ bǎ wáng shā le
23 亚们的臣仆同谋背叛他，在宫里把王杀了。
- dàn nà dì de mín shā le suǒ yǒu tóng móu bèi pàn yà mén wáng de rén lì tā ér zǐ yuē
24 但那地的民杀了所有同谋背叛亚们王的人，立他儿子约
xī yà jiē xù tā zuò wáng
西亚接续他作王。
- yà mén qí yú suǒ xíng de shì qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng ma
25 亚们其余所行的事，岂不都写在犹大诸王记上么？
- yà mén zàng zài wū sā de yuán nèi zì jǐ de fén mù lǐ tā ér zǐ yuē xī yà jiē xù tā zuò
26 亚们葬在乌撒的园内，自己的坟墓里。他儿子约西亚接续他作
wáng
王。

第二章

- yuē xī yà dēng jī de shí hòu nián bā suì zài yē lù sā lěng zuò wáng sān shí yī nián tā
1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年；他
mǔ qīn míng jiào yē dǐ dà shì bō sī jiā rén yà dà yǎ de nǚ ér
母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。
- yuē xī yà xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì xíng tā zǔ dà wèi yí qiè suǒ xíng
2 约西亚行耶和华眼中看为正的事，行他祖大卫一切所行
de dào lù bù piān zuǒ yòu
的道路，不偏左右。
- yuē xī yà wáng shí bā nián wáng chāi qiǎn mǐ shū lán de sūn zǐ yà sà lì de ér zǐ shū
3 约西亚王十八年，王差遣米书兰的孙子，亚萨利的儿子，书
jì shā fān dào yē hé huá diàn qù fēn fù tā shuō
记沙番到耶和华殿去，吩咐他说，
- nǐ shàng qù jiàn dà jì sī xī lè jiā shǐ tā jiāng fèng dào yē hé huá diàn de yín zi jiù shì
4 你上去见大祭司希勒家，使他将奉到耶和华殿的银子，就是
shǒu mén de cóng mín zhōng shōu jù de yín zi jié suàn qīng chu
守门的从民中收聚的银子，结算清楚，
- jiāo gěi bàn shì de jiù shì yē hé huá diàn lǐ dū gōng de rén ràng tā men jiāo gěi yē hé
5 交给办事的，就是耶和华殿里督工的人，让他们交给耶和
huá diàn lǐ zuò gōng de rén hǎo xiū lǐ diàn de pò sǔn zhī chù
华殿里作工的人，好修理殿的破损之处；
- jiù shì jiāo gěi mù jiàng jiàn zhù gōng hé ní shuǐ jiàng qù mǎi mù liào hé záo chéng de shí
6 就是交给木匠、建筑工和泥水匠，去买木料和凿成的石
tóu xiū lǐ diàn yǔ
头，修理殿宇；
- jiāng yín zi jiāo zài nà xiē rén shǒu lǐ dàn bù yǔ tā men suàn zhàng yīn wèi tā men bàn
7 将银子交在那些人手里，但不与他们算账，因为他们办

shì chéng shí kě xìn
事 诚 实可信。

dà jì sī xī lè jiā duì shū jì shā fān shuō wǒ zài yē hé huá diàn lǐ dé le lǜ fǎ shū xī
8 大祭司希勒家对书记沙番说，我在耶和华殿里得了律法书。希
lè jiā jiāng shū dì gěi shā fān shā fān jiù dú le
勒家将书递给沙番，沙番就读了。

shū jì shā fān dào wáng nà lǐ huí fù wáng shuō nǐ de pú rén yǐ jiāng diàn lǐ suǒ yǒu
9 书记沙番到王那里，回复王说，你的仆人已将殿里所有
de yín zi dào chū lái jiāo gěi bàn shì de jiù shì yē hé huá diàn lǐ dū gōng de rén
的银子倒出来，交给办事的，就是耶和华殿里督工的人。

shū jì shā fān yòu gào su wáng shuō jì sī xī lè jiā dì gěi wǒ yí juǎn shū shā fān jiù
10 书记沙番又告诉王说，祭司希勒家递给我一卷书。沙番就
zài wáng miàn qián sòng dú nà shū
在王面前诵读那书。

wáng tīng jiàn lǜ fǎ shàng de huà biàn sī liè yī fu
11 王听见律法上的话，便撕裂衣服。

wáng fēn fù jì sī xī lè jiā shā fān de ér zi yà xī gān mǐ gāi yà de ér zi yà gé bō shū
12 王吩咐祭司希勒家、沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、书
jì shā fān hé wáng de chén pú yà sā yǎ shuō
记沙番和王的臣仆亚撒雅，说，

nǐ men qù wèi wǒ wéi mín wéi quán yóu dà de rén yǐ suǒ fā xiàn zhè shū shàng de huà
13 你们去为我、为民、为全犹大的人，以所发现这书上的话
qiú wèn yē hé huá yīn wèi wǒ men liè zǔ méi yǒu tīng cóng zhè shū shàng de yán yǔ méi
求问耶和华；因为我们列祖没有听从这书上的言语，没
yǒu zhào zhe shū shàng suǒ xiě guān yú wǒ men de shì qù xíng yē hé huá jiù xiàng wǒ men
有照着书上所写关于我们的事去行，耶和华就向我们
dà fā liè nù
大发烈怒。

yú shì jì sī xī lè jiā hé yà xī gān yà gé bō shā fān yà sā yǎ dōu qù jiàn nǚ shēn yán
14 于是祭司希勒家和亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅，都去见女申言
zhě hù lè dà hù lè dà shì guǎn lǐ fú de shā lóng de qī zi shā lóng shì hā ěr hā sī de
者户勒大；户勒大是管礼服的沙龙的妻子；沙龙是哈珥哈斯的
sūn zi tè wǎ de ér zi hù lè dà zhù zài yē lù sā lěng dì èr qū tā men bǎ shì qíng gào
孙子，特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区；他们把事情告
su le tā
诉了她。

tā duì tā men shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ men duì nà chāi qiǎn nǐ
15 她对他们说，耶和华以色列的神如此说：你们对那差遣你
men lái jiàn wǒ de rén shuō
们来见我的人说，

yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì zhào zhe yóu dà wáng suǒ sòng dú nà shū shàng de yí qiè
16 耶和华如此说，我必照着犹大王所诵读那书上的一切

huà jiàng huò yǔ zhè dì fāng hé qí shàng de jū mín
话，降祸与这地方和其上的居民；

- 17 yīn wèi tā men lí qì wǒ xiàng bié shén shāo xiāng yòng tā men shǒu suǒ zuò de yí qiè rě
因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所作的一切惹
wǒ fā nù suǒ yǐ wǒ de fèn nù bì xiàng zhè dì fāng fā zuò zǒng bù xī miè
我发怒，所以我的忿怒必向这地方发作，总不熄灭。

- 18 rán ér chāi qiǎn nǐ men lái qiú wèn yē hé huá de yóu dà wáng nǐ men yào zhè yàng duì
然而差遣你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样对
tā shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō zhì yú nǐ suǒ tīng jiàn de huà
他说：耶和華以色列的神如此说，至于你所听见的话，

- 19 jiù shì wǒ zhǐ zhe zhè dì fāng hé qí shàng de jū mín suǒ shuō yào shǐ zhè dì fāng hé qí
就是我指着这地方和其上的居民所说，要使这地方和其
shàng de jū mín biàn wéi huāng liáng bìng shòu zhòu zǔ de huà nǐ yì tīng jiàn biàn xīn lǐ
上的居民变为荒凉并受咒诅的话，你一听见便心里
róu ruǎn zài wǒ yē hé huá miàn qián zì bēi yòu sī liè yī fu zài wǒ miàn qián kū qì
柔软，在我耶和華面前自卑，又撕裂衣服，在我面前哭泣，
yīn cǐ wǒ jiù yīng yǔn le nǐ zhè shì yē hé huá shuō de
因此我就应允了你；这是耶和華说的。

- 20 wèi cǐ wǒ bì shǐ nǐ guī dào nǐ liè zǔ nà lǐ nǐ bì píng píng ān ān de guī dào fén mù lǐ
为此，我必使你归到你列祖那里，你必平平安安地归到坟墓里；
wǒ yào jiàng yǔ zhè dì fāng de yí qiè zāi huò nǐ yě bú zhì qīn yǎn kàn jiàn tā men jiù
我要降与这地方的一切灾祸，你也不至亲眼看见。他们就
huí fù wáng qù le
回复王去了。

第二十三章

- 1 wáng chāi qiǎn rén zhāo jù yóu dà hé yē lù sā lěng de zhòng zhǎng lǎo dào tā nà lǐ
王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老到他那里。
- 2 wáng hé yóu dà zhòng rén yǔ yē lù sā lěng suǒ yǒu de jū mín bìng jì sī shēn yán zhě hé
王和犹大众人与耶路撒冷所有的居民，并祭司、申言者和
suǒ yǒu de bǎi xìng wú lùn dà xiǎo dōu shàng dào yē hé huá de diàn wáng jiù bǎ yē hé
所有的百姓，无论大小，都上到耶和華的殿；王就把耶和
huá diàn lǐ suǒ dé yuē shū zhōng de yí qiè huà niàn gěi tā men tīng
華殿里所得约书中的一切话，念给他们听。
- 3 wáng zhàn zài zhù páng zài yē hé huá miàn qián lì yuē yào quán xīn quán hún gēn cóng
王站在柱旁，在耶和華面前立约，要全心全魂跟从
yē hé huá jǐn shǒu tā de jiè mìng fǎ dù hé lǜ lì chéng jiù zhè shū shàng suǒ jì de yuē
耶和華，谨守祂的诫命、法度和律例，成就这书上所记的约
yán zhòng mín dōu yì tóng lì zhè yuē
言。众民都一同立这约。
- 4 wáng fēn fù dà jì sī xī lè jiā hé fù jì sī men bìng shǒu mén de jiāng nà wéi bā lì hé
王吩咐大祭司希勒家和副祭司们，并守门的，将那为巴力和

yà shě lā bìng tiān shàng wàn xiàng suǒ zào de yí qiè qì mǐn dōu cóng yē hé huá diàn lǐ
亚舍拉, 并天上万象所造的一切器皿, 都从耶和华殿里
bān chū qù zài yē lù sā lěng wài jí lún xī páng de tián jiān shāo le bǎ huī ná dào bó tè
搬出去, 在耶路撒冷外汲沦溪旁的田间烧了, 把灰拿到伯特
lì qù
利去。

- 5 cóng qián yóu dà zhū wáng suǒ lì bài ǒu xiàng de jì sī zài yóu dà chéng yì de qiū tán hé
从前犹大诸王所立拜偶像的祭司, 在犹大城邑的邱坛和
yē lù sā lěng de zhōu wéi shāo xiāng xiàn zài wáng dōu fèi qù yòu fèi qù xiàng bā lì hé
耶路撒冷的周围烧香, 现在王都废去, 又废去向巴力和
rì yuè xīng xiù bìng tiān shàng wàn xiàng shāo xiāng de rén
日、月、星宿并天上万象烧香的人;

- 6 yòu cóng yē hé huá diàn lǐ jiāng yà shě lā xiàng bān dào yē lù sā lěng wài de jí lún xī
又从耶和华殿里将亚舍拉像搬到耶路撒冷外的汲沦溪
nà lǐ zài jí lún xī fén shāo dǎo suì chéng huī jiāng huī sǎ zài píng mín de fén shàng
那里, 在汲沦溪焚烧, 捣碎成灰, 将灰撒在平民的坟上;

- 7 yòu chāi huǐ yē hé huá diàn lǐ luán tóng de wū zi jiù shì fù nǚ wèi yà shě lā zhī guà shì
又拆毁耶和华殿里变童的屋子, 就是妇女为亚舍拉织挂饰
de dì fāng
的地方;

- 8 bìng qiě cóng yóu dà de chéng yì dài zhòng jì sī lái wū huì jì sī shāo xiāng de qiū tán
并且从犹大的城邑带众祭司来, 污秽祭司烧香的邱坛,
cóng jiā bā zhí dào bié shì bā yòu chāi huǐ chéng mén páng de qiū tán zhè xiē qiū tán zài
从迦巴直到别是巴, 又拆毁城门旁的邱坛, 这些邱坛在
yì zǎi yuē shū yà de mén kǒu jìn chéng mén de zuǒ biān
邑宰约书亚的门口, 进城门的左边。

- 9 dàn shì qiū tán de jì sī bù dēng yē lù sā lěng yē hé huá de tán zhǐ zài tā men dì xiong
但是邱坛的祭司不登耶路撒冷耶和华的坛, 只在他们弟兄
zhōng jiān chī wú jiào bǐng
中间吃无酵饼。

- 10 wáng yòu wū huì xīn nèn zǐ gǔ de tuó fēi tè bù xǔ rén zài nà lǐ shǐ ér nǚ jīng huǒ xiàn gěi
王又污秽欣嫩子谷的陀斐特, 不许人在那里使儿女经火献给
mó luò
摩洛;

- 11 yòu jiāng yóu dà zhū wáng zài yē hé huá diàn rù kǒu zài shèng diàn qū yù nèi kào jìn tài
又将犹大诸王在耶和华殿入口, 在圣殿区域内靠近太
jiàn ná dān mǐ lè de wū zi xiàng rì tóu suǒ xiàn de mǎ fèi qù qiě jiāng xiàn gěi rì tóu de
监拿单米勒的屋子, 向日头所献的马废去, 且将献给日头的
chē yòng huǒ fén shāo
车用火焚烧。

- 12 yóu dà zhū wáng zài yà hā sī lóu dǐng shàng suǒ zhù de tán hé mǎ ná xī zài yē hé huá
犹大诸王在亚哈斯楼顶上所筑的坛, 和玛拿西在耶和华

diàn liǎng yuàn zhōng suǒ zhù de tán wáng dōu chāi huǐ le cóng nà lǐ xùn sù bān zǒu
殿 两 院 中 所 筑 的 坛 ， 王 都 拆 毁 了 ， 从 那 里 迅 速 搬 走 ，
bǎ huī dào zài jí lún xī zhōng
把 灰 倒 在 汲 沦 溪 中 。

- 13 cóng qián yǐ sè liè wáng suǒ luó mén zài yē lù sā lěng qián zài huǐ miè shān yòu biān wèi
从 前 以 色 列 王 所 罗 门 在 耶 路 撒 冷 前 ， 在 毁 灭 山 右 边 ， 为
xī dùn rén kě zēng de shén yà sī tā lù mó yā rén kě zēng de shén jī mǒ yà mén rén kě
西 顿 人 可 憎 的 神 亚 斯 他 录 、 摩 押 人 可 憎 的 神 基 抹 、 亚 捫 人 可
zēng de shén mǐ lè gōng suǒ zhù de qiū tán wáng dōu wū huì le
憎 的 神 米 勒 公 所 筑 的 邱 坛 ， 王 都 污 秽 了 。

- 14 yòu chāi huǐ zhù xiàng kǎn xià yà shě lā xiàng jiāng rén de gǔ tou chōng mǎn le nà xiē
又 拆 毁 柱 像 ， 砍 下 亚 舍 拉 像 ， 将 人 的 骨 头 充 满 了 那 些
dì fāng
地 方 。

- 15 hái yǒu bó tè lì de tán jiù shì nà shǐ yǐ sè liè rén fàn zuì ní bā de ér zǐ yē luó bō ān suǒ
还 有 伯 特 利 的 坛 ， 就 是 那 使 以 色 列 人 犯 罪 ， 尼 八 的 儿 子 耶 罗 波 安 所
zhù de qiū tán lián zhè tán bìng qiū tán tā yě chāi huǐ le tā jiāng qiū tán fén shāo dǎ
筑 的 邱 坛 ， 连 这 坛 并 邱 坛 ， 他 也 拆 毁 了 。 他 将 邱 坛 焚 烧 ， 打
suì chéng huī bìng fén shāo le yà shě lā xiàng
碎 成 灰 ， 并 焚 烧 了 亚 舍 拉 像 。

- 16 yuē xī yà zhuǎn shēn kàn jiàn shān shàng de fén mù jiù dǎ fā rén jiāng fén mù lǐ de hái
约 西 亚 转 身 ， 看 见 山 上 的 坟 墓 ， 就 打 发 人 将 坟 墓 里 的 骸
gǔ qǔ chū lái shāo zài tán shàng wū huì le tán zhèng rú cóng qián shén rén suǒ xuān
骨 取 出 来 ， 烧 在 坛 上 ， 污 秽 了 坛 ， 正 如 从 前 神 人 所 宣
gào yē hé huá de huà
告 耶 和 华 的 话 。

- 17 yuē xī yà wèn shuō wǒ suǒ kàn jiàn de shì shén me bēi nà chéng lǐ de rén duì tā shuō
约 西 亚 问 说 ， 我 所 看 见 的 是 什 么 碑 ？ 那 城 里 的 人 对 他 说 ，
xiān qián yǒu shén rén cóng yóu dà lái yù xiān xuān gào wáng xiàn zài xiàng bó tè lì tán
先 前 有 神 人 从 犹 大 来 ， 预 先 宣 告 王 现 在 向 伯 特 利 坛
suǒ xíng de shì zhè jiù shì tā de fén mù
所 行 的 事 ， 这 就 是 他 的 坟 墓 。

- 18 yuē xī yà shuō yóu tā ān xī ba bú yào ràng rèn hé rén nuó yí tā de hái gǔ tā men jiù
约 西 亚 说 ， 由 他 安 息 吧 ； 不 要 让 任 何 人 挪 移 他 的 骸 骨 。 他 们 就
bú dòng tā de hái gǔ yě bú dòng cóng sā mǎ lì yà lái nà shēn yán zhě de hái gǔ
不 动 他 的 骸 骨 ， 也 不 动 从 撒 玛 利 亚 来 那 申 言 者 的 骸 骨 。

- 19 cóng qián yǐ sè liè zhū wáng zài sā mǎ lì yà de chéng yì jiàn zhù qiū tán de miào rě
从 前 以 色 列 诸 王 在 撒 玛 利 亚 的 城 邑 建 筑 邱 坛 的 庙 ， 惹
dòng yē hé huá de nù qì xiàn zài yuē xī yà yě dōu fèi qù le bìng zhào zhe tā zài bó tè
动 耶 和 华 的 怒 气 ， 现 在 约 西 亚 也 都 废 去 了 ， 并 照 着 他 在 伯 特
lì suǒ xíng de yí qiè chǔ lǐ zhè xiē miào
利 所 行 的 一 切 ， 处 理 这 些 庙 。

- tā yòu jiāng nà lǐ qiū tán de jì sī dōu zǎi shā zài tán shàng bìng zài tán shàng shāo rén
20 他又将那里邱坛的祭司都宰杀在坛上，并在坛上烧人
de gǔ tóu rán hòu huí yē lù sā lěng qù
的骨头，然后回耶路撒冷去。
- wáng fēn fù zhòng mín shuō nǐ men dāng zhào zhè yuē shū shàng suǒ xiě de xiàng yē hé
21 王吩咐众民说，你们当照这约书上所写的，向耶和
huá nǐ men de shén shǒu yú yuè jié
华你们的神守逾越节。
- zì cóng shì shī zhì lǐ yǐ sè liè rén de rì zi hé yǐ sè liè wáng yóu dà wáng zài wèi de yí
22 自从士师治理以色列人的日子，和以色列王、犹大王在位的一
qiè rì zi yǐ lái shí zài méi yǒu shǒu guò zhè yàng de yú yuè jié
切日子以来，实在没有守过这样的逾越节；
- zhǐ yǒu yuē xī yà wáng shí bā nián zài yē lù sā lěng xiàng yē hé huá shǒu zhè yú yuè jié
23 只有约西亚王十八年在耶路撒冷向耶和华守这逾越节。
- fán yóu dà dì hé yē lù sā lěng suǒ jiàn jiāo guǐ de xíng wū shù de jiā zhōng de shén
24 凡犹大地和耶路撒冷所见交鬼的、行巫术的、家中的神
xiàng ǒu xiàng bìng yí qiè kě zēng zhī wù yuē xī yà jìn dōu chú diào wèi yào chéng jiù
像、偶像并一切可憎之物，约西亚尽都除掉，为要成就
jì sī xī lè jiā zài yē hé huá diàn lǐ suǒ dé zhī shū shàng suǒ xiě lǚ fǎ de huà
祭司希勒家在耶和华殿里所得之书上所写律法的话。
- zài yuē xī yà yǐ qián méi yǒu wáng xiàng tā zhào zhe mó xī de yí qiè lǚ fǎ quán xīn
25 在约西亚以前，没有王像他照着摩西的一切律法，全心、
quán hún quán lì huí zhuǎn guī xiàng yē hé huá zài tā yǐ hòu yě méi yǒu yí gè wáng
全魂、全力回转归向耶和华；在他以后也没有一个王
xīng qǐ xiàng tā
兴起像他。
- rán ér yē hé huá xiàng yóu dà suǒ fā měng liè de nù qì méi yǒu zhuǎn xiāo shì yīn mǎ
26 然而，耶和华向犹大所发猛烈的怒气没有转消，是因玛
ná xī zhū shì rǎo dòng tā
拿西诸事惹动祂。
- yē hé huá shuō wǒ yě bì jiāng yóu dà rén cóng wǒ miàn qián gǎn chū rú tóng gǎn chū yǐ
27 耶和华说，我也必将犹大人从我面前赶出，如同赶出以
sè liè rén yì bān wǒ bì qì diào wǒ cóng qián suǒ xuǎn zé de zhè chéng yē lù sā lěng hé
色列人一般；我必弃掉我从前所选择的这城耶路撒冷，和
wǒ suǒ shuō wǒ de míng bì lì zài nà lǐ de diàn
我所说，我的名必立在那里的殿。
- yuē xī yà qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng
28 约西亚其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上
ma
么？
- yuē xī yà nián jiān āi jí wáng fǎ lǎo ní gē shàng dào bó lā hé gōng jī yà shù wáng
29 约西亚年间，埃及王法老尼哥上到伯拉河攻击亚述王；

yuē xī yà wáng chū qù jiē zhàn āi jí wáng zài mǐ jí duō kàn jiàn yuē xī yà jiù shā le
约西亚王出去接战。埃及王在米吉多看见约西亚，就杀了
tā
他。

- 30 tā de chén pú yòng chē jiāng tā de sǐ shī cóng mǐ jí duō sòng dào yē lù sā lěng zàng zài
他的臣仆用车将他的死尸从米吉多送到耶路撒冷，葬在
tā zì jǐ de fén mù lǐ yóu dà dì de mín xuǎn qǔ yuē xī yà de ér zǐ yuē hā sī gào le
他自己的坟墓里。犹大地的民选取约西亚的儿子约哈斯，膏了
tā lì tā jiē xù tā fù qīn zuò wáng
他，立他接续他父亲作王。

- 31 yuē hā sī dēng jī de shí hòu nián èr shí sān suì zài yē lù sā lěng zuò wáng sān gè yuè tā
约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月；他
mǔ qīn míng jiào hā mù tā shì lì ná rén yē lì mǐ de nǚ ér
母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。

- 32 yuē hā sī xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì shì zhào tā liè zǔ yí qiè suǒ xíng
约哈斯行耶和華眼中看为恶的事，是照他列祖一切所行
de
的。

- 33 fǎ lǎo ní gē jiāng yuē hā sī suǒ jìn zài hā mǎ dì de lì bǐ lā bù xǔ tā zài yē lù sā lěng
法老尼哥将约哈斯锁禁在哈马地的利比拉，不许他在耶路撒冷
zuò wáng yòu fá yóu dà dì yín zǐ yī bǎi tā lián dé jīn zǐ yì tā lián dé
作王，又罚犹大地银子一百他连得，金子一他连得。

- 34 fǎ lǎo ní gē lì yuē xī yà de ér zǐ yǐ lì yà jìng jiē xù tā fù qīn yuē xī yà zuò wáng gěi
法老尼哥立约西亚的儿子以利亚敬接续他父亲约西亚作王，给
tā gǎi míng jiào yuē yǎ jìng què jiāng yuē hā sī dài dào āi jí tā jiù sǐ zài nà lǐ
他改名叫约雅敬，却将约哈斯带到埃及，他就死在那里。

- 35 yuē yǎ jìng jiāng jīn yín gěi fǎ lǎo tā xiàng nà dì de mín zhēng shuì hǎo zhào zhe fǎ lǎo
约雅敬将金银给法老；他向那地的民征税，好照着法老
de mìng lìng jiǎo nà yín zǐ tā àn zhe duì gè rén suǒ gū dīng de xiàng nà dì de mín suǒ
的命令缴纳银子；他按着对各人所估定的，向那地的民索
yào jīn yín hǎo gěi fǎ lǎo ní gē
要金银，好给法老尼哥。

- 36 yuē yǎ jìng dēng jī de shí hòu nián èr shí wǔ suì zài yē lù sā lěng zuò wáng shí yī nián
约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年；
tā mǔ qīn míng jiào xī bù dà shì lǔ mǎ rén pí dà yǎ de nǚ ér
他母亲名叫西布大，是鲁玛人毗大雅的女儿。

- 37 yuē yǎ jìng xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì shì zhào tā liè zǔ yí qiè suǒ xíng
约雅敬行耶和華眼中看为恶的事，是照他列祖一切所行
de
的。

第二章

- 1 yuē yǎ jìng zài wèi de rì zi bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shàng dào yóu dà yuē yǎ jìng
约雅敬在位的日子,巴比伦王尼布甲尼撒上到犹大;约雅敬
zuò tā de chén pú sān nián rán hòu yòu bèi pàn tā
作他的臣仆三年,然后又背叛他。
- 2 yē hé huá dǎ fā jiā lè dǐ rén yà lán rén mó yā rén hé yà mén rén jié duì gōng jī yuē yǎ
耶和華打发迦勒底人、亚兰人、摩押人和亚扪人,结队攻击约雅
jìng tā dǎ fā tā men gōng jī huǐ miè yóu dà zhèng rú yē hé huá jiè tā pú rén zhòng shēn
敬;祂打发他们攻击毁灭犹大,正如耶和華借祂仆人们申
yán zhě suǒ shuō de huà
言者所说的话。
- 3 zhè shì lín dào yóu dà rén chéng rán shì yē hé huá suǒ mìng de yào jiāng tā men cóng zì
这事临到犹大人,诚然是耶和華所命的,要将他们从自
jǐ miàn qián gǎn chū shì yīn mǎ ná xī de zuì jiù shì tā yí qiè suǒ xíng de
己面前赶出,是因玛拿西的罪,就是他一切所行的;
- 4 yòu yīn tā liú wú gū rén de xiě shǐ yē lù sā lěng mǎn le wú gū rén de xiě yē hé huá bù
又因他流无辜人的血,使耶路撒冷满了无辜人的血;耶和華不
kěn shè miǎn
肯赦免。
- 5 yuē yǎ jìng qí yú de shì fán tā suǒ xíng de qǐ bù dōu xiě zài yóu dà zhū wáng jì shàng
约雅敬其余的事,凡他所行的,岂不都写在犹大诸王记上
ma
么?
- 6 yuē yǎ jìng yǔ tā liè zǔ tóng shuì tā ér zi yuē yǎ jīn jiē xù tā zuò wáng
约雅敬与他列祖同睡。他儿子约雅斤接续他作王。
- 7 āi jí wáng bú zài cóng tā běn dì chū lái yīn wèi bā bǐ lún wáng jiāng yuán shǔ āi jí
埃及王不再从他本地出来,因为巴比伦王将原属埃及
wáng de dì cóng āi jí xiǎo hé zhí dào bó lā hé dōu duó qù le
王的地,从埃及小河,直到伯拉河,都夺去了。
- 8 yuē yǎ jīn dēng jī de shí hòu nián shí bā suì zài yē lù sā lěng zuò wáng sān gè yuè tā mǔ
约雅斤登基的时候年十八岁,在耶路撒冷作王三个月;他母
qīn míng jiào ní hù shī tā shì yē lù sā lěng rén yǐ lì ná dān de nǚ ér
亲名叫尼护施他,是耶路撒冷人以利拿单的女儿。
- 9 yuē yǎ jīn xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì shì zhào tā fù qīn yí qiè suǒ xíng
约雅斤行耶和華眼中看为恶的事,是照他父亲一切所行
de
的。
- 10 nà shí bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā de chén pú shàng dào yē lù sā lěng chéng jiù bèi tā
那时,巴比伦王尼布甲尼撒的臣仆上到耶路撒冷,城就被他
men wéi kùn le
们围困了。
- 11 dāng tā de chén pú wéi kùn chéng de shí hòu bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā qīn zì lái
当他的臣仆围困城的时候,巴比伦王尼布甲尼撒亲自来

gōng chéng
攻 城 。

12 yóu dà wáng yuē yǎ jīn hé tā mǔ qīn chén pú shǒu lǐng tài jiàn yì tóng chū chéng tóu
犹大王约雅斤和他母亲、臣仆、首领、太监一同出城，投
xiáng bā bǐ lún wáng bā bǐ lún wáng biàn ná zhù tā nà shí shì bā bǐ lún wáng dì bā
降巴比伦王；巴比伦王便拿住他，那时是巴比伦王第八
nián
年。

13 bā bǐ lún wáng cóng nà lǐ jiāng yē hé huá diàn de yí qiè bǎo wù hé wáng gōng lǐ de
巴比伦王从那里，将耶和华殿的一切宝物，和王宫里的
bǎo wù dōu ná qù le jiāng yǐ sè liè wáng suǒ luó mén suǒ zào yē hé huá diàn lǐ de yí qiè
宝物都拿去了，将以色列王所罗门所造耶和华殿里的一切
jīn qì dōu dǎo huǐ le zhèng rú yē hé huá suǒ shuō de
金器都捣毁了，正如耶和华所说的；

14 yòu jiāng quán yē lù sā lěng de rén mín hé zhòng shǒu lǐng bìng suǒ yǒu dà néng de yǒng
又将全耶路撒冷的人民和众首领，并所有大能的勇
shì gòng yí wàn rén lián yí qiè gōng jiàng tiě jiàng dōu qiān xǐ le qù chú le nà dì jí
士，共一万人，连一切工匠、铁匠都迁徙了去；除了那地极
pín qióng de rén yǐ wài méi yǒu shèng xià de
贫穷的人以外，没有剩下的；

15 bìng jiāng yuē yǎ jīn hé wáng mǔ hòu fēi tài jiàn yǔ nà dì de quán guì dōu cóng yē lù
并将约雅斤和王母、后妃、太监与那地的权贵，都从耶路
sā lěng qiān xǐ dào bā bǐ lún qù le
撒冷迁徙到巴比伦去了；

16 yòu jiāng yí qiè yǒng shì qī qiān rén hé gōng jiàng tiě jiàng yī qiān rén dōu shì néng
又将一切勇士七千人，和工匠、铁匠一千人，都是能
shàng zhèn de yǒng shì quán qiān xǐ dào bā bǐ lún qù le
上阵的勇士，全迁徙到巴比伦去了。

17 bā bǐ lún wáng lì yuē yǎ jīn de shū shū mǎ tàn yǎ jiē tì tā zuò wáng gěi mǎ tàn yǎ gǎi
巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅接替他作王，给玛探雅改
míng jiào xī dǐ jiā
名叫西底家。

18 xī dǐ jiā dēng jī de shí hòu nián èr shí yī suì zài yē lù sā lěng zuò wáng shí yī nián tā
西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年；他
mǔ qīn míng jiào hā mù tā shì lì ná rén yē lì mǐ de nǚ ér
母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。

19 xī dǐ jiā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì shì zhào yuē yǎ jìng yí qiè suǒ xíng
西底家行耶和华眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行
de
的。

20 zhè xiē shì lín dào yē lù sā lěng hé yóu dà shì yīn yē hé huá de nù qì fā zuò zhí dào tā
这些事临到耶路撒冷和犹大，是因耶和华的怒气发作，直到祂

jiāng rén mín cóng zì jǐ miàn qián gǎn chū hòu lái xī dǐ jiā bèi pàn le bā bǐ lún wáng
将 人 民 从 自 己 面 前 赶 出。后 来 西 底 家 背 叛 了 巴 比 伦 王。

第二章

- xī dǐ jiā zuò wáng dì jiǔ nián shí yuè chū shí rì bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shuài lǐng
1 西底家作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领
quán jūn lái gōng jī yē lù sā lěng duì chéng ān yíng sì wéi zhù lěi gōng chéng
全 军 来 攻 击 耶 路 撒 冷，对 城 安 营，四 围 筑 垒 攻 城。
- yú shì chéng bèi wéi kùn zhí dào xī dǐ jiā wáng shí yī nián
2 于是城被围困，直到西底家王十一年。
- sì yuè chū jiǔ rì chéng lǐ jī huāng yán zhòng shèn zhì nà dì de bǎi xìng dōu méi yǒu
3 四月初九日，城里饥荒严重，甚至那地的百姓都没有
liáng shí
粮 食。
- chéng bèi gōng pò yí qiè bīng dīng jiù zài yè jiān cóng kào jìn wáng yuán liǎng chéng qiáng
4 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城墙
zhī jiān de mén chū chéng táo pǎo jiā lè dǐ rén zhèng zài sì wéi gōng chéng wáng yán
之间的门，出城逃跑；迦勒底人正在四围攻城，王沿
zhe tōng wǎng yà lā bā de lù táo qù
着 通 往 亚 拉 巴 的 路 逃 去。
- jiā lè dǐ rén de jūn duì zhuī gǎn wáng zài yē lì gē de píng yuán zhuī shàng tā tā de
5 迦勒底人的军队追赶王，在耶利哥的平原追上他；他的
quán jūn dōu lí kāi tā sì sàn le
全 军 都 离 开 他 四 散 了。
- jiā lè dǐ rén ná zhù wáng dài tā dào zài lì bǐ lā de bā bǐ lún wáng nà lǐ shěn pàn tā
6 迦勒底人拿住王，带他到在利比拉的巴比伦王那里审判他。
- tā men zài xī dǐ jiā yǎn qián shā le tā de zhòng zǐ bìng qiē wǎn le xī dǐ jiā de yǎn jīng
7 他们在西底家眼前杀了他的众子，并且剜了西底家的眼睛，
yòng tóng liàn suǒ zhe tā dài dào bā bǐ lún qù
用 铜 链 锁 着 他，带 到 巴 比 伦 去。
- bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shí jiǔ nián wǔ yuè chū qī rì bā bǐ lún wáng de chén pú
8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日，巴比伦王的臣仆，
hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn lái dào yē lù sā lěng
护 卫 长 尼 布 撒 拉 旦 来 到 耶 路 撒 冷，
- fén shāo yē hé huá de diàn hé wáng gōng bìng yē lù sā lěng de yí qiè fáng wū měi yí dà
9 焚 烧 耶 和 华 的 殿 和 王 宫，并 耶 路 撒 冷 的 一 切 房 屋；每 一 大
zhuàng de fáng wū tā dōu yòng huǒ fén shāo le
幢 的 房 屋，他 都 用 火 焚 烧 了。
- gēn cóng hù wèi zhǎng de jiā lè dǐ rén quán jūn jiù chāi huǐ yē lù sā lěng sì wéi de chéng
10 跟 从 护 卫 长 的 迦 勒 底 人 全 军，就 拆 毁 耶 路 撒 冷 四 围 的 城
qiáng
墙。

- nà shí hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn jiāng chéng lǐ suǒ shèng xià de bǎi xìng bìng yǐ jīng
11 那时护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓，并已经
tóu xiáng bā bǐ lún wáng de rén yǐ jí suǒ shèng xià de qún zhòng dōu qiān xǐ qù le
投降巴比伦王的人，以及所剩下的群众，都迁徙去了。
- dàn hù wèi zhǎng liú xià nà dì yì xiē zuì qióng de rén shǐ tā men xiū lǐ pú táo yuán gēng
12 但护卫长留下那地一些最穷的人，使他们修理葡萄园，耕
zhòng tián dì
种田地。
- yē hé huá diàn de tóng zhù bìng yē hé huá diàn de pén zuò hé tóng hǎi jiā lè dǐ rén dōu
13 耶和華殿的銅柱，并耶和華殿的盆座和銅海，迦勒底人都
dǎ suì le jiāng nà xiē tóng yùn dào bā bǐ lún qù le
打碎了，將那些銅運到巴比倫去了。
- tā men yòu bǎ guō chǎn dēng jiǎn tiáo gēng bìng gòng zhí yòng de yí qiè tóng qì
14 他們又把鍋、鏟、燈剪、調羹，并供職用的一切銅器，
dōu dài qù le
都帶去了。
- huǒ pén hé wǎn wú lùn jīn de yín de hù wèi zhǎng yě dōu dài qù le
15 火盆和碗，無論金的銀的，護衛長也都帶去了。
- suǒ luó mén wèi yē hé huá diàn suǒ zào de liǎng gēn tóng zhù yí gè tóng hǎi hé jǐ gè pén
16 所羅門為耶和華殿所造的兩根銅柱、一個銅海和幾個盆
zuò zhè yí qiè qì wù de tóng duō dé wú fǎ kě chēng
座，這一切器物的銅，多得無法可稱。
- zhè yì gēn zhù zì gāo shí bā zhǒu zhù shàng yǒu tóng de zhù dǐng gāo sān zhǒu zhù
17 這一根柱子高十八肘，柱上有銅的柱頂，高三肘；柱
dǐng de zhōu wéi yǒu wǎng zi hé shí liú dōu shì tóng de nà yì gēn zhù zì zhào cǐ yí
頂的周圍有網子和石榴，都是銅的；那一根柱子，照此一
yàng yě yǒu wǎng zi
樣，也有網子。
- hù wèi zhǎng ná zhù jì sī zhǎng xī lái yǎ fù jì sī xī fān yà hé sān gè shǒu mén de
18 護衛長拿住祭司長西萊雅、副祭司西番亞和三個守門的；
- yòu cóng chéng zhōng ná zhù yí gè guǎn lǐ bīng dīng de tài jiàn bìng zài chéng lǐ suǒ yù
19 又從城中拿住一個管理兵丁的太監，并在城里所遇
cháng jiàn wáng miàn de wǔ gè rén hé jiǎn diǎn nà dì rén mín zhī jūn zhǎng de shū jì
常見王面的五個人，和檢點那地人民之軍長的書記，
yǐ jí chéng lǐ suǒ yù jiàn nà dì de mín liù shí gè rén
以及城里所遇見那地的民六十個人。
- hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn jiāng zhè xiē rén dài dào zài lì bǐ lā de bā bǐ lún wáng nà
20 護衛長尼布撒拉旦將這些人帶到在利比拉的巴比倫王那
lǐ
里。
- bā bǐ lún wáng jiù jī shā tā men zài hā mǎ dì de lì bǐ lā bǎ tā men chǔ sǐ zhè yàng
21 巴比倫王就击杀他們，在哈馬地的利比拉把他們處死。這樣，

yóu dà rén bèi qiān xǐ lí kāi le běn dì
犹大人被迁徙离开了本地。

22 zhì yú yóu dà dì shèng xià de mín jiù shì bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā suǒ shèng xià de
至于犹大地剩下的民，就是巴比伦王尼布甲尼撒所剩下的，
bā bǐ lún wáng lì le shā fān de sūn zǐ yà xī gān de ér zǐ jī dà lì guǎn lǐ tā men
巴比伦王立了沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利管理他们。

23 zhòng jūn zhǎng hé shǔ tā men de rén tīng jiàn bā bǐ lún wáng lì le jī dà lì guǎn lǐ tā
众军长和属他们的人听见巴比伦王立了基大利管理他
men jiù dào mǐ sī bā jiàn jī dà lì qí zhōng yǒu ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì jiā lì
们，就到米斯巴见基大利，其中有尼探雅的儿子以实玛利、加利
yà de ér zǐ yuē hā nán ní tuó fǎ rén dān hù miè de ér zǐ xī lái yǎ mǎ jiā rén de ér zǐ
亚的儿子约哈难、尼陀法人单户篾的儿子西莱雅、玛迦人的儿子
yǎ sā ní yà hé shǔ tā men de rén
雅撒尼亚和属他们的人。

24 jī dà lì xiàng tā men hé shǔ tā men de rén qǐ shì shuō nǐ men bú bì jù pà jiā lè dǐ rén
基大利向他们和属他们的人起誓，说，你们不必惧怕迦勒底人
de chén pú zhǐ guǎn zhù zài zhè dì fú shì bā bǐ lún wáng jiù kě yǐ ān hǎo wú shì
的臣仆，只管住在这地服事巴比伦王，就可以安好无事。

25 qī yuè jiān wáng shì de hòu yì yǐ lì shā mǎ de sūn zǐ ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì
七月间，王室的后裔以利沙玛的孙子，尼探雅的儿子以实玛利，
dài zhe shí gè rén lái jī shā le jī dà lì hé tóng tā zài mǐ sī bā de yóu dà rén yǐ jiā lè
带着十个人来，击杀了基大利，和同他在米斯巴的犹大人与迦勒
dǐ rén
底人。

26 yú shì zhòng mín wú lùn dà xiǎo lián zhòng jūn zhǎng yīn wèi jù pà jiā lè dǐ rén dōu
于是众民，无论大小，连众军长，因为惧怕迦勒底人，都
qǐ shēn wǎng āi jí qù le
起身往埃及去了。

27 yóu dà wáng yuē yǎ jīn bèi qiān xǐ hòu sān shí qī nián jiù shì bā bǐ lún wáng yǐ wèi mǐ luó
犹大王约雅斤被迁徙后三十七年，就是巴比伦王以未米罗
dá dēng jī nà yī nián shí èr yuè èr shí qī rì bā bǐ lún wáng shǐ yóu dà wáng yuē yǎ jīn
达登基那一年，十二月二十七日，巴比伦王使犹大王约雅斤
tái tóu tí tā chū jiān
抬头，提他出监；

28 yòu duì tā shuō ēn cí de huà shǐ tā de wèi gāo guò yǔ tā yì tóng zài bā bǐ lún zhòng
又对他说恩慈的话，使他的位高过与他一同在巴比伦众
wáng de wèi
王的位。

29 tā huàn xià qiú fú zhōng shēn cháng zài bā bǐ lún wáng miàn qián chī fàn
他换下囚服，终身常在巴比伦王面前吃饭。

30 tā suǒ xū yòng de shí wù bú duàn yóu wáng cì gěi měi rì yí fèn zhōng shēn dōu shì zhè
他所需用的食物，不断由王赐给，每日一分，终身都是这

yàng
样。